

Jean de Meun

Roman de la Rose

Texte établi par Félix Lecoy

Paris, Champion, 1966

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
[bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)
- Identifiant du texte :** rosem
- Comment citer ce texte :** Jean de Meun, *Roman de la Rose*, édité par Félix Lecoy, Paris, Champion, 1966.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 8-8-2013,
<http://catalog.bfm-corpus.org/rosem>
- Licence :**  LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE : Texte et suppléments numériques



[1]

[LE ROUMANZ DE LA ROSE]

MES quant l'en a la chose aquire,
si recovient il grant mestrise
au bien garder et sagement,
8230 qui joir en veut longuement ;
car la vertu n'est mie mendre
de bien garder et de deffendre
les choses, quant eus sunt aquises,
que d'eus aquerre en quelque guises ;
8235 s'est bien droiz que chetif se claime
vallez, quant il pert ce qu'il aime,
por quoi ce soit par sa defaute,
car mout est digne chose et haute
de bien savoir garder s'amie
8240 si que l'en ne la perde mie,
meesmement quant Dex la done
sage, simple, cortoise et bone,
qui s'amor doint et point n'en vande ;
car onques amor marchaande
8245 ne fu par fame controvee,
fors par ribaudie provee ;
n'il n'i a point d'amor, sanz faille,
en fame qui por don se baille :
tele amor fainte mau feus l'arde,
8250 la ne doit l'en pas metre garde !
Si sunt eles voir pres que toutes
covoiteuses de prendre, et gloutes
de ravir et de devorer,
si qu'il ne puist riens demorer
8255 a ceus qui plus por leur se claiment
et qui plus leaument les aiment ;
car Juvenaus si nous raconte,
qui d'Hiberine tient son conte,
que mieuz vosist un des euz perdre
8260 que soi a un seul home aherdre,
car nus seus n'i peüst soffire,
tant estoit de chaude matire ;
que ja fame n'iert tant ardanz
ne ses amors si bien gardanz
8265 que de son chier ami ne veille
et les tormenz et la despueille.
Or vez que les autres feroient,
qui por dons aus homes s'otroient ;
ne nule n'en peut l'en trover
8270 qui ne se veille ainsinc prover,
tant ait home en subjection :



- toutes ont ceste entencion.
Vez ci la regle qu'il en baille ;
mes il n'est regle qui ne faille,
8275 car des mauveses entendi
quant ceste sentence rendi.
Mes s'el est tex con je devis,
[3] leaus de queur, simple de vis,
je vos diré que l'en doit fere.
8280 Vallet cortois et debonere,
qui veust a ce metre sa cure,
gart que du tout ne s'aseüre
en sa biauté ne en sa forme ;
droiz est qu'il son engin enforme
8285 de mors et d'arz et de sciences ;
car qui les fins et les provences
de biauté savroit regarder,
biauté se peut trop poi garder ;
tantost a fete sa vespree
8290 con les floretes en la pree,
car biautez est de tel matire :
quant el plus vit, et plus empire.
Mes li sens, qui le veust aquerre,
tant con il peut vivre sus terre
8295 fet a son mestre compaignie,
et mieuz vaut au chief de sa vie
c'onq ne fist au commencement ;
tourjorz va par avancement,
ja n'iert par tens apetisiez.
8300 Mout doit estre amez et prisiez
vallet de noble entendement,
quant il en use sagement ;
mout redoit estre fame liee,
quant el a s'amor empliee
8305 en biau vallet, cortois et sage,
qui de sens a tel tesmoignage.
Ne por quant, s'il me requeroit
conseill, savoir se bon seroit
qu'il feïst rimes jolivetes,
8310 motez, fableaus et chançonetes
qu'il veille a s'amie envoier
por lui tenir et apoier,
ha las ! de ce ne peut chaloir :
biau diz i peut trop poi valoir !
8315 Li dit, espoir, loé seront,
d'autre preu petit i feront.
Mes une grant borse pesanz,
toute farsie de besanz,
s'el la voiet saillir en place,
8320 tost i corroit a pleine brace,



qu'eles sunt mes si aorsees
qu'el ne queurent fors aus borsees.
Jadis soloit estre autrement,
or va tout par enpirement.
8325 Jadis, au tens des prumiers peres
et de noz prumereines meres,
si con la letre le tesmoigne,
par cui nous savons la besoigne,
furent amors leaus et fines,
8330 sanz covoitise et sanz rapines,
et li siecles mout precieus.
N'ierent pas si delicieus
ne de robes ne de viandes ;
il cuilloient es bois les glandes
8335 por pains, por chars et por poissons,
et cerchoient par ces boissons,
par vaus, par plains et par montaignes
pomes, poires, noiz et chastaignes,
boutons et meures et pruneles,
8340 framboises, freses et ceneles,
feves et pois et tex chousetes
con fruiz, racines et herbetes ;
et des espiz des blez frotoient,
et des resins as chans grapoient,
8345 sanz metre en pressoërs n'en esnes.
Li miel decouroient des chesnes,
dom habundanment se vivoient,
et de l'ave simple buvoient,
sanz querre pigment ne claré,
8350 n'onques ne burent vin paré.
N'iert point la terre lors aree ;
mes, si con Dex l'avoit paree,
par soi meïsmes aportoit
ce don chascun se confortoit ;
8355 ne queroient saumonz ne luz
et vestoient les queurs veluz,
et fesoient robes des laines,
sanz taindre en herbes ne en graines,
si con el venoient des bestes.
8360 Covertes erent de genestes,
de foilliees et de rameaus
leur bordetes et leur hameaus,
et fesoient en terre fosses.
Es roches et es tiges grosses
8365 des chesnes creus se reboutoient
quant l'air tampesté redoutoient
de quelque tampeste aparant ;
la s'en fuioient a garant ;
et quant par nuit dormir voloient,



- 8370 en leu de coustes aportoient
en leur caseaus monceaux ou gerbes
de fuelles ou de mousse ou d'erbes.
Et quan li air iert apesiez
et li tens douz et aesiez
- [6] 8375 et li vent moult et delitable
si con en printens pardurable,
que cil oisel chascun matin
s'estudient en leur latin
a l'aube du jour saluer,
- 8380 qui touz leur fet les queurs muer,
Zephyrus et Flora sa fame,
qui des fleurs est deesse et dame,
— cist dui font les floretes nestre ;
fleurs ne connoissent autre mestre,
- 8385 car par tout le monde semant
les va cil et cele ansemant,
et les fourment et les colorent
des couleurs don les fleurs honorent
puceles et vallez praisiez
- 8390 de biaux chapelez ranvaisiez,
por l'amor des fins amoureux,
car mout ont en grant amor eus —
de floretes leur estendoient
les coustes paintes, qui rendoient
- 8395 tel resplendor par ces herbages,
par ces prez et par ces ramages
qu'il vos fust avis que la terre
vousist enprendre estrif ou guerre
au ciel d'estre mieuz estelee,
- 8400 tant iert por ses fleurs revelee.
Seur tex couches con je devise,
sanz rapine et sanz covoitise,
s'entracoloient et besoient
cil cui li jeu d'amors plesoient.
- 8405 Cil arbre vert, par ces gaudines,
leur paveillons et leur cortines
de leur rains seur eus estendoient,
qui dou soleil les deffendoient.
La demenoient leur queroles,
- [7] 8410 leur jeus et leur oiseuses moles
les simples genz asseürees,
de toutes cures escurees,
fors de mener jolivetez
par leaus amiabletez.
- 8415 N'encor n'avoit fet roi ne prince
Meffez, qui l'autrui tost et pince.
Trestuit pareill estre soloient
ne riens propre avoir ne voloient.



Bien savoient cele parole,
8420 qui n'est mençongiere ne fole,
qu'onques amor et seigneurie
ne s'entrefirent compaignie
ne ne demorerent ensemble :
cil qui mestroie les dessemble.
8425 Por ce voit l'en des mariages,
quant li mariz cuide estre sages
et chastie sa fame et bat,
et la fet vivre en tel debat
qu'il li dit qu'el est nice et fole
8430 don tant demore a la querole
et don el hante si sovent
des jolis vallez le covent,
que bone amour n'i peut durer,
tant s'entrefont maus andurer,
8435 quant cil veut la mestrise avoir
du cors sa fame et de l'avoir :
"Trop iestes, fet il, vilotiere,
si ravez trop nice maniere.
Quant suis en mon labor alez,
8440 tantost espinguez et balez
et demenez tel resbaudie
que ce semble grant ribaudie,
et chantez conme une sereine.
Dex vos mete en male semeine !
8445 Et quant vois a Rome ou en Frise
porter nostre marchaandise,
vos devenez tantost si cointe
(car je sai bien qui m'en acointe)
que par tout en vet la parole.
8450 Et quant aucuns vos apparole
por quoi si cointe vos tenez
en touz les leus ou vos venez,
vos responez : "Hari ! Hari !
c'est por l'amor de mon mari."
8455 Por moi ! Las doulereus chetis !
Qui set se je forge ou je tis,
ou se je sui ou morz ou vis ?
L'en me devroit flatir ou vis
une vesie de mouton !
8460 Certes, je ne vaill un bouton
quant autrement ne vos chasti.
Mout m'avez or grant los basti
quant de tel chose vos vantez !
Chascun set bien que vos mantez.
8465 Por moi ! Las doulereus, por moi !
Maus ganz de mes mains enformoi
et cruieusement me deçui,



quant onques vostre foi reçui
le jor de nostre mariage.
8470 Por moi menez tel rigolage !
Por moi menez vos tel bobant !
Qui cuidez vos aler lobant ?
Ja n'ai je pas lors le poair
de ces cointeries voair,
8475 que cil ribaut saffre et friant,
[9] qui ces puteins vont espiant,
entor vos remirent et voient,
quant par ces rues vos convoient.
A cui parez vos ces chastaignes ?
8480 Qui me peut fere plus d'engaignes ?
Vos fetes de moi chape a pluie !
Quant orendroit lez vos m'apuie,
je voi que vos estes plus simple
en ce sercot, en cele guimple,
8485 que turterele ne coulons.
Ne vos chaut s'il est corz ou lons,
quant sui touz seus lez vos presanz.
Qui me donroit .iiii. besanz,
combien que debonere saie,
8490 se por honte ne le lessaie,
ne me tendroie de vos batre
por vostre grant orguell abatre.
Si sachiez qu'il ne me plest mie
qu'il ait seur vos nule cointie,
8495 soit a querole soit a dance,
fors seulement en ma presance.
D'autre part, nou puis plus celer,
entre vos et ce bachelier,
Robichonet au vert chapel,
8500 qui si tost vient a vostre apel,
avez vos terres a partir ?
Vos ne poez de lui partir,
tourjorz ensemble flajolez ;
ne sai que vos entrevolez,
8505 que vos poez vos entredire.
Tout vif m'esteut enragier d'ire
par vostre fol contenment.
Par icelui Dieu qui ne ment,
[10] se vos ja mes parlez a li,
8510 vos en avrez le vis pali,
voire, certes, plus noir que meure ;
car des cops, se Dex me sequeure,
ainz que ne vos ost le musage,
tant vos donré par ce visage,
8515 qui tant est aus musarz plesanz,
que vos tendroiz coie et tesanz ;



ne ja mes hors sanz moi n'irez,
mes a l'ostel me servirez,
an bons aneus de fer rivee.
8520 Deable vos font si privee
de ces ribauz pleins de losange,
don vos deüssiez estre estrange.
Ne vos pris je por moi servir ?
Cuidez vos m'amor deservir
8525 por acontier ces orz ribauz,
por ce qu'il ont les queurs si bauz
et qu'il vos retreuvent si baude ?
Vos estes mauvese ribaude,
si ne me puis en vos fier.
8530 Maufé me firent marier.
Ha ! se Theofrastus creüsse,
ja fame espousee n'eüsse.
Il ne tient pas home por sage
qui fame prent par mariage,
8535 soit bele ou lede, ou povre ou riche,
car il dit, et por voir l'afiche,
en son noble livre Aureole,
qui bien fet a lire en escole,
qu'il i a vie trop grevaine,
8540 pleine de travaill et de paine
et de contenz et de riotés,
par les orgueuz des fames sotes,
et de dangiers et de reproches
qu'el font et dient par leur boches,
8545 et de requestes et de plaintes
qu'el treuvent par achesons maintes.
Si ra grant paine en eus garder
por leur fous volairs retarder.
Et qui veust povre fame prendre,
8550 a norrir la l'esteut entendre,
et a vestir et a chaucier ;
et s'il tant se cuide essaucier
qu'il la prengne riche forment,
au soffrir la ra grant torment,
8555 tant la trove orgueilleuse et fiere
et seurquidee et bobanciere.
S'el rest bele, tuit i aqueurent,
tuit la porsivent, tuit l'anneurent,
tuit i hurtent, tuit i travaillent,
8560 tuit i luitent, tuit i bataillent,
tuit a li servir s'estudient,
tuit li vont entor, tuit la prient,
tuit i musent, tuit la covoient,
si l'ont en la fin, tant exploitent,
8565 car tour de toutes parz assise

[11]



- enviz eschape d'estre prise.
S'el rest lede, el veust a touz plere.
et comment porroit nus ce fere
qu'il gart chose que tuit guerroient
8570 ou qui veust touz ceuz qui la voient ?
S'il prent a tout le monde guerre,
il n'a poair de vivre en terre.
Nus nes garderoit d'estre prises,
por tant qu'il fussent bien requises.
- [12] 8575 Penelope neïs prendroit
qui bien a lui prendre entendroit,
si n'ot il meilleur fame en Grece ;
si feroit il, par foi, Lucrece,
ja soit ce qu'el se soit occise
8580 por ce qu'a force l'avoit prise
li filz le roi Tarquinius ;
n'onc, ce dit Tytus Livius,
mariz ne peres ne parant
ne li porent estre garant,
8585 por peine que nus i meist,
que devant eus ne s'oceïst.
Du deul lessier mout la requistrent,
mout de beles resons li distrent,
et ses mariz meesment
8590 la confortoit piteusement
et de bon queur li pardonnoit
tout le fet, et li sarmonoit,
et s'estudioit a trouver
vives resons a lui prouver
8595 que ses cors n'avoit pas pechié,
quant li queurs ne vost le pechié ;
car cors ne peut estre pechierres
se li queurs n'en est consentierres.
Mes ele, qui son deul menoit,
8600 un coustel en son sain tenoit
repoust, que nus ne le veïst
quant por soi ferir le preïst,
si leur respondi sanz vergoigne :
"Biau seigneur, qui que me pardoigne
8605 l'ort pechié don si fort me poise,
ne comment que du pardon voise,
je ne m'en pardoig pas la peine."
Lors fiert, de grant angoisse pleine,
son queur et le fant, si se porte
8610 devant eus a la terre morte ;
mes ainz pria qu'il travaillassent
tant por lui que sa mort venchassent.
Cest exemple voust procurer
por les fames asseürer
- [13]



8615 que nus par force nes eüst
qui de mort morir ne deüst ;
don li rois et ses filz en furent
mis en essill et la morurent,
n'onc puis Romain par ce deroi
8620 ne voudrent fere a Rome roi.
Si n'est il mes nule Lucrece,
ne Penelope nule en Grece,
ne preude fame nule an terre,
se l'en les savoit bien requerre ;
8625 n'onc fame ne se deffandi,
qui bien a lui prandre antandi,
ainsinc le dient li paien,
n'onques nus n'i trova maien.
Maintes neïs par eus se baillent,
8630 quant li requereür defaillent.
Et cil qui font le mariage,
si ront trop perilleus usage
et coustume si despareille
qu'el me vient a trop grant merveille.
8635 Ne sai don vient ceste folie,
fors de rage et de desverie.
Je voi que qui cheval achete
n'iert ja si fols que riens i mete,
comment que l'en l'ait bien covert,
8640 se tout nou voit a descovert ;
par tout le resgarde et espreuve.
Mes l'en prent fame sanz espreuve,
ne ja n'i sera descoverte,
ne por gaaigne ne por perte,
8645 ne por solaz ne por mesese,
por ce, sanz plus, qu'el ne desplese
devant qu'ele soit espousee.
Et quant el voit la chose outree,
lors primes moutre sa malice,
8650 lors pert s'el a sus soi nul vice,
lors fet au fol ses meurs sentir,
quant riens n'i vaut le repentir.
Si sai ge bien certainement,
conbien qu'el se maint sagement,
8655 n'est nus qui mariez se sente,
s'il n'est fols, qu'il ne s'en repente.
Preude fame, par saint Denis !
don il est mains que de fenis,
si con Valerius tesmoigne,
8660 ne peut nus amer qu'el nou poigne
de granz poors et de granz cures
et d'autres meschaances dures.
Mains que de fenis ? par ma teste !

[14]



- por compareison plus honeste,
8665 voire mains que de blans corbiaus,
conbien qu'eus aient les cors biaux.
Et ne por quant, que que j'en die,
por ce que ceus qui sunt en vie
ne puissent dire que je queure
8670 a toutes fames trop a seure,
qui preude fame veust connoistre,
soit seculiere ou soit de cloistre,
se travaill veust metre en lui querre,
[15] c'est oiseaus cler semez en terre,
8675 si legierement connoissables
qu'il est au cine noir semblables.
Juvenaus neïs le conferme,
qui reedit por santance ferme :
"Se tu treuves chaste moillier,
8680 va t'an au temple agenoillier
et Jupiter anclins aeure,
et de sacrefier labeure
a Juno, la dame honoree,
une vache toute doree",
8685 qu'onc plus merveilleuse aventure
n'avint a nule creature.
Et qui veust les males amer,
donc deça mer et dela mer,
si con Valerius raconte,
8690 qui de voir dire n'a pas honte,
sunt essain plus granz que de mouches
qui se recuellent en leur rouches,
a quel chief en cuide il venir ?
Mal se fait a tel rain tenir,
8695 et qui s'i tient, bien le recors,
il en perdra l'ame et le cors.
Valerius, qui se douloit
de ce que Rufin se vouloit
marier, qui ses compainz iere,
8700 li dist une parole fiere :
"Diex touz poissanz, fet il, amis,
gart que tu ne soies ja mis
es laz de fame tout poissant,
toutes choses par art froissant."
8705 Juvenaus meïsmes escrie
a Posthumus qui se marie :
[16] "Posthumus, veuz tu fame prandre ?
Ne peuz tu pas trover a vandre
ou harz ou cordes ou chevestres,
8710 ou saillir hors par les fenestres
donc l'en peut haut et loign voair,
ou lessier toi du pont choair ?



- Quel forsenerie te maine
a cest torment, a ceste paine ?”
- 8715 Li rois Phoroneüs meïsmes,
qui, si conme nous apreïsmes,
ses lais au peuple grec dona,
ou lit de sa mort sarmona
et dit a son frere Leonce :
- 8720 “Frere, fet il, je te denonce
que tres beneürez morusse
s’onq fame espousee n’eüsse.”
Et Leonce tantost la cause
li demanda de ceste clause.
- 8725 “Tuit li mari, dist il, l’esprouvent
et par experimenz la treuvent ;
et quant tu avras fame prise,
tu le savras bien a devise.”
Pierres Abailarz reconfesse
- 8730 que seur Heloÿs, abbeesse
du Paraclit, qui fu s’amie,
acorder ne se voloit mie
por riens qu’il la preïst a fame ;
ainz li fesoit la jenne dame,
- 8735 bien attendanz et bien letree
et bien amanz et bien amee,
argumenz a lui chastier
qu’il se gardast de marier,
et li provoït par escritures
- [17] 8740 et par resons que trop sunt dures
condicions de mariage,
conbien que la fame soit sage ;
car les livres avoit veüz
et estudiez et seüz,
- 8745 et les meurs feminins savoit,
car tretouz en soi les avoit.
Et requeroit que il l’amast,
mes que nul droit n’i reclamast,
fors que de grace et de franchise,
- 8750 sanz seigneurie et sanz mestrise,
si qu’il peüst estudier
touz siens, touz frans, sanz soi lier,
et qu’el rentendist a l’estuide,
qui de science n’iert pas vuide ;
- 8755 et li redisoit toutevoies
que plus plesanz ierent leur joies
et li solaz plus en craissaient
quant plus a tart s’entrevoiaient.
Mes il, si conme escrit nous a,
- 8760 qui tant l’amoit, puis l’espousa
contre son amonestement,



si l'en meschaï malement ;
car puis qu'el fu, si con moi semble,
par l'acort d'ambedeus ensemble,
8765 d'Argentuell nonain revestue,
fu la coille a Pierre tolue
a Paris en son lit de nuiz,
don mout ot travauz et enuiz ;
et fu puis ceste meschaance
8770 moines de Saint Denis en France,
puis abbes d'une autre abbaïe,
puis fonda, ce dit en sa Vie,
[18] une abbaïe renomee,
qu'il a du Paraclit nomee,
8775 dom Heloÿs fu abbesse,
qui devant iert nonain professe.
Ele meïsmes le raconte
et escrit, et n'en a pas honte,
a son ami, que tant amoit
8780 que pere et seigneur le clamoit,
une merveilleuse parole,
que mout de genz tendront a fole,
qu'il est escrit en ses espitres,
qui bien cercheroit les chapistres,
8785 qu'el li manda par letre expresse,
puis qu'el fu neïs abbesse :
"Se li empereres de Rome,
souz cui doivent estre tuit home,
me daignet volair prendre a fame
8790 et fere moi du monde dame,
si vodroie je mieuz, fet ele,
et Dieu a tesmoign en apele,
estre ta putain apelee
que empereriz coronee."
8795 Mes je ne croi mie, par m'ame,
c'onques puis fust nule tel fame ;
si croi je que sa lestreüre
la mist a ce que la nature
que des meurs femenins avoit
8800 vaincre et donter mieuz en savoit.
Ceste, se Pierres la creüst,
onq espousee ne l'eüst.
Mariages est maus liens,
ainsinc m'aïst saint Juliens,
8805 qui pelerins erranz herberge,
[19] et sainz Liënarz, qui desferge
les prisoniers bien repentanz,
quant les voit a soi dementanz.
Mieuz me venist estre alez pendre
8810 le jor que je dui fame prendre,



quant si cointe fame acointai.
Morz sui quant fame si cointe ai.
Mes, por le filz seinte Marie,
que me vaut ceste cointerie,
8815 cele robe couteuse et chiere
qui si vos fet haucier la chiere,
qui tant me grieve et atahine,
tant est longue et tant vos trahine,
por quoi tant d'orguell demenez
8820 que j'en deviegn tout forsenez ?
Que me fet ele de profit ?
Conbien qu'el aus autres profit,
a moi ne fet ele for nuire ;
car quant me veill a vos deduire,
8825 je la treuve si encombreuse,
si grevaigne et si ennuieuse
que je n'en puis a chief venir ;
ne vos i puis a droit tenir,
tant me fetes et torz et guanches
8830 de braz, de trumeaus et de hanches,
et tant vos alez detortant.
Ne sai comment ce va, for tant
que bien voi que ma druerie
ne mes solaz ne vos plest mie.
8835 Neïs au sair, quant je me couche,
ainz que vous reçoive en ma couche
si con preudon fet sa moillier,
la vous covient il despoillier ;
[20] n'avez seur chief, seur cors, seur hanche
8840 c'une coife de teile blanche
et les treçons, indes ou verz,
espoir, souz la coife couverz.
Les robes et les pennes grises
sunt lores a la perche mises,
8845 toute la nuit pendanz a l'air.
Que me peut lors tout ce valair,
fors a vendre ou a engagier ?
Vif me vaez vos enragier
et morir de la male rage,
8850 se je ne vent tout et engage !
Car puis que par jor si me nuisent
et par nuit point ne me deduisent,
quel profit i puis autre atendre
fors que d'engagier ou de vendre ?
8855 Ne vos, se par le voir alez,
de nule riens mieuz n'en vaez,
ne de sens ne de leauté,
non, par Dieu, neïs de biauté.
Et se nus hom, por moi confondre,



- 8860 voloit opposer ou respondre
que les bontez des choses bones
vont bien es estranges persones
et que biau guernement font beles
les dames et les damoiseles,
8865 certes, quiconques ce diroit,
je diroie qu'il mentiroit,
car les biautez des beles choses,
saient violetes ou roses
ou dras de saie ou fleur de lis,
8870 si con escrit en livre lis,
sunt en eus, et non pas es dames ;
[21] car savoir doivent toutes fames
que ja fame jor qu'ele vive
n'avra fors sa biauté naïve ;
8875 et tout autant di de bonté
con de biauté vos ai conté ;
si di, por ma parole ovrir,
qui voudroit un fumier covrir
de dras de saie ou de floretes
8880 bien colorees et bien netes,
si seroit certes li fumiers,
qui de puir est costumiers,
tex con avant estre soloit.
Et se nus hom dire voloit :
8885 "Se li fumiers est lez par anz,
dehors en est plus biaux paranz ;
tout ainsinc les dames se perent
por ce que plus beles en perent,
ou por leur laidures repondre",
8890 par foi, ci ne sai je respondre
fors tant que tel deception
vient de la fole vision
des euz, qui parees les voient,
par quoi li queur si s'en desvoient
8895 por la plesant impression
de leur ymaginacion
qu'il n'i sevent apercevoir
ne la mençonge ne le voir,
ne le sophime deviser
8900 par default de bien aviser.
Mes s'il eüssent euz de lins,
ja por les manteaus sebelins,
ne por sercoz ne por coteles,
ne por guindes ne por toëles,
[22] 8905 ne por cheinses ne por pelices,
ne por joiaus ne por devices,
ne por leur moes desguisees,
qui bien les avroit avisees,



ne por leur luisanz superficies,
8910 dom el ressemblent ardefices,
ne por chapiaus de fleurs noveles,
ne leur semblassent estre beles.
Car le cors Alcipiadés,
qui de beautez avoit adés
8915 et de couleur et de feture,
tant l'avoit bien formé Nature,
qui dedenz voair le porroit,
por trop let tenir le vorroit :
ainsinc le raconte Boeces,
8920 sages hom et plein de proeces,
et tret a tesmoign Aristote
qui la parole ainsinc li note ;
car linx a la regardeüre
si fort, si percent et si pure
8925 qu'il voit tout quan que l'en li moutre
et dehors et dedenz tout outre.
Si di c'onques en nul aé
Biauté n'ot pes o Chastaé ;
tourjorz i a si grant tençon
8930 qu'onc en fable ne en chançon
dire n'oï ne recorder
que riens les poïst acorder,
qu'eus ont entre eus si mortel guerre
que ja l'une plein pié de terre
8935 a l'autre ne lera tenir,
por qu'el puisse au desus venir.
Mes la chose est si mal partie
que Chastaé, par sa partie,
quant assaut ou quant se revanche,
8940 tant set poi de luite et de ganche
qu'il li convient ses armes randre,
qu'el ne s'a poair de deffendre
contre Biauté qui trop est fiere.
Ledeur neïs, sa chamberiere,
8945 qui li doit honeur et servise,
ne l'aime pas tant ne ne prise
que de son hostel ne la chace,
et li queurt sus, au col sa mace,
qui tant est grosse et tant li poise,
8950 que merueilleusement li poise
dom sa dame en vie demeure
la montance d'une seule heure.
S'est Chastaé trop mal baillie,
qu'el est de .ii. parz assaillie,
8955 si n'a de nule part secours,
si l'en covient foïr le cours,
car el se voit en l'estor seule :

[23]



s'el l'avoit juré sus sa gueule,
seüst neïs assez de luite,
8960 quant chascunne encontre lui luite,
n'oseroit ele contretier,
si qu'el n'i peut riens conquestier.
Ledeur ait ore mal dahé,
quant si queurt sus a Chastaé,
8965 que deffendre et tencer deüst !
Neïs se mucier la peüst
entre sa char et sa chemise,
si l'i deüst ele avoir mise.
Mout refet certes a blamer
8970 Biauté, qui la deüst amer
et procurer, s'il li pleüst,
que bone pez entr'eus eüst ;
son poair au meins en feïst
ou qu'en sa merci se meïst,
8975 qu'el li deüst bien fere homage,
s'el fust preuz et cortoise et sage,
non pas fere honte et vergoigne ;
car la letre neïs tesmoigne
ou sisieme livre Virgile,
8980 par l'auctorité de Sebile,
que nus qui vive chastement
ne peut venir a dampnement.
Dom je jur Dieu, le roi celestre,
que fame qui bele veust estre
8985 ou qui dou ressembler se paine,
et se remire et se demaine
por soi parer et cointoier,
qu'el veust Chastaé guerroier,
qui mout a certes d'anemies.
8990 Par cloistres et par abbaïes
sunt toutes contre lui jurees ;
ja si ne seront enmurees
que Chastaé si fort ne heent
que toutes a honir la beent.
8995 Toutes font a Venus homage,
sanz regarder preu ne damage,
et se cointoient et se fardent
por ceus boler qui les regardent,
et vont traçant par mi les rues
9000 por voair, por estre veües,
por fere aus compaignons desir
de volair avec eus gesir.
Por ce portent eus les cointises
aus queroles et aus iglises,
[25] 9005 car ja nule ce ne feïst
s'el ne cuidast qu'an la veïst



et que par ce plus tost pleüst
a ceus que decevoir peüst.

Mes certes, qui le voir en conte,
9010 mout font fames a Dieu grant honte
conme foles et desvaiees,
quant ne se tienent a paiees
de la biauté que Dex leur done.
Chascune a sus son chief corone
9015 de floretes d'or ou de saie,
et s'en orgueillist et cointaie
quant se va moutrant par la vile,
por quoi trop malement s'avile
la maleüree, la lasse,
9020 quant chose plus vil et plus basse
de soi veust sus son chief atrere
por sa biauté craistre ou parfere ;
et vet ainsinc Dieu despisant,
qu'el le tient por non soffisant,
9025 et se pense en son fol corage
que mout li fist Dex grant outrage,
qui, quant biauté li compassa,
trop negligement s'en passa.
Si quiert biauté des creatures
9030 que Dex fet de plus vils figures,
con de metauz ou de floretes
ou d'autres estranges chosetes.

Sanz faille ausinc est il des homes.
Se nous, por plus biaux estre, fomes
9035 les chapelez et les cointises
seur les biautez que Dex a mises
en nous, vers lui mout mesprenons,
quant a paieez ne nous tenons
des biautez qu'il nous a donees
9040 seur toutes creatures nees.
Mes je n'ai de tex truffles cure ;
je veill soffisant vesteüre,
qui de froit et de chaut me gart.
Ausinc bien, se Dex me regart,
9045 me garantist et cors et teste,
par vent, par pluie et par tampeste,
forré d'agneaus cist miens bureaux
conme pers forré d'escureaus.
Mes deniers, ce me semble, per
9050 quant je por vos robe de pers,
de camelot ou de brunete,
de vert ou d'escallate achete,
et de ver et de gris les forre.
Ce vos fet en folie corre
9055 et fere les tourz et les moes

[26]



par les poudres et par les boes,
ne Dieu ne moi riens ne prisiez.
Neïs la nuit, quant vos gisiez
en mon lit lez moi toute nue,
9060 n'i poez vos estre tenue ;
car quant je vos veill embracier
por vos besier et soulacier,
et sui plus forment eschaufez,
vos rechiniez conme maufez
9065 ne vers moi, por riens que je face,
ne volez torner vostre face,
mes si malade vos faigniez,
tant souspirez, tant vos plaigniez,
et fetes si le dangereus
[27] 9070 que j'en deviegn si poereus
que je ne vos ros assaillir,
tant ai grant poour de faillir,
quant après dormir me resveille.
Mes trop me vient a grant merveille
9075 comment cil ribaut i avient,
qui par jor vestue vos tient,
se vos ainsinc vos detortez
quant avec eus vos deportez,
et se tant leur fetes d'enuiz
9080 conme a moi de jorz et de nuiz.
Mes n'en avez, ce cuit, talent,
ainz alez chantant et balant
par ces jardins, par ces preaus,
avec ces ribauz desleaus,
9085 qui traïnent ceste espousee
par l'erbe vert a la rousee,
et me vont ileuc despisant
et par despit entr'eus disant :
"C'est maugré l'ort vilain jalous !"
9090 La char soit or livree a lous
et les os a chiens enragiez
par qui sui si ahontagiez !
C'est par vos, dame pautoniere,
et par vostre fole maniere,
9095 ribaude, orde, vils, pute lisse.
Ja vostre cors de cest an n'isse,
quant a tex matins le livrez !
Par vos suis a honte livrez ;
par vos, par vostre lecherie
9100 sui je mis en la confrarie
saint Hernoul, le seigneur des cous,
dom nul ne peut estre rescous
qui fame ait, au mien esciant,
tant l'aust gardant ne espiant,

[28]



9105 bien ait neïs d'euz un millier !
Toutes se font hurtebillier,
qu'il n'est garde qui riens i vaille ;
et s'il avient que li fez faille,
ja la volentez n'i faudra,
9110 par quoi, s'el peut, au fet saudra,
car le volair torjorz en porte.
Mes forment vos en reconforte
Juvenaus, qui dit du metier
que l'en apele rafetier
9115 que c'est li mandres des pechiez
don queur de fame est entechiez,
car leur nature leur conmande
que chascunne a pis fere entande.
Ne voit l'en comment les marrastres
9120 cuisent venins a leur fillastres,
et font charmes et sorceries
et tant d'autres granz deablies
que nus nes porroit recenser,
tant i seüst forment penser ?
9125 Toutes estes, serez et fustes,
de fet ou de volenté, pustes ;
car, qui que puist le fet estaindre,
volenté ne peut nus contraindre.
Tel avantage ont toutes fames
9130 qu'eus sunt de leur volentez dames :
l'en ne vos peut les queurs changier
por batre ne por ledangier.
Mes qui changier les vos peüst,
des cors la seigneurie eüst.
9135 Or lessons ce qui ne peut estre.
[29] Mes, biaux douz Dex, biaux rois celestre,
des ribauz que porré je fere,
qui si me font honte et contrere ?
S'il avient que je les menace,
9140 que priseront il ma menace ?
Se je me vois a eus combatre,
tost me porront tuer ou batre,
qu'il sunt felon et outrageus,
de touz maus fere corageus,
9145 juenne et jolif, fol et testu :
ne me priseront un festu,
car juennece si les emflambe,
qui de feu les emple et de flambe
et touz leur fet par estouvoir
9150 les queurs a folie esmouvoir ;
et si legiers et si volanz
que chascun cuide estre Rolanz,
voire Herculés, voire Sanson.



Si rorent cil .II., ce pans'on,
9155 qu'il est escrit et jeu recors,
resemblabes forces de cors.
Cist Herculés avoit, selonc
l'auteur Solin, .VII. piez de lonc,
n'onc ne pot a quantité graindre
9160 nus homz, si com il dit, attaindre.
Cist Herculés ot mout d'encontres,
il vainqui .XII. horribles montres ;
et quant ot vaincu le dozieme,
onc ne pot chevir du trezieme,
9165 ce fu de Deïanira,
s'amie, qui li descira
sa char de venin toute esprise
par la venimeuse chemise.
[30] Si ravoit il por Yolé
9170 son queur ja d'amors affolé.
Ainsinc fu par fame dontez
Herculés, qui tant ot bontez.
Ausinc Sanson, qui pas .x. homes
ne redoutast ne quel .x. pomes
9175 s'il eüst ses chevez eüz,
fu par Dallida deceüz.
Si faz je que fos de ce dire,
car je sai bien que tire a tire
mes paroles toutes direz,
9180 quant vos de moi departirez,
aus ribaus vos irez clamer
et me porroiz fere entamer
la teste, ou les cuisses brisier,
ou les espaules encisier,
9185 se ja poëz a eus aler.
Mes se j'en puis oïr paler
ainz que ce me soit avenu,
et li braz ne me sunt tenu
ou li pestauz ne m'est ostez,
9190 je vos briseré les costez.
Amis ne voisin ne parant
ne vos i seront ja garant,
ne vostre lecheür meïsmes.
Las ! por quoi nous entreveïsmes ?
9195 Las ! de quiel hore fui je nez,
quant en tel vilté me tenez
que cil ribaut mastin puant,
qui flatant vos vont et chuant,
sunt si seigneur de vos et mestre,
9200 don seus deüsse sires estre,
par cui vos estes soutenue,
vestue, chauciee et peüe,
[31]



et vos m'en fetes parçoniers
ces orz ribauz, ces pautoniers,
9205 qui ne vos font se honte non !
Tolu vos ont vostre renon,
de quoi garde ne vos prenez
quant entre voz braz les tenez.
Par devant dient qu'eus vos aiment,
9210 et par deriers putain vos claiment
et dient ce que pis leur semble,
quant il resunt entr'eus ensemble,
comment que chascuns d'eus vos serve,
car bien connois toute leur verve.
9215 Sanz faille, bien est veritez :
quant a leur bandon vos gitez,
il vos sevent bien metre a point ;
car de dangier en vos n'a point,
quant entree estes en la foule
9220 ou chascuns vos herce et defoule.
Il me prent par foi grant envie
de leur solaz et de leur vie.
Mes sachez, et bien le recors,
que ce n'est pas por vostre cors
9225 ne por vostre donaiement,
ainz est por ce tant seulement
qu'il ont le deduit des joiaus,
des fermauz d'or et des noiaus
et des robes et des pelices
9230 que je vos les con fos et nices ;
car quant vos alez aus queroles
ou a voz assemblees foles,
et je remaign con fos et ivres,
vos i portez qui vaut .c. livres
[32] 9235 d'or et d'argent seur vostre teste,
et conmandez que l'en vos veste
de kamelot, de ver, de gris,
si que trestouz en amegris
de mautalent et de soussi,
9240 tant m'en esmoi, tant m'en soussi.
Que me revalent ces gallandes,
ces coifes a dorees bandes,
et ces diorez treçoërs,
et ces yvorins miroërs,
9245 ces cercles d'or bien entailliez,
precieusement esmailliez,
et ces corones de fin or,
don enragier ne me fin or,
tant sunt beles et bien polies,
9250 ou tant a beles perreries,
safirs, rubiz et esmeraudes,



qui si vos font les chieres baudes,
ces fermauz d'or a pierres fines
a voz cous et a voz poitrines,
9255 et ces tessuz, et ces ceintures,
don tant coutent les ferreüres,
que l'or que les pelles menues ?
Que me valent tex fanfelues ?
Et tant estrait vos rechauciez
9260 que la robe sovent hauciez
por moutrer voz piez aus ribauz !
Ainsinc me confort saint Tibauz
con tout dedenz tierz jor vendré
et vil et souz piez vos tendré !
9265 N'avrez de moi, par le cors Dé,
fors cote et sercot de cordé
et une toële de chanvre,
[33] mes el ne sera mie tenvre,
ainz sera grosse et mal tessue
9270 et desciree et recousue,
qui qu'en face ne deul ne plainte ;
et, par mon chief, bien seroiz ceinte,
mes dirai vos de quel ceinture :
d'un cuir tout blanc sanz ferreüre.
9275 Et de mes houseaus anciens
ravrez granz solers a liens,
larges a metre granz panufles.
Toutes vos osteré ces truffles,
qui vos donent occasion
9280 de fere fornicacion,
si ne vos irez plus moutrer
por vos fere aus ribauz voutrer.
Mes or me dites sanz contrueve,
cele autre riche robe nueve
9285 don l'autre jor si vos parastes
quant aus queroles en alastes,
quar bien connois, et reson ai,
c'onques cele ne vos donai,
par amors, ou l'avez vos prise ?
9290 Vos m'avez juré saint Denise
et saint Philebert et saint Pere
qu'el vos vint de par vostre mere
qui le drap vos en envoia,
car si grant amor en moi a,
9295 si con vos me fetes entendre,
qu'el veust bien ses deniers despendre
por moi fere les miens garder.
Vive la face l'en larder,
l'orde vielle putain prestresse,
9300 maquereaus et charroierresse,



- [34] et vos avec par voz merites,
s'il n'est ainsinc con vos le dites !
Certes, je li demanderoie ;
mes en vain m'en travailleroie,
9305 tout ne me vaudroit une bille :
tele la mere, tel la fille.
Bien sai, parlé avez ensemble ;
andois avez, et bien le semble,
les queurs d'une verge tochiez.
9310 Bien sai de quel pié vos clochiez.
L'orde vielle putain fardee
s'est a vostre acort acordee ;
autre foiz a ceste hart torse,
de mainz mastinz a esté morse,
9315 tant a divers chemins traciez ;
mes tant est ses vis effaciez
qu'el ne peut fere riens de sai,
si vos vent ore, bien le sai.
El vient ceanz et vos en maine
9320 .III. foiz ou .IIII. la semeine,
et faint noveaus pelerinages
selonc ses anciens usages,
car j'en sai tretout le convine,
et de vos pormener ne fine
9325 si con l'en fet destrier a vendre,
et prent et vos enseigne a prendre.
Cuidez que bien ne vos connoisse ?
Qui me tient que je ne vos froisse
les os conme a poucin en paste
9330 a ce pesteill ou a ce haste !"
Lors la prent espoir de venue
cil qui de mautalant tressue
par les treces et sache et tire,
ront li les cheveus et descire
[35] 9335 li jalous, et seur li s'aourse,
por noiant fust lions seur ourse,
et par tout l'ostel la traîne
par corrouz et par ataïne,
et la ledange malement ;
9340 ne ne veust, por nul serement,
recevoir excusacion,
tant est de male entencion,
ainz fiert et frape et roille et maille
cele qui bret et crie et baille
9345 et fet sa voiz voler au venz
par fenestres et par auvenz,
et tout quan qu'el set li reprouche,
si con il li vient a la bouche,
devant les voisins qui la vienent,



- 9350 qui por fous ambedeus les tienent,
et la li tolent a grant paine
tant qu'il est a la grosse alaine.
Et quant la dame sent et note
ce torment et ceste riote
- 9355 et ceste deduisant viële
don cist juglierres li viële,
pensez vos qu'el l'en aint ja miauz ?
El vodroit ja qu'il fust a Miauz,
voire certes en Romenie.
- 9360 Plus diroi, que je ne croi mie
qu'ele le veille amer ja mes.
Semblant, espoir, en fera ; mes
s'i poait voler jusqu'au nues
ou si haut lever ses veües
- [36] 9365 qu'il peüst d'ileuc sanz choair
touz les fez des homes voair
et s'apensast tout par loisir,
si faudroit il bien a choisir
en quel perill il est cheüz,
- 9370 s'il n'a touz les baraz veüz,
por soi garantir et tensesr,
don fame se set porpenser.
S'il dort puis en sa compaignie,
trop met en grant perill sa vie ;
- 9375 voire en vaillant et en dormant
se doit il douter trop formant
qu'el nou face, por soi vanchier,
empoisoner ou detranchier,
ou mener vie enlangoree
- 9380 par cautele desesperee,
ou qu'el ne pent de s'en foïr,
s'el n'en peut autrement joïr.
Fame ne prise honor ne honte
quant riens en la teste li monte,
- 9385 qu'il est veritez sanz doutance
qu'en fame n'a point de sciance.
Vers quan qu'el het et quan qu'el aime,
Valerius neïs la claime
hardie et artificieuse
- 9390 et trop a nuire estudieuse.
Conpainz, cist fos vilains jalous,
don la char soit livree a lous,
qui si de jalousie s'ample
con ci vos ai mis en example,
- 9395 et se fet seigneur de sa fame,
qui ne redoit pas estre dame,
mes sa pareille et sa compaignie,
si con la loi les acompaignie,



- [37] 9400 et il redoit ses compainz estre
sanz soi fere seigneur ne mestre,
quant tex tormenz li appareille
et ne la tient conme pareille,
ainz la fet vivre en tel mesese,
cuidez vos qu'il ne li desplese
9405 et que l'amor entr'eus ne faille,
que qu'ele die ? Oïl, sanz faille :
ja de sa fame n'iert amez
qui sires veust estre clamez ;
car il covient amors morir,
9410 quant amant veulent seignorer.
Amor ne peut durer ne vivre,
s'el n'est en queur franc et delivre.
Por ce revoit l'en ensement,
de touz ceus qui prumierement
9415 par amors amer s'entreseulent,
quant puis espouser s'entreveulent,
enviz peut entr'eus avenir
que ja s'i puisse amors tenir ;
car cil, quant par amors amoit,
9420 serjant a cele se clamoit
qui sa mestresse soloit estre :
or se claime seigneur et mestre
seur li, que sa dame ot clamee
quant ele iert par amors amee.
9425 Amee ? — Voire. — En quel maniere ?
— En tele que se sanz priere
li comandast : "Amis, sailliez !"
ou : "Ceste chose me bailliez",
tantost li baillast sanz faillir,
9430 et saillist s'el mandast saillir.
Voire neïs, que qu'el deïst,
saillet il por qu'el le veïst,
car tout avoit mis son desir
en fere li tout son plesir.
[38] 9435 Mes quant sunt puis entrespousé,
si con ci raconté vous é,
lors est tornee la roële,
si que cil qui seut servir cele
conmande que cele le serve
9440 ausinc con s'ele fust sa serve,
et la tient courte et li conmande
que de ses fez conte li rande,
et sa dame ainçais l'apela !
Anviz meurt qui apris ne l'a.
9445 Lors se tient cele a mal baillie
quant se voit ausinc assaillie
du meilleur, du plus esprové



qu'el ait en cest monde trové,
qui si la veust contrarier.
9450 Ne se set mes en cui fier,
quant sus son col son mestre esgarde,
don onques mes ne se prist garde.
Malement est changié li vers ;
or li vient li geus si divers,
9455 si felons et si estrangiez,
quant cil li a les dez changiez,
qu'el ne peut ne n'ose joer.
Conment s'en peut ele loer ?
S'el n'obeïst, cil se corrouce
9460 et la ledange, et cele grouce :
eztes les vos en ire mis
et tantost par l'ire anemis.
Por ce, compaignz, li ancien,
sanz servitude et sanz lien,
9465 pesiblement, sanz vilanie,
s'entreportoient compaignie,
n'il ne donassent pas franchise
por l'or d'Arrabe ne de Frise ;
car qui tout l'or en voudroit prendre,
9470 ne la porroit il pas bien vendre.
N'estoit lors nul pelerinage,
n'issoit nus hors de son rivage
por cerchier estrange contree ;
n'onques n'avoit la mer passee
9475 Jason, qui primes la passa,
quant les navies compassa
por la toison d'or aler querre.
Bien cuida estre pris de guerre
Neptunus, quant les vit nagier ;
9480 Triton redut vis enragier,
et Dorys et toutes ses filles.
Por les merveilleuses semilles
cuidierent tuit estre trahi,
tant furent forment esbaï
9485 des nés qui par la mer voloient
si con li marinier vouloient.
Mes li prumier, don je vos conte,
ne savoient que nagier monte.
Trestout trovoient en leur terre
9490 quan que leur sembloit bon a querre ;
riche estoient tuit egaument
et s'entramoient loiaument.
Ausinc pesiblement vivoient,
car naturellement s'entramoient,
9495 les simples genz de bone vie.
Lors iert amor sanz symonie,



- [40]
- 9500 l'un ne demandoit riens à l'autre,
quant Baraz vint lance sus fautre
et Pechiez et Male Aventure,
qui n'ont de Soffisance cure.
Orgueill, qui desdaigne pareill,
vint avec o grant apareill,
et Covoitise et Avarice,
Envie et tuit li autre vice,
9505 si firent saillir Povreté
d'enfer, ou tant avoit esté
que nus de li riens ne savoit
n'onques en terre esté n'avoit.
Mar fust ele si tot venue,
9510 car mout i ot pesme venue !
 Povreté, qui point d'ese n'a,
Larrecin son fil amena,
qui s'en vet au gibet le cours
por fere a sa mere secours,
9515 et s'i fet aucune foiz pendre,
que sa mere nou peut defendre.
Non peut ses peres, Queurs Failliz,
qui de deul en rest maubailliz ;
neïs damoisele Laverne,
9520 qui les larrons guie et governe
(c'est des larrecins la deesse),
qui les pechiez de nuit espesse
et les baraz de nues cueuvre,
qu'il n'aperent dehors par euvre,
9525 jusqu'a tant qu'il i sunt trové
et pris en la fin tuit prové,
n'a pas tant de misericorde,
quant l'en li met ou col la corde,
que ja l'en veulle garantir,
9530 tant se sache bien repantir.
 Tantost cil doulereus maufé,
de forsenerie eschaufé,
de deul, de corrouz et d'envie,
quant virent gent mener tel vie,
9535 s'escourserent par toutes terres,
semant descorz, contenz et guerres,
mesdiz, rancunes et haïnes
par corrouz et par attaines ;
et por ce qu'il orent or chier,
9540 la terre firent escorchier
et li sachierent des entrailles
ses ancienes repoustailles,
metauz et pierres precieuses,
don genz devindrent anvieuses ;
9545 car Avarice et Covoitise
- [41]



ont es queurs des homes assise
la grant ardeur d'avoir aquerre.
L'une l'aquiert, l'autre l'enserre,
ne ja mes la lasse chetive
9550 nou despendra jor qu'ele vive,
ainz en fera mestres tuteurs
ses airs ou ses executeurs,
s'il ne l'en meschiet entrement.
Et s'elle en vet a dampnement,
9555 ne cuit que ja nus d'aus la pleingne ;
mes s'el a bien fet, si le preigne.
Tantost con par ceste mesniee
fu la gent maumise et fesniee,
la prumiere vie lessierent,
9560 de maufere puis ne cessierent,
car faus et tricheür devindrent.
Aus proprietiez lors se tindrent,
la terre meïsmes partirent,
et au partir bounes i firent.
[42] 9565 Et quant leur bounes i metoient,
mainte foiz s'entrecombatoient
et se tolirent ce qu'il porent ;
li plus forz les plus granz parz orent.
Et quant en leur porchaz corioient,
9570 li pereceus, qui demoroient,
s'en entroient en leur cavernes
et leur enbloient leur espernes.
Lors convint que l'en esgardast
aucun qui les loiges gardast
9575 et qui les maufeteurs preïst
et droit aus pleintiz en feïst,
ne nus ne l'osast contredire.
Lors s'assemblerent por eslire.
Un grant vilain entr'eus eslurent,
9580 le plus ossu de quan qu'il furent,
le plus corsu et le greigneur,
si le firent prince et seigneur.
Cil jura que droit leur tendroit
et que leur loiges deffendrait,
9585 se chascuns endroit soi li livre
des biens don il se puisse vivre.
Ainsinc l'ont entr'eus acordé
con cil l'a dit et recordé.
Cil tint grant piece cel office.
9590 Li robeor, plein de malice,
s'assemblerent quant seul le virent,
et par maintes foiz le batirent,
quant les biens venoient enbler.
Lors restut le pueple assenbler



- 9595 et chascun endroit soi taillier
por serjanz au prince baillier.
Communement lors se taillierent,
[43] treüz et rentes li baillierent
et donerent granz tenemenz :
9600 de la vint li commencement
aus rois, aus princes terriens,
selonc l'escrit des anciens ;
car par l'escrit que nous avons
les fez des anciens savons,
9605 si les en Devon mercier
et loer et regracier.
Lors amasserent les tresors
d'argent, des pierres et des ors.
D'or et d'argent, por ce qu'il ierent
9610 trestable et precieus, forgierent
vesselementes et monoies,
fermauz, aneaus, noiaus, corroies ;
du fer dur forgierent leur armes,
cousteaus, espees et jusarmes
9615 et glaives et cotes ferrees,
por fere a leur voisins mellees.
Lors firent tourz et roilleiz
et murs de quarreaus tailleiz ;
chasteaus fermerent et citez,
9620 et firent granz palés litez
cil qui les tresors assembloient,
car trestuit de poor trembloient
por les richeces assemblees,
ou qu'eus ne leur fussent enblees,
9625 ou par quex que forces tolues.
Bien furent leur douleurs creües
au chetis de mavés eür,
c'onq puis ne furent asseür
que ce qui comun iert devant
9630 comme le soleill et le vant
par covoitise aproprierent,
quant aus richeces se lierent,
qu'ore en a bien uns plus que .xx. :
onques ce de bon queur ne vint.
[44] 9635 Sanz faille, des vilains gloutons
ne donasse je .ii. boutons ;
conbien que bon queurs leur fausist,
de tel faute ne me chausist :
bien s'entramassent ou haïssent,
9640 ou leur amor s'entrevendissent.
Mes c'est grant deus et grant damages
quant ces dames aus clers visages,
ces jolives, ces renvoisiees,



par cui doivent estre proisiees
9645 leaus amors et deffendues,
sunt a si grant vilté vendues.
Trop est lede chose a entendre
que noble cors se puisse vendre.
Mes, comment que la chose praingne,
9650 gart li vallez qu'il ne se faigne
d'arz et de sciences aprendre
por garantir et por deffendre,
se mestiers est, lui et s'amie
si qu'el nou desguerpisse mie.
9655 Ce peut mout vallet eslever
et si nou peut de riens grever.
Emprés li redoit souvenir
de cest mien conseil retenir :
s'il a s'amie, ou jenne ou vielle,
9660 et set et pense qu'ele vielle
autre ami querre, ou a ja quis,
des a querre ne des aquis
ne la doit blamer ne reprendre,
mes amiablement reprendre,
9665 sanz rebrandre et sanz ledangier.
Oncor, por li mains estrangier,
s'il la trovoit neïs en l'euvre,
gart que son oill cele part n'euvre.
Senblant doit fere d'estre avugles
9670 ou plus simples que n'est uns bugles,
si qu'el cuide trestout de voir
qu'il n'en puist riens apercevoir.
Et se nus li envoie lestre,
il ne se doit pas entremestre
9675 du lire ne du reverchier
ne de leur secrez encerchier.
Ne ja n'ait queur entalenté
d'aler contre sa volenté,
mes que bien soit ele venue
9680 quant el vendra de quelque rue,
et raille quel part qu'el vorra
si con ses volairs li torra,
qu'el n'a cure d'estre tenue.
Si veull qu'il soit chose seüe
9685 ce que ci après vos veill dire ;
en livre le devroit l'en lire :
qui de fame veust avoir grace,
mete la tourjorz en espace,
ja mes en regle ne la tiegne,
9690 ainz aille a son volair et viegne ;
car cil qui la veust retenir
qu'el ne puisse aler ne venir,

[45]



soit sa moillier ou soit sa drue,
tantost en a l'amor perdue.
9695 Ne ja riens contre li ne croie
por certineté qu'il en oie ;
[46] mes bien die a ceus ou a celes
qui l'en aporтерont noveles
que du dire folie firent,
9700 qu'onc si preude fame ne virent ;
tourjorz a bien fet sanz recroire,
por ce ne la doit nus mescroire.
Ja ses vices ne li reproche
ne ne la bate ne ne toche,
9705 car cil qui veust sa fame batre
por soi mieuz en s'amour enbatre,
quant la veust après rapesier,
c'est cil qui por aprivesier
bat son chat et puis le rapele
9710 por le lier en sa cordele ;
mes se li chaz s'en peut saillir,
bien peut cil au prendre faillir.
Mes s'ele le bat ou ledange,
gart cil que son queur ne se change.
9715 Se batre ou ledangier se voit,
neïs se cele le devoit
tout vif aus ongles detrenchier,
ne se doit il pas revenchier,
ainz l'en doit mercier et dire
9720 qu'il vodroit bien en tel martire
vivre touz tens, por qu'il seüst
que ses servises li pleüst,
voire ainz neïs tout a delivre
plus lors morir que sanz lui vivre.
9725 Et s'il avient que il la fiere,
por ce qu'el li semble trop fiere
et qu'ele l'a trop corroucié,
tant a forment vers lui groucié,
ou le veust espoir menacier,
[47] 9730 tantost, por sa pez porchacier,
gart que le geu d'amors li face
ainz qu'el se parte de la place,
meesmement li povres hom,
car le povre a poi d'acheson
9735 porroit ele tantost lessier,
s'el nou voiet vers li plessier.
Povres doit amer sagement
et doit souffrir mout hunblement,
sanz senblant de corrouz ne d'ire,
9740 quanc qu'il li voit ou fere ou dire,
meesmement plus que li riches,



qui ne donroit espoir .II. chiches
en son orgueill n'en son dangier,
si la porroit bien ledangier.
9745 Et s'il est tex qu'il ne veust mie
leauté porter a s'amie,
si ne la vodroit il pas perdre,
mes a autre se veust aherdre,
s'il veut a s'amie novele
9750 doner queuvrechief ou toële,
chapel, anel, fermaill, ceinture,
ou jouel de quelque feture,
gart que l'autre ne les connoisse,
car trop avroit au queur angoisse
9755 quant el les li verroit porter,
riens ne l'en porroit conforter ;
et gart que venir ne la face
en icele meïsmes place
ou venoit a lui la prumiere,
9760 qui de venir est coustumiere ;
car s'el i vient, por qu'el la truisse,
n'est riens qui conseil mestre i puisse,
car nus vieuz sangliers hericiez,
quant des chiens est bien aticiez,
9765 n'est si cruieus, ne lionesse
si triste ne si felonesse,
quant li venierre qui l'assaut
li renforce en ce point l'assaut
quant ele alete ses cheaus,
9770 ne nus serpanz si desleaus
quant l'en li marche sus la queue,
qui du marcher pas ne se jeu,
conme est fame quant ele treuve
o son ami s'amie neuve :
9775 el giete par tout feu et flame,
preste de perdre cors et ame.
Et s'el n'a pas prise provee
d'eus .II. ensemble la covee,
mes bien en chiet en jalousie,
9780 qu'el set, ou cuide, estre acoupie,
comment qu'il aut, ou sache ou croie,
gart soi cil que ja ne recroie
de li nier tout pleinemant
ce qu'ele set certainemant,
9785 et ne soit pas lenz de jurer.
Tantost li reface endurer
en la place le jeu d'amors,
lors iert quites de ses clamors.
Et se tant l'assaut et angoisse
9790 qu'il convient qu'il li reconnoisse,

[48]



qu'il ne s'en set espoir deffendre,
a ce doit lores, s'il peut, tendre
qu'il li face a force entendant
qu'il le fist seur soi deffendant ;
9795 car cele si cort le tenoit
[49] et si malement le menoit
c'onques eschaper ne li pot
jusqu'il orent fet ce tripot ;
n'onc ne li avint foiz fors cete.
9800 Lors jurt et fiance et promete
que ja mes ne li avendra ;
si leaument se contendra
que s'el en ot ja mes parole,
bien veust qu'el le tust ou affole,
9805 car mieuz vodroit qu'el fust noiee,
la desleaus, la renoiee,
qu'il ja mes en place venist
ou cele en tel point le tenist ;
car s'il avient qu'ele le mant,
9810 n'ira mes a son mandemant,
n'il ne sofferra qu'ele viegne,
s'il peut, en leu ou el le tiegne.
Lors doit cele estrait enbracier,
besier, blandir et solacier,
9815 et crier merci du meffet
puis qu'il ne sera ja mes fet,
qu'il est en vroie repentance,
prest de fere en tel penitance
con cele enjoindre li savra,
9820 puis que pardoné li avra.
Lors face d'amors la besoigne,
s'il veust que ele li pardoigne.
Et gart que de li ne se vante,
qu'ele en porroit estre dolante.
9825 Si se sunt maint vanté de maintes
par paroles fauses et faintes,
dom les cors avoir ne poient,
les nons a grant tort diffamaient.
[50] Mes a ceus sunt bien queurs faillanz,
9830 ne sunt pas cortois ne vaillanz.
Vanterie est trop vilains vices ;
qui s'en vante, il fet trop que nices,
car, ja soit ce que fet l'eüssent,
toutes vois celer le deüssent.
9835 Amors veut celer ses joiaus,
se n'est a compeignons loiaus
qui les veillent tere et celer ;
la les peut l'en bien reveler.
Et s'ele chiet en maladie,



9840 droiz est, s'il peut, qu'il s'estudie
en estre li mout serviabes
por estre enprés plus agreables.
Gart que nus anuiz ne le tiegne
de la maladie logntiegne ;
9845 lez li le voie demorant,
et la doit besier en plorant,
et se doit voer, s'il est sages,
en mainz loingtiens pelerinages,
mes que cele les vous entende.
9850 Viande pas ne li deffende,
chose amere ne li doit tendre
ne riens qui ne soit douz et tendre.
Si li doit faindre nouveaux songes,
touz farsiz de plesanz mençonges,
9855 que, quant vient au soir qu'il se couche
touz seus en sa chambre en sa couche,
avis li est, quant il someille,
car poi i dort et mout i veille,
qu'i l'ait entre ses braz tenue
9860 trestoute nuit trestoute nue
par solaz et par druerie,
toute seine et toute guerie,
et par jour en leus delitables :
tex fables li cont, ou semblables.
9865 Or vos ai jusque ci chanté
par maladie et par santé
comment cil doit fames servir
qui veust leur grace deservir
et leur amor continuer,
9870 qui de legier se veust muer,
qui ne vodroit par grant entante
fere quan que leur atalante ;
car ja fame tant ne savra
ne ja si ferme queur n'avra
9875 ne si leaul ne si meür
que ja puist hom estre asseür
de li tenir por nulle paine,
ne plus que s'il tenoit en Saine
une anguile par mi la queue,
9880 qu'il n'a poair qu'el ne s'esqueue
si qu'el iert tantost eschapee,
ja si fort ne l'avroit hapee.
N'est donc bien privee tel beste
qui de foir est tourjorz preste ;
9885 tant est de diverse muance
que nus n'i doit avoir fiance.
Si nou di ge pas por les bones,
qui seur vertuz fondent leur bones,

[51]



- dom oncor n'ai nules trovees,
9890 tant les aie bien esprovees.
Neis Salemon nes pot trover,
tant les seüst bien esprover ;
car il meïsmes bien afferme
qu'onques fame ne trova ferme.
- [52] 9895 Et se du querre vos penez,
s'ous la trovez, si la prenez,
s'avrez lors amie a eslite
qui sera vostre toute quite.
S'el n'a poair de tant tracier
9900 qu'el se puisse ailleurs porchacier,
ou s'el ne treuve requerant,
tel fame a Chasteé se rant.
Mes oncor veill un brief mot dire,
ainz que je lesse la matire.
- 9905 Briefment, de toutes les puceles,
quex qu'el saient, ledes ou beles,
dom cil veust les amors garder,
cest mien conmant doit regarder,
de cestui tourjorz li souviagne
9910 et por mout precieus le tiegne,
qu'il doint a toutes a entendre
qu'il ne se peut vers eus deffendre,
tant est esbahiz et seurpris
de leur biautez et de leur pris.
- 9915 Car il n'est fame, tant soit bone,
vielle, jenne, mondaine ou none,
ne si religieuse dame,
tant soit chaste de cors ne d'ame,
se l'en va sa biauté loant,
9920 qui ne se delit en oant.
Conbien qu'el soit lede clamee,
jurt qu'el est plus bele que fee,
et le face seürement,
qu'el l'en croira legierement,
- 9925 car chascune cuide de sai
que tant ait biauté, bien le sai,
conbien qu'el soit lede provee,
que bien est digne d'estre amee.
- [53] Ainsinc a garder leur amies,
9930 sanz reprendre de leur folies,
doivent tuit estre diligent
li biaux vallet, li preuz, li gent.
Fames n'ont cure de chasti,
ainz ont si leur engin basti
- 9935 qu'il leur est vis qu'il n'ont mestier
d'estre aprises de leur mestier ;
ne nus, s'il ne leur veust desplere,



ne deslot riens qu'eus veillent fere.

Si con li chaz set par nature
9940 la science de surgeüre
ne n'en peut estre destournez,
qu'il est o tel sen tourjorz nez
n'onques n'en fu mis a escole,
ausinc set fame, tant est fole,
9945 par son naturel juigement,
de quan qu'el fet outreement,
soit bien soit maus soit torz ou droiz,
ou de tout quan que vos voudroiz,
qu'el ne fet chose qu'el ne doie,
9950 si het quiconques la chastoie ;
n'el ne tient pas ce sen de mestre,
ainz l'a des lors qu'ele pot nestre,
si n'en peut estre destornee,
qu'el est o tel sen tourjorz nee
9955 que, qui chastier la vorroit,
ja mes de s'amor ne jorroit.

Ausinc, compainz, de vostre rose,
qui tant est precieuse chose
que n'en prendriez nul avoir
9960 se vos la poiez avoir,
quant vos en serez en sesine,
si conme esperance devine,
et vostre joie avrez pleniere,
si la gardez en tel maniere
9965 con l'en doit garder tel florete.
Lors si jorrez de l'amorete
a cui nul autre ne comper ;
vos ne troveriez son per
espoir en .XIIII. citez.

[54]
9970 — Certes, fis je, c'est veritez,
non ou monde, g'en sui seürs,
tant est et fu bon ses eürs. »

Ainsinc Amis m'a conforté,
en cui conseil grant confort é,
9975 et m'est avis, au mains de fet,
qu'il set plus que Reson ne fet.
Mes aincois qu'il eüst finee
sa reson, qui forment m'agree,
Douz Penser, Douz Parler revindrent,
9980 qui pres de moi des lors se tindrent,
n'onc puis guieres ne me lessierent ;
mes Douz Regart pas n'amenerent.
Nes blasmé pas quant lessié l'orent,
car bien sai qu'amener nou porent.

9985 Congié preign et m'en part atant.
Ausinc con touz seus esbatant



- m'en aloi contreval la pree
d'erbe et de fleurs enluminee,
escoutant ces douz oiselez
9990 qui chantent ces sons novelez.
Touz les biens au queur me fesoient
leur douz chanz qui tant me plesoient.
Mes d'une chose Amis me grieve,
[55] qu'il m'a conmandé que j'eschieve
9995 le chastel et que je m'en tour
ne ne m'aille joer entour :
ne sai se tenir m'en porré,
car tourjorz aler i vorré.
Lors enprés cele departie,
10000 eschivant la destre partie,
vers la senestre m'achemin
por querre le plus brief chemin.
Volentiers ce chemin querroie ;
s'il iert trovez, je m'i ferroie
10005 de plein eslés, sanz contredit,
se plus forz nou me contredit,
por Bel Aquell de prison trere,
le franc, le douz, le debonere.
Des que g'i verré le chastel
10010 plus foible qu'un ratiz gastel,
et les portes seront overtes,
ne nus nou me deffendra, certes
j'avré bien le deable ou ventre
se nou preign et se je n'i entre.
10015 Lors sera Bel Acueill delivres,
n'en prendroie .c. mile livres,
ce vos puis por voir affichier,
s'en ce chemin me puis fichier.
Toutevois du chastel m'esloign,
10020 mes ce ne fu pas mout tres loign.
Jouste une clere fontenele,
pensant a la rose novele,
en un biau leu trop delitable,
dame puissant et honorable,
10025 gente de cors, bele de forme,
vi ombroier desouz un horne,
et son ami dejouste lui.
[56] Ne sai pas le non de celui,
mes la dame avoit non Richece,
10030 que mout estoit de grant noblece.
D'un senteret gardoit l'entree,
mes el n'iert pas dedanz entree.
Des que les vi, vers eus m'enclin,
saluai les le chief enclin,
10035 et il assez tost mon salu



m'ont rendu, qui poi m'a valu.
Je leur demandé toutevoie
a Trop Doner la droite voie.
Richece, qui parla prumiere,
10040 me dist par parole un poi fiere :
« Voaiz ci le chemin, je le gart.
— Ha ! dame, que Dex vos regart !
Dom vos pri, mes qu'il ne vos poise,
que m'otriez que par ci voise
10045 au chastel de nouveau fondé,
que Jalousie a la fondé.
— Vassaus, ce ne sera pas ores,
de riens ne vos connois oncores.
Vos n'iestes pas bien arivez,
10050 puis que vos n'iestes mes privez.
Non pas, espoir, jusqu'a .x. anz
ne seroiz vos par moi mis anz.
Nus n'i entre, s'il n'est des miens,
tant soit de Paris ne d'Esmiens.
10055 G'i lés bien mes amis aler,
queroler, dancier et baler,
s'i ont un poi de plesant vie,
dom nus sages hom n'a envie.
La sunt servi d'envoiseries,
[57] 10060 de tresches et d'espingueries,
et de tabours et de vieles,
et de rotruanges noveles,
de geus de dez, d'eschés, de tables,
et d'outrageus més delitables.
10065 La vont vallez et damoiseles,
conjoinz par vieilles makedeles,
cerchant prez et jardins et gauz,
plus renvoisiez que papegauz ;
puis revont entr'eus aus estuves
10070 et se baignent ensemble en cuves
qu'il ont es chambres toutes prestes,
les chapelez de fleurs es testes,
en l'ostel de Fole Largece,
qui si les apovroie et blece
10075 que puis pueent anviz guerir,
tant leur set chier vendre et merir
son servise et son hostelage,
qu'el en prent si cruel paage
qu'il leur covient leur terres vendre
10080 ainz que tout le li puissent rendre.
Ges i convoi a mout grant joie,
mes Povreté les raconvoie,
froide, tremblant, trestoute nue.
J'ai l'antree, et el a l'essue.



- 10085 Ja puis d'aus ne m'entremetré,
tant saient sage ne letre :
lors si peuent aler billier,
qu'il sunt au desrenier millier.
Je ne di pas, se tant fesoient
- [58] 10090 que puis vers moi se rapesoient
(mes fort chose a fere seroit),
toutes les foiz qu'il leur pleroit,
je ne seroie ja si lasse
c'oncor ne les i ramenasse.
- 10095 Mes sachiez que plus s'en repantent
en la fin cil qui plus le hantent,
n'il ne m'osent voair de honte.
Par poi que chascuns ne s'effronte,
tant se corrocent et s'engressent ;
- 10100 si les lés por ce qu'il me lessent.
Si vos promet bien sanz mentir
qu'a tart vendroiz au repentir,
se vos ja les piez i metez.
Nus hours, quant il est bien betez,
- 10105 n'est si chetis ne si alez
con vos serez s'ouz i alez.
Se Povreté vos peut baillier,
el vos fera tant baillier
seur un poi de chaume ou de fain
- 10110 qu'el vos lera morir de Fain,
qui fut jadis sa chamberiere
et la servi de tel maniere
que Povreté por son servise,
dom Fain iert ardanz et esprise,
- 10115 li enseigna toute malice
et la fist mestresse et norrice
Larrecin, le valleton let.
Ceste l'aleta de son let,
n'ost autre boulie a lui pestre.
- 10120 Et se savoir volez son estre,
qui n'est ne souples ne terreus,
Fain demeure en un champ perreus
ou ne croit blé, buisson ne broce ;
cil chanz est en la fin d'Escoce,
- [59] 10125 si froiz que por neant fust marbres.
Fain, qui n'i voit ne blez ne arbres,
les herbes en arache pures
aus tranchanz ongles, aus denz dures,
mes mout les treuve cleres nees
- 10130 por les pierres espés semees.
Et se la voloie descrivre,
tost en porroie estre delivre.



Longue est et megre, lasse et vaine,
grant soffroite a de pain d'avaine ;
10135 les cheveus a touz hericiez,
les euz crués en parfont gliciez,
vis pale et baulievres sechees,
joes de roïlle entechees ;
par sa piau dure, qui vorroit,
10140 ses entrailles voair porroit.
Les os par les illiers li saillent,
ou trestoutes humeurs defaillent,
n'el n'a, ce semble, point du ventre
fors le leu, qui si parfont entre
10145 que touz li piz a la meschine
pent a la claie de l'eschine.
Ses doiz li a creüz mesgrece,
des genouz li pert la rondece ;
talons a hauz, aguz, paranz,
10150 n'apert qu'il ait point de char anz,
tant la tient meigrece et compresse.
La planteüreuse deesse,
Cerés, qui fet les blez venir,
ne set la le chemin tenir ;
10155 ne cil qui ses dagrons avoie,
Tritholemus, n'i set la voie.
Destinees les en esloignent,
qui n'ont cure que s'entrejoignent
la deesse planteüreuse
[60] 10160 et Fain, la lasse doulereuse.
Mes assez tost vos i menra
Povreté, quant el vos tenra,
se cele part aler volez,
por estre oiseus con vos solez,
10165 car a Povreté toutevoie
torne l'en bien par autre voie
que par cele que je ci garde,
car par vie oiseuse et fetarde
peut l'en a Povreté venir.
10170 Et s'il vos plesoit a tenir
cele voie que j'ai ci dite
vers Povreté lasse et despite
por le fort chastel assaillir,
bien porrez au prendre faillir.
10175 Mes de Fain cuit estre certaine
qu'el vos iert voisine et prochaine,
car Povreté set le chemin
mieuz par queur que par parchemin.
Si sachiez que Fain la chetive
10180 est oncore si ententive
envers sa dame et si cortoise



- (si ne l'aime el point ne ne proise,
s'est ele par lui soustenue,
conbien qu'ele soit lasse et nue)
10185 qu'el la vient toute jor voair
et se vet avec li soair
et la tient au bec et la bese
par desconfort et par mesese ;
puis prent Larrecin par l'oreille,
10190 quant le voit dormir, et l'esveille,
et par destrece a lui s'encline,
[61] **si le conseille et endoctrine**
comment il les doit procurer,
conbien qu'il leur doie durer.
10195 Et Queur Failliz a eus s'acorde,
qui songe toutevois la corde
qui li fet hericier et tendre
tout le poil qu'il ne voie pendre
Larrecin son fill, le tremblant,
10200 se l'en le peut baillier emblant.
Mes ja par ci n'i entrez,
ailleurs vostre chemin querrez,
car ne m'avez pas tant servie
que m'amor aiez deservie.
10205 — Dame, par Dieu, se je peüsse,
volentiers vostre grace eüsse.
Des que lors ou sentier entrasse,
Bel Accueil de prison ostasse,
qui leanz est enprisonnez.
10210 Cest don, s'i vos plest, me donez.
— Bien vos ai, dist ele, entendu,
et sai que n'avez pas vendu
tout vostre bois, gros et menu :
un fou en avez retenu,
10215 car sanz fou ne peut nus hom vivre
tant con il veille Amors ensivre,
si cuident il estre mout sage
tant con il vivent en tel rage.
Vivent ? certes non font, ainz meurent
10220 tant con en tel torment demeurent,
qu'en ne doit pas apeler vie
tel rage ne tel desverie.
Bien le vos sot Reson noter,
mes ne vos pot desassoter.
[62] 10225 **Sachiez, quant vos ne la creüstes,**
cruusement vos deceüstes ;
voire ainz que Reson i venist,
n'estoit il riens qui vos tenist
n'onques puis riens ne me prisastes
10230 des lors que par amors amastes,



qu'amant ne me veulent prisier,
ainz s'efforcent d'apetisier
mes biens quant je les leur depart,
et les regietent d'autre part.
10235 Ou deables porroit l'en prendre
quan qu'uns amanz vorroit despendre ?
Fuez de ci, lessiez m'ester. »
Je, qui n'i puis riens conquerer,
d'ileuc me parti sanz demeure.
10240 La bele o son ami demeure,
qui bien riert vestuz et parez.
Pensis m'en vois et esgarez
par le jardin delicias,
qui tant iert biaux et precieus
10245 con vos avez devant oï.
Mes de ce mout pou m'esjoï,
qu'ailleür ai mis tout mon pensé.
En touz tens, en touz leus pensé
en quel maniere sanz faintise
10250 je feroie mieuz mon servise,
car mout volentiers le feïsse
si que de riens n'i mespreïsse ;
car n'en creüst de riens mes pris,
se g'i eüsse point mespris.
10255 Mout se tint mes queurs et veilla
a ce qu'Amis me conseilla.
Male Bouche adés honoroie
en touz les leus ou jou trovoie ;
de touz mes autres anemis
10260 honorer forment m'entremis
et de mon poair les servi.
Ne sai se leur gré deservi,
mes trop me tenoie por pris
dom je n'osoie le porpris
10265 aprochier si con je soloie,
car tourjorz aler i voloie.
Si fis ainsinc ma penitance
lonc tens a tele conscience
conme Dex set, car je fesoie
10270 une chose et autre pensoie.
Ainsinc m'entencion double oi,
n'onc mes nul jor ne la doubloï.
Traïson me covint tracier
por ma besoigne porchacier ;
10275 onc traïstres n'avoie esté,
n'oncor ne m'en a nus resté.
Quant Amors m'ot bien esprové
et vit qu'il m'ot leal trové,
de tel leauté toutevoie



- 10280 conme ver lui porter devoie,
si s'aparut, et sus le chief,
en sorriant de mon meschief,
me mist sa main et demanda
se j'ai fet quan qu'il conmena,
10285 comment il m'est et qu'il me semble
de la rose qui mon queur enble.
Si savoit il bien tout mon fet,
car Dex set tout quan que hon fet.
« Sont fet, dist il, tout li conmant
10290 que je aus fins amanz conmant,
[64] **qu'ailleurs nes veill je departir,**
n'il n'en doivent ja departir ?
— Ne sai, sire ; mes fez les ai
au plus leaument que je sai.
10295 — Voire, mes trop par iés muables.
Tes queurs n'est mie bien estables,
ainz est malement pleins de doute,
bien en sai la verité toute.
L'autre jor lessier me vossis,
10300 par poi que tu ne me tossis
mon homage, et feïs d'Oiseuse
et de moi plainte doulereuse,
et redisoies d'Esperance
qu'el n'iert pas certaine en sciance,
10305 et por fos neïs te tenoies
don en mon servise venoies,
et t'acordoies a Reson.
N'estoies tu pas mauvés hon ?
— Sire, merci. Confés en fui,
10310 si savez que pas ne m'en fui,
et fis mon lés, bien m'en souvient,
si conme fere le convient
a ceus qui sunt en vostre homage.
Ne m'en tint pas sanz faille a sage,
10315 ainz m'an reprist mout malement
et me sarmona longuement,
qui bien cuida par preeschier
vostre servise enpeeschier,
Reson, quant a moi fu venue ;
10320 si ne l'en ai je pas creüe,
tant i seüst metre s'entante ;
mes, sanz faille, que je ne mante,
douter m'en fist, plus n'i a ; mes
[65] **Reson ne m'esmovra ja mes**
10325 a chose qui contre vos aille
ne contre autre, qui guieres vaille,
se Dex plest, que qu'il m'en aviegne,
tant con mes queurs a vos se tiegne,



- 10330 qui bien s'i tendra, ce sachiez,
s'il ne m'est du cors arrachiez.
Forment neïs mau gré m'an sai
de tant c'onques le me pansai
et qu'audience li doné ;
si pri qu'il me soit pardoné,
10335 car je por ma vie amander,
si con vos plut a conmander,
veill, sanz ja mes Reson ansivre,
en vostre loi morir et vivre.
N'est riens qui de mon queur l'efface,
10340 ne ja, por chose que je face,
Atropos mourir ne me doigne
fors en fesant vostre besoigne,
ainz me praigne en meïsmes l'euvre
don Venus plus volentiers euvre,
10345 car nus n'a, ce ne dout je point,
tant de delit conme an ce point ;
et cil qui plorer me devront,
quant ainsint mort m'apercevront,
puissent dire : "Biaus douz amis,
10350 tu qui t'iés en ce point la mis,
or est il voirs, sanz point de fable,
bien iert ceste mort convenable
a la vie que tu menoies
quant l'ame avec ce cors tenoies.
10355 — Par mon chief, or diz tu que sages.
Or voi je bien que mes homages
est en toi mout bien anploiez.
Tu n'iés pas des faus renoiez,
des larrons qui le me renoient
10360 quant il ont fet ce qu il queroient.
Mout est enterins tes corages ;
ta nef vendra, quant si bien nages,
a bon port, et jou te pardon
plus par priere que par don,
10365 car je n'en veill argent ne or.
Mes, en leu de *Confiteor*,
veill, ainz que tu vers moi t'acordes,
que touz mes conmanz me recordes,
car .X. en tendra tes romanz
10370 entre deffenses et conmanz ;
et se bien retenuz les as,
tu n'as pas gité anbesas.
Di les. — Volentiers. Vilanie
doi foïr ; et que ne mesdie ;
10375 saluz doi tost doner et rendre ;
a dire ordure ne doi tendre ;
a toutes fames honorer



- m'esteut en touz tens laborer ;
orgueill fuie ; cointes me tiegne ;
10380 jolif et renvoisiez deviegne ;
a larges estre m'abandoigne ;
en un seul leu tout mon queur doigne.
— Par foi, tu sez bien ta leçon,
je n'en sui mes en soupeçon.
10385 Conmant t'est il ? — A douleur vif,
pres que je n'é pas le queur vif.
— N'as tu mes .III. conforz ? — Nenin.
Douz Regarz faut, qui le venin
me seust oster de ma douleur
[67] 10390 par sa tres doucereuse ouleur.
Tuit troi s'en foïrent, mes d'eus
m'en sunt arriers venu les .II.
— N'as tu Esperance ? — Oil, sire.
Cele ne me let desconfire,
10395 car lonc tens est enprés tenue
Esperance une foiz creüe.
— Bel Acueill, qu'est il devenuz ?
— Il est en prison retenuz,
li frans, le douz, que tant amoie.
10400 — Or ne te chaut, or ne t'esmoie,
c'oncor l'avras plus, par mes euz,
a ton voloir que tu ne seuz.
Des que tu serz si loiaument,
mes genz veill mander erraument
10405 por le fort chastel assegier.
Li baron sunt fort et legier :
ainz que nous partons mes du siege,
ert Bel Acueill mis hors de piege. »
Li dex d'Amors, sanz terme metre
10410 de leu ne de tens en sa letre,
toute sa baronie mande ;
les uns prie, aus autres conmande
qu'il viegnent a son parlemant.
Tuit sunt venu sanz contremant,
10415 presz d'acomplir ce qu'il vorra
selonc ce que chascuns porra.
Briefment les nomeré sanz ordre
por plus tost a ma rime mordre.
Dame Oiseuse, la jardiniere,
10420 i vint o la plus grant baniere ;
Noblece de Queur et Richece,
Franchise, Pitiez et Largece,
[68] Hardement, Honor, Cortoisie,
Deliz, Simplece et Compaignie,
10425 Seürté, Deduiz et Leesce,
Jolivetez, Biauté, Jennece,



Humilitez et Pacience,
Bien Celer, Contreinte Atenence,
qui Fausemblant o lui ameine,
10430 san lui i venist el a peine.
Cist i sunt o toute leur gent ;
chascuns d'eus ot mout le queur gent,
ne mes Atenance Contreinte
et Faus Semblant a chiere fainte :
10435 quel que semblant qu'il dehors facent,
Barat en leur pensee embracent.
Baraz engendra Faus Semblant,
qui va les queurs des genz emblant ;
sa mere ot non Ypocrisie,
10440 la larronesse, la honie.
Ceste l'aleta et norri,
l'ort ypocrite au queur porri,
qui traïst mainte region
par habit de religion.
10445 Quant li dex d'Amors l'a veü,
tout le queur en ot esmeü.
« Qu'est ce ? dist il, ai je songié ?
Di, Faus Semblant, par cui congié
iés tu venu en ma presance ? »
10450 Atant saut Contrainte Atenance,
si prist Faus Semblant par la main :
« Sire, dist el, o moi l'ainain,
si vos pri qu'il ne vos desplese.
Mainte honor m'a fet, et mainte ese ;
10455 cist me soutient, cist me conforte.
S'il ne fust, de fain fusse morte,
si m'en devriez mains blamer.
Tout ne veulle il les genz amer,
s'ai je mestier qu'il soit amez
10460 et preudon et sainz hon clamez.
Mes amis est, et je s'amie,
si vient o moi par compaignie.
— Or soit », dist il. Adonc parole
a touz une brieve parole :
10465 « Por Jalousie desconfire,
qui noz amanz met a martire,
vos ai, dist il, ci fet venir,
qui contre moi bee a tenir
ce fort chastel qu'el a drelié,
10470 don j'ai griefment le queur blelié.
Tant l'a fet fierement horder,
mout i convendra behorder
ainz que par nous puisse estre pris.
Si sui dolanz et entrepris
10475 de Bel Acueill qu'el i a mis,

[69]



qui tant avanceit noz amis.
S'il n'en ist, je suis maubailliz,
puis que Tibullus m'est failliz,
qui connoisset si bien mes teiches,
10480 por cui mort je brisai mes fleiches,
quassai mes ars, et mes cuiriees
traïnai toutes desciriees,
don tant oi d'angoisses et teles
qu'a son tomblel mes lasses d'eles
10485 traïnai toutes derompues,
tant les oi de deul debatues ;
por cui mort ma mere plora
tant que pres qu'el ne s'acora.
[70] N'est nus qui pitié n'en preïst
10490 qui por lui plorer nous veïst ;
en noz pleurs n'ot ne frains ne brides.
Gallus, Catillus et Ovides,
qui bien sorent d'amors trestier,
nous reüssent or bien mestier ;
10495 mes chascuns d'aus gist morz porriz.
Vez ci Guillaume de Lorriz,
cui Jalousie, sa contraire,
fet tant d'angoisse et de deul traire
qu'il est en perill de morir,
10500 se je ne pens du secourir.
Cist m'en conseillast volentiers
con cil qui miens est touz entiers,
et droiz fust, car por li meïsmes
en ceste paine nous meïsmes
10505 de touz noz barons assembler
por Bel Acueill toudre ou embler ;
mes il n'est pas, ce dit, si sages ;
si seroit ce mout grant damages
se si leal serjant perdoie,
10510 con secourre li puisse ou doie,
qu'il m'a si loialment servi
qu'il a bien vers moi deservi
que je saille et que je m'ator
de rompre les murs et la tor
10515 et du fort chastel assoair
a tout quan que j'ai de poair.
Et plus oncor me doit servir,
car por ma grace deservir
doit il conmancier le romant
10520 ou seront mis tuit mi conmant,
et jusque la le fornira
[71] ou il a Bel Acueill dira,
qui languist ore en la prison
par douleur et par mesprison :



- 10525 “Mout sui durement esmaiez
que entroubliez ne m’aiez,
si en ai deul et desconfort,
ja mes n’iert riens qui me confort
se je per vostre bienveillance,
10530 car je n’ai mes aillieurs fiance.”
Ci se reposera Guillaumes,
cui li tombleaus soit pleins de baumes,
d’encens, de mirre et d’aloé,
tant m’a servi, tant m’a loé.
- 10535 Puis vendra Johans Chopinel,
au cuer jolif, au cors inel,
qui nestra seur Laire a Meün,
qui a saoul et a geün
me servira toute sa vie,
10540 sanz avarice et sanz envie,
et sera si tres sages hon
qu’il n’avra cure de Reson,
qui mes oignemenz het et blasme,
qui plus flerent soëf que basme.
- 10545 Et s’il avient, comment qu’il aille,
qu’il en aucune chose faille
(car il n’est pas hon qui ne peche,
tourjorz a chascuns quelque teche),
le queur vers moi tant avra fin
10550 que tourjorz, au mains en la fin,
quant en corpe se sentira,
du forfet se repentira,
ne me voudra pas lors trichier.
Cist avra le romanz si chier
- [72] 10555 qu’il le voudra tout parfenir,
se tens et leus l’en peut venir,
car quant Guillaumes cessera,
Jehans le continuera,
enprés sa mort, que je ne mante,
10560 anz trespassez plus de .XL.,
et dira por la mescheance,
par poor de desesperance
qu’il n’ait de Bel Acueill perdue
la bienvoillance avant eüe :
- 10565 “Et si l’ai je perdue, espoir,
a poi que ne m’en desespoir”,
et toutes les autres paroles,
quex qu’els soient, sages ou foles,
jusqu’a tant qu’il avra coillie
10570 seur la branche vert et foillie
la tres bele rose vermeille
et qu’il soit jorz et qu’il s’esveille.
Puis vodra si la chose espondre



- que riens ne s'i porra repondre.
10575 Se cist conseil metre i peüssent,
tantost conseillié m'en eüssent ;
mes par cestui ne peut or estre,
ne par celui qui est a nestre,
car il n'est mie ci presanz.
10580 Si rest la chose si pesanz
que certes, quant il sera nez,
se je n'i viegn touz enpenez
por lire li vostre sentance
si tost con il istra d'enfance,
10585 ce vos os jurer et plevir
qu'il n'en porroit ja mes chevir.
Et por ce que bien porroit estre
[73] que cil Jehans qui est a nestre
seroit, espoir, enpeeschiez,
10590 si seroit ce deaus et pechiez,
et damages aus amoreus,
qu'il fera mout de biens por eus,
pri je Lucina, la deesse
d'enfantemant, qu'el doint qu'il nesse
10595 sanz mal et sanz encombrement
si qu'il puit vivre longuement ;
et quant enprés a ce vendra
que Jupiter vif le tendra
et qu'il devra estre abevrez,
10600 des ainz neïs qu'il soit sevez,
des toneaus qu'il a torjorz doubles,
don l'uns est clers, li autres troubles,
li uns douz, li autres amers
plus que n'est suie ne l'amers,
10605 et qu'il ou berceul sera mis,
por ce qu'il iert tant mes amis
je l'afubleré de mes eles
et li chanteré notes teles
que, puis qu'il sera hors d'enfance,
10610 endoctrinez de ma sciance,
si fleütera noz paroles
par carrefors et par escoles
selonc le langage de France,
par tout le regne, en audience,
10615 que ja mes cil qui les orront
des douz mauz d'amer ne morront,
por qu'il le croient seulement :
car tant en lira proprement
que tretuit cil qui ont a vivre
10620 devroient apeler ce livre
[74] le *Miroër aus Amoreus*,
tant i verront de bien por eu,



mes que Reson n'i sait creüe,
la chetive, la recreüe.
10625 Por ce m'en veill ci conseillier,
car tuit estes mi conseillier,
si vos cri merci, jointes paumes,
que cist las doulereus Guillaumes,
qui si bien s'est vers moi portez,
10630 soit secouruz et confortez.
Et se por lui ne vos prioie,
certes prier vos en devroie
au mains por Jehan alegier,
qu'il escrive plus de legier,
10635 que cest avantages li fetes
(car il nestra, j'en sui prophetes),
et por les autres qui vendront,
qui devotement entendront
a mes conmandemanz ensuivre
10640 qu'il troveront escriz ou livre,
si qu'il puissent de Jalousie
seurmonter l'engaigne et l'envie
et touz les chatiaus depecier
qu'ele osera ja mes drecier.
10645 Conseillez m'en ! Quel la feron ?
Comment nostre ost ordeneron ?
Par quel part mieuz leur porron nuire
por plus tot leur chastel destruire ? »
Ainsinc Amors a ceus parole
10650 qui bien reçurent sa parole.
Quant il ot sa reson fenie,
conseilla soi la baronie.
En pluseurs sentences se mistrent,
divers diverses choses distrent ;
[75] 10655 mes puis divers descorz s'acordent,
au dieu d'Amors l'acort recordent :
« Sire, font il, acordé somes
par l'acort de trestouz noz homes,
fors de Richece seulement,
10660 qui a juré son serement
que ja cest chastel n'aserra
ne ja, ce dit, cop n'i ferra
de dart, de lance ne de hache
por home qui parler en sache,
10665 ne de nule autre arme qui soit ;
et nostre enprinse despisoit,
et s'est de nostre ost departie,
au mains quant a ceste partie,
tant a ce vallet en despit ;
10670 et por ce le blasme et despit
c'onques, ce dit, cil ne l'ot chiere,



por ce li fet ele tel chiere ;
si le het et herra des or
puis qu'il ne veust fere tresor,
10675 onc ne li fist autre forfet.
Vez ci quan qu'il li a forfet :
bien dit, sanz faille, qu'avant ier
la requist d'entrer ou santier
qui Trop Doner est apelez,
10680 et la flatoit ileuc delez,
mes povres iert quant l'en pria,
por ce l'entree li nia ;
n'oncor n'a pas puis tant ovré
qu'un seul denier ait recovré
10685 qui quites demorez li soit,
si con Richece nous disoit.
Et quan ce nous ot recordé,
sanz lui nous soumes acordé.
Si trovons en nostre acordance
10690 que Faus Semblant et Attenance
avec touz ceus de leur banieres
assaudront la porte darrieres
que Male Bouche tient en garde
o ses Normanz (que maus feus arde !),
10695 o eus Cortoisie et Largece,
qui remoutreront leur proece
contre la Vielle qui mestrie
Bel Acueill par dure mestrie.
Emprés, Deliz et Bien Celer
10700 iront por Honte escerveler ;
seur lui leur ost assembleront
et cele porte assegeront.
Contre Poor ont ahurté
Hardement avec Seürté ;
10705 la seront o toute leur suite
qui ne sot onques riens de fuite.
Franchise et Pitié s'offerront
contre Dangier et l'aserront.
Donc iert l'ost ordenee assez ;
10710 par ceus iert li chasteaus quassez,
se chascuns i met bien s'entente,
por quoi Venus i soit presente,
vostre mere, qui mout est sage,
qu'ele set trop de cest usage ;
10715 ne sanz li n'iert ce ja parfet
ne par parole ne par fet :
si fust bien que l'en la mandast,
car la besoigne en amandast.
— Seigneur, ma mere la deesse,
[77] 10720 qui ma dame est et ma mestresse,



n'est pas du tout a mon desir,
n'en faz pas quan que je desir,
si seust ele mout bien acorre,
quant il li plest, por moi secorre
10725 a mes besoignes achever.
Mes ne la veill or pas grever ;
ma mere est, si la creign d'enfance,
je li port mout grant reverance,
qu'enfes qui ne creint pere et mere
10730 ne peut estre qu'il nou compere.
Et ne porquant bien la savrons
mander quant mestier en avrons.
S'el fust ci pres, tost i venist,
que riens, ce croi, ne la tenist.
10735 Ma mere est de mout grant proece,
el a pris mainte forterece
qui cotoit plus de mil besanz,
ou je ne fusse ja presanz,
si le me metoit l'en assure ;
10740 mes ja n'i entrasse nule heure,
ne ne me plust onques tel prise
de forterece sanz moi prise,
car il me semble, que qu'an die,
que ce n'est fors marcheandie.
10745 Qui achate un destrier .c. livres,
pait les, si en sera delivres ;
n'en doit plus riens au marcheant,
ne cil ne l'en redoit neant.
Je n'apele pas vente don :
10750 vente ne doit nul guerredon,
n'i affiert graces ne merites,
l'un de l'autre se part tout quites.
[78] Si n'est ce pas vente senblable,
car, quant cil a mis en l'estable
10755 son destrier, il le peut revendre
et chatel ou gaaig reprendre ;
au mains ne peut il pas tout perdre :
s'il se devoit au cuir aherdre,
li cuirs au mains l'en demorroit,
10760 don quelque chose avoir porroit ;
ou, s'il a si le cheval chier
qu'il le gart por son chevauchier,
tourjorz iert il du cheval sires.
Mes trop par est li marchiez pires
10765 dom Venus se seust entremetre,
car nus n'i savra ja tant metre
qu'il n'i perde tout le cheté
et tout quan qu'il a acheté.
L'avoir, le pris a li vendierres



- 10770 si que tout pert li achetierres,
car ja tant n'i metra d'avoir
qu'il en puist seignorie avoir
ne que ja puisse enpeeschier,
por doner ne por preeschier,
10775 que maugré sien autant n'en ait
uns estranges, s'il i venait,
por doner tant, ou plus, ou mains,
fust Bretons, Engleis ou Roumains,
voire, espoir, trestout por noiant,
10780 tant peut il aler fabloiant.
Sunt donc sage tel marcheant ?
Mes foul et chetif mescheant,
quant chose a esciant achetent
ou tout perdent quan qu'il i metent
10785 ne si ne leur peut demorer,
ja tant n'i savront laborer.
[79] Ne porquant, je nou quier naier,
ma mere n'en sieust riens paier ;
n'est pas si fole ne si nice
10790 qu'el s'entremeist de tel vice ;
mes bien sachiez que tiex la paie
qui puis se repent de la paie,
quant Povreté l'a en destrece,
tout fust il deciples Richece,
10795 qui por moi rest en grant esveill,
quant ele veut ce que je veill.
Mes par sainte Venus, ma mere,
et par Saturnus, son viell pere,
qui ja l'angendra jenne touse,
10800 mes non pas de sa fame espouse ;
oncor le vos veill plus jurer,
por mieuz la chose asseürer,
par la foi que doi touz mes freres,
don nus ne set nomer les peres,
10805 tant sunt divers, tant en i a,
que touz ma mere a sai lia ;
oncor vos en jur et tesmoign
la palu d'enfer a tesmoign
(or ne buvré je de piment
10810 devant un an se je ci ment,
car des dex savez la coustume :
qui a parjurer l'acoustume
n'en boit jusque l'an soit passez) ;
or en ai je juré assez,
10815 maubailliz sui se m'en parjur,
mes ja ne m'en verrez parjur :
puis que Richece ci me faut,
cher li cuit vendre cest defaut.



- [80]
- 10820 El le comparra, s'el ne s'arme
au mains d'espee ou de jusarme ;
et puis qu'el ne m'ot pas hui chier
des lors qu'el sot que trebuchier
la forterece et la tor dui,
mal vit ajorner le jor d'hui.
- 10825 Se je puis riche home baillier,
vos le me verrez si taillier
qu'il n'avra ja tant mars ne livres
qu'il n'en sait en brief tens delivres.
Voler feré touz ses deniers,
- 10830 s'il ne li sordent en greniers ;
si le plumeront noz puceles
qu'il li faudra plumes noveles,
et le metront a terre vendre,
s'il ne s'en set mout bien deffendre.
- 10835 Povre home ont fet de moi leur mestre ;
tout ne m'aient il de quoi pestre,
ne les ai je pas en despit :
n'est pas preudon qui les despit.
Mout est Richece enfrune et gloute,
- 10840 qui les vistoie et chace et boute.
Mieuz aiment que ne font li riche,
li aver, li tenant, li chiche,
et sunt, foi que doi mon aial,
plus serviable et plus laial ;
- 10845 si me soffist a grant plenté
leur bons queurs et leur volenté.
Mis ont en moi tout leur penser,
afforce m'esteut d'eus penser ;
tost les meisse a granz hauteces
- 10850 se je fusse dex des richeces
ausinc con je sui dex d'amors,
tiel pitié me font leur clamors.
Si convient que cestui sequeure
qui tant en moi servir labeure,
- 10855 car s'il des maus d'amer morait,
n'apert qu'en moi point d'amor ait.
— Sire, font il, c'est veritez
trestout quan que vos recitez.
Bien rest li seremenz tenables,
- 10860 con bons et fins et convenables,
que fet avez des riches homes.
Ainsinc iert il, certains en somes :
se riche home vos font homage,
il ne feront mie que sage,
- 10865 car ja ne vos en parjurrez,
ja la paine n'en endurez
que pigment en lessiez a boivre.



Dames leur braieront tel poivre,
s'il peuent en leur laz choair,
10870 qu'il leur en devra meschoair ;
dames si cortoises seront
que bien vos en aquiteront,
ja n'i querrez autres vicaires,
car tant des blanches et des noires
10875 leur diront, ne vos esmaiez,
que vos en tendrez a paiez.
Ja ne vos en mellez seur eles :
tant leur conteront de noveles
et tant leur movront de requestes
10880 par flateries deshonestes,
et leur douront si granz colees
de beseries, d'acolees,
s'il les craient, certainement
ne leur demorra tenement
[82] 10885 qui ne veille le meuble ensivre
dom il seront primes delivre.
Or conmandez quan que voudroiz,
nous le feron, soit torz ou droiz.
Mes Faus Semblant de ceste chose
10890 por vos entremetre ne s'ose,
car il dit que vos le haez,
ne set s'a honir le baez.
Si vos prions trestuit, biau sire,
que vos li pardaigniez vostre ire
10895 et soit de vostre baronie
avec Atenance, s'amie :
c'est nostre acort, c'est nostre otroi.
— Par foi, dist Amors, je l'otroi.
Des or veill qu'il soit a ma cort.
10900 Ca, viegne avant ! » Et cil acort.
« Faus Semblant, par tel covenant
seras a moi tout maintenant
que touz noz amis aideras
et que ja nul n'en greveras,
10905 ainz penseras d'eus eslever.
Mes de noz anemis grever,
tiens soit li poairs et li bauz.
Tu me seras rois des ribauz,
qu'ainsinc le veust nostre chapistres.
10910 Sanz faille, tu iés maus traïstres
et lierres trop desmesurez,
.c. mile foiz t'iés parjurez ;
mes toutevois en audience,
por noz genz oster de dotance,
10915 conmant je que tu leur enseignes,
au mains par generaus enseignes,



- [83]
- 10920 en quel leu mieuz te troveroient,
se du trover mestier avoient,
et comment l'en te connoistra,
car granz sens en toi connoistre a.
Di nous en quex leus tu converses.
— Sire, j'ai mansions diverses,
que ja ne vos quier reciter,
s'il vos plect a m'en respiter ;
10925 car se le voir vos en raconte,
g'i puis avoir damage et honte.
Se mi compaignon le savoient,
certeinement il m'en harroient
et m'en procurroient ennui,
10930 s'onques leur cruiauté quennui,
car il veulent en touz leus taire
veritez, qui leur est contraire,
ja ne la querroient oïr.
Trop en porroie mal joïr
10935 se je disoie d'eus parole
qui ne leur fust plesant et mole,
car la parole qui les point
ne leur abelist onques point,
se c'estoit neïs l'evangile
10940 qui les repreïst de leur guile,
car trop sunt cruel malement.
Si sai je bien certainement,
se je vos en di nule chose,
ja si bien n'iert vostre cort close
10945 qu'il nou sachent, conbien qu'il tarde.
Des preudes homes n'ai je garde,
car ja seur eus riens n'en prendront
preudome, quant il m'entendront ;
mes cil qui seur lui le prendra
10950 por soupeçoneus se rendra
- [84]
- qu'il ne veille mener la vie
de Barat et d'Ypocrisie
qui m'engendrèrent et norrirent.
— Mout bone engendreüre i firent,
10955 dist Amors, et mout profitable,
qu'il engendrèrent le deable.
Mes toutevois, comment qu'il aille,
convient il, dist Amors, sanz faille
que ci tes mansions nous nomes
10960 tantost, oianz trestouz noz homes,
et que ta vie nous espoignes ;
n'est pas bon que plus la repoignes,
tout convient que tu nous desqueuvres
comment tu serz et de quex heuvres,
10965 puis que ceanz t'iés enbatuz ;



et se por voir dire iés batuz,
si n'en iés tu pas costumiers,
tu ne seras pas le prumiers.

— Sire, quant vos vient a plesir,
10970 se j'en devoie morz gesir,
ge feré vostre volanté,
car du fere grant talant é. »

Faus Semblant, qui plus n'i atant,
commence son sarmon atant
10975 et dit a touz en audience :
« Baron, entendez ma sentence.

Qui Faus Semblant vodra connoistre,
si le quiere au siecle ou en cloistre ;
nul leu fors en ces .ii. ne mains,
10980 mes en l'un plus, en l'autre mains.
Briefment je me vois hosteler
la ou je me cuit mieuz celer,
s'est la celee plus seüre
souz la plus umble vesteüre.

[85]

10985 Religieus sunt mout couvert,
seculer sunt plus aouvert.
Si ne veill je mie blamer
religion ne diffamer :
en quel que habit que l'en la truisse,
10990 ja religion, que je puisse,
humble et leal ne blamerai.
Ne porquant ja ne l'amerai.

G'entent des faus religieus,
des felons, des malicieus,
10995 qui l'abit en veulent vestir
et ne veulent leur queur mestir.
Religieus sunt tuit piteus,
ja n'en verrez un despiteus ;
il n'ont cure d'orgueill ensivre,
11000 tuit se veulent humblement vivre.

Avec tex genz ja ne maindrai,
et, se g'i maign, je m'i faindrai ;
leur habit porré je bien prendre,
mes ainz me lesseroie pendre
11005 que ja de mon propos ississe,
quel que chiere que g'i feïsse.

Je mains avec les orgueilleus,
les veziez, les arteilleus,
qui mondaines honeurs covoitent
11010 et les granz besoignes exploitent,
et vont traçant les granz pitances
et porçaçant les acointances
des puissanz homes et les sivent ;
et se font povre, et il se vivent



- [86] 11015 des bons morseaus delicieus
et boivent les vins precieus ;
et la povreté vos preeschent,
et les granz richeces peeschent
aus seïsmes et aus tramaus.
- 11020 Par mon chief, il en istra maus !
Ne sunt religieus ne monde ;
il font un argument au monde
ou conclusion a honteuse :
cist a robe religieuse,
- 11025 donques est il religieus.
Cist argumenz est touz fieus,
il ne vaut pas un coustel troine :
la robe ne fet pas le moine.
Ne porquant nus n'i set respondre,
- 11030 tant face haut sa teste tondre,
voire rere au rasoer d'Elanches,
qui barat tremche en .XIII. branches ;
nus ne set si bien distinter
qu'il en ose un seul mot tinter.
- 11035 Mes en quel que leu que je viegne
ne conment que je m'i contiegne,
nule riens fors barat n'i chaz ;
ne plus que dam Tiberz li chaz
n'entent qu'a soriz et a raz,
- 11040 n'entent je a riens fors a baraz.
Ne ja certes par mon habit
ne savrez o quex genz j'abit ;
non ferez vos voir aus paroles,
ja tant n'ierent simples ne moles.
- 11045 Les euvres regarder devez,
se vos n'avez les euz crevez,
car s'i font el que il ne dient,
certainement il vos conchient,
quelconques robes que il aient,
- [87] 11050 de quelconques estat qu'il saient,
soit clers, soit lais, soit hon, soit fame,
sires, serjanz, baiasse ou dame. »
 Quan qu'ainsinc Faus Semblant sermone,
Amors de rechief l'aresone
- 11055 et dit en rompant sa parole
ausinc con s'el fust fausse ou fole :
« Qu'est ce, deable, es tu effrontez ?
Quex genz nous as tu ci contez ?
Peut l'en trover religion
- 11060 en seculere mansion ?
— Oïl, sire. Il ne s'ensuit mie
que cil maignent mauvese vie
ne que por ce leur ames perdent



qui aus dras du siecle s'aherdent,
11065 car ce seroit trop granz douleurs.
Bien peut en robes de couleurs
sainte religion florir.
Mainz sainz a l'en veü morir,
et maintes saintes glorieuses,
11070 devotes et religieuses,
qui dras communs torjorz vestirent,
n'onques por ce mains n'en saintirent,
et je vos en nomasse maintes ;
mes pres que trestoutes les saintes
11075 qui par iglises sunt priees,
virges chastes, et mariees
qui mains biaux enfanz enfanterent,
les robes du siecle porterent
et en ceus meïsmes morurent,
11080 qui saintes sunt, seront et furent.
Neïs les .Xl.m. vierges,
qui devant Dieu tiennent leur cierges,
[88] don l'en fet feste par iglises,
furent es dras du siecle prises
11085 quant eus reçurent leur martyres,
n'encor n'en sunt il mie pires.
Bon queur fet la pensee bone,
la robe n'i tost ne ne done ;
et la bone pensee l'euvre,
11090 qui la religion desqueuvre.
Ileuc gist la religion
selonc la droite entencion.
Qui de la toison dam Belin
an leu de mantel sebelin
11095 sire Isengrin affubleroit,
li lous, qui mouton sembleroit,
por qu'o les berbiz demorast,
cuidiez vos qu'il nes devorast ?
Ja de leur sanc mains n'en bevroit,
11100 mes plus tost les en decevroit,
car puis qu'eus ne le connoistroient,
s'il voloit fuire, eus le sivoient.
S'il a guieres de tex loveaus
entre tes apostres nouveaux,
11105 Iglise, tu iés maubailie ;
se ta citez est assailie
par les chevaliers de ta table,
ta seigneurie est mout endable.
Se cil s'efforcent de la prendre
11110 cui tu la bailles a deffendre,
qui la peut vers eus garantir ?
Prise sera sanz cop sentir



- de mangonel ne de perriere,
sanz desploier au vent baniere ;
11115 et se d'eus ne la veuz rescorre,
[89] ainceis les lesses par tout corre,
lesses ? mes se tu leur conmandes,
donc n'i a fors que tu te randes
ou leur tributaire deviegnes
11120 par pez fesant et d'aus la tiegnes,
se meschief ne t'en vient greigneur
qu'il en soient du tout seigneur.
Bien te sevent ore escharnir :
par jour queurent les murs garnir,
11125 par nuit nes cessent de miner.
Pense d'ailleurs enraciner
les entes ou tu veuz fruit prendre,
la ne te doiz tu pas attendre.
Mes a tant pez : ci m'en retour,
11130 n'en veill or plus dire a ce tour,
se je m'en puis a tant passer,
car trop vos porroie lasser.
Mes bien vos veill convenancier
de touz voz amis avancier,
11135 por quoi ma compaignie veillent ;
si sunt il mort s'il ne m'acueillent.
Et m'amie ausinc serviront,
ou ja, par Dieu, ne cheviront.
Sanz faille traïstres sui gié
11140 et por larron m'a Diex juigié.
Parjurs sui ; mes ce que j'afin,
set l'en enviz devant la fin ;
car pluseur par moi mort reçurent
qui onc mon barat n'apercurent,
11145 et reçoivent et recevront
qui ja mes ne l'apercevront.
Qui l'apercevra, s'il est sages,
gart s'en, ou c'iert ses granz damages.
[90] Mes tant est forz la decevance
11150 que trop est grief l'apercevance,
car Protheüs, qui se soloit
muer en tout quan qu'il voloit,
ne sot onc tant barat ne guile
con je faz, car onques en vile
11155 n'entrai ou fusse conneüz,
tant i fusse oïz ne veüz.
Trop sé bien mes habiz changier,
prendre l'un et l'autre estrangier.
Or sui chevaliers, or sui moines,
11160 or sui prelaz, or sui chanoines,
or sui clers, autre heure sui prestres,



or sui deciples, or sui mestres,
or chateleins, or forestiers :
briefment je sui de touz mestiers.
11165 Or resui princes, or sui pages,
et sai par queur trestouz langages ;
autre heure sui vieuz et chenuz,
or resui jennes devenuz ;
or sui Roberz, or sui Robins,
11170 or cordeliers, or jacobins ;
si pregn por sivre ma compaigne,
qui me solace et m'accompaigne
(c'est dame Attenance Contrainte),
autre desguiseüre mainte,
11175 si com il li vient a plesir,
por acomplir li son desir.
Autre eure vest robe de fame,
or sui damoisele, or sui dame ;
autre eure sui religieuse,
11180 or sui rendue, or sui prieuse,
or sui nonnain, or abbesse,
or sui novice, or sui professe,
et vois par toutes regions
çarchant toutes religions ;
11185 mes de religion sanz faille
j'en lés le grain et pregn la paille.
Por genz enbacler i habit,
je n'en quier sanz plus que l'abit.
Que vos diroie ? En tele guise
11190 con il me plest je me desguise.
Mout est en moi muez li vers,
mout sunt li fet au diz divers. »
Ci se voust tere Faus Semblant,
mes Amors ne fet pas semblant
11195 qu'il soit ennuiez de l'oïr,
ainz li dit por eus resjoïr :
« Di nous plus especiaument
comment tu serz desloiaument,
ne n'aies pas du dire honte,
11200 car si con tes habiz nous conte,
tu sembles estre uns sainz hermites.
— C'est voirs, mes je suis ypocrites.
— Tu vas preeschant atenance.
— Voire voir, mes j'emple ma pance
11205 de tres bons morseaus et de vins
tex con il affiert a devins.
— Tu vas preeschant povreté.
— Voire, riches a poété.
Mes combien que povres me faigne,
11210 nul povre je ne contredaigne.



- J'amerioie mieuz l'acointance
.c. mile tanz du roi de France
que d'un povre, par Nostre Dame,
tout eüst il ausinc bone ame !
- [92] 11215 Quant je voi touz nuz ces truanz
trembler sus ces fumiers puanz
de froit, de fain crier et brere,
ne m'entremet de leur affere.
S'il sunt a l'Ostel Dieu porté,
11220 ja n'ierent par moi conforté,
car d'une aumosne toute seule
ne me pestroient il la gueule,
qu'il n'ont pas vaillant une seiche.
Que donra qui son cousteau leiche ?
11225 Mes du riche usurier malade
la visitance est bone et sade ;
celui vois je reconforter,
car j'en cuit deniers apoter ;
et se la male mort l'enosse,
11230 bien le convoi jusqu'a la fosse.
Et s'aucuns vient qui me repreigne
por quoi dou povre me refreigne,
savez vos comment j'en eschape ?
Je faz entendant par ma chape
11235 que li riches est entechiez
plus que li povres de pechiez,
s'a greigneur mestier de conseil,
por ce i vois, por ce le conseil.
- Ne porquant autresi grant perte
11240 receit l'ame en trop grant poverte
conme el fet en trop grant richece ;
l'une et l'autre egaument la blece,
car ce sunt .ii. extremitez
que richece et mendicitez.
11245 Li maiens a non soffisance,
la gist des vertuz l'abundance,
car Salomon tout a delivre
nous a escrit en un sien livre
de *Paraboles*, c'est le tistre,
[93] 11250 tout droit ou treintiesme chaspistre :
"Garde moi, Dieu, par ta puissance,
de richece et de mendiance ;
car riches hon, quant il s'adrece
a trop penser a sa richece,
11255 tant met son queur en la folie
que son creator en oblie.
Cil que mendicitez guerroie,
de pechié comment le guerroie ?
Enviz avient qu'il ne soit lierres



11260 et parjurs”, ou Dex est mentierres,
se Salemon dist de par lui
la lestre que ci vos parlui.
Si puis bien jurer sanz delai
qu’il n’est escrit en nule lai,
11265 au mains n’est il pas en la nostre,
que Jhesucrist ne si apostre,
tant con il alerent par terre,
fussent onques veü pain querre,
car mendier pas ne voloient
11270 (ainsinc preechier le soloient
jadis par Paris la cité
li mestre de divinité) ;
si poissent il demander
de plain poair, sanz truander,
11275 car de par Dieu pasteur estoient
et des ames la cure avoient.
Neïs, emprés la mort leur mestre,
reconmancierent il a estre
tantost laboreor de mains ;
11280 de leur labor, ne plus ne mains,
retenoient leur soustenance
et vivoient en pacience ;
et se remenant an avoient,
aus autres povres le donoient ;
11285 n’en fondoient palés ne sales,
ainz gisoient en mesons sales.
Puissanz hon doit, bien le recors,
au propres mains, au propre cors,
en laborant querre son vivre
11290 s’il n’a don il se puisse vivre,
conbien qu’il soit religieux
ne de servir Dieu curieus :
ainsinc fere le li convient,
fors es cas don il me sovient,
11295 que bien raconter vos savré
quant tens du raconter avré.
Et oncor devroit il tout vendre
et du labeur sa vie prendre,
s’il iert bien parfez en bonté,
11300 ce m’a l’Escriture conté.
Car qui oiseus hante autrui table,
lobierres est et sert de fable.
N’il n’est pas, ce sachiez, roisons
d’escuser sai par oroisons,
11305 qu’il escovient en toute guise
entrelessier le Dieu servise
por ces autres neccessitez :
menger esteut, c’est veritez,

[94]



- et dormir, et fere autre chose ;
11310 nostre oroison lors se repose :
ausinc se covient il retrere
d'oroison por son labeur fere,
car l'Escriture s'i acorde,
[95] qui la verité nous recorde.
11315 Et si deffent Justinians,
qui fist noz livres ancians,
que nus hon en nule meniere,
poissanz de cors, son pain ne quiere,
por qu'il le truisse ou gaaignier.
11320 L'en le devroit mieuz mehaignier
ou fere en aperte joustice
que soutenir en tel malice.
Ne font pas ce que fere doivent
cil qui tex ausmosnes reçoivent,
11325 s'il n'en ont espoir privilegie
qui de la paine les elliege ;
mes ne cuit pas qu'il soit eüz,
se li princes n'est deceüz,
ne si ne recuit pas savoir
11330 qu'il le puissent par droit avoir.
Si ne faz je pas terminance
du prince ne de sa poissance,
ne par mon dit ne veill comprendre
s'el se peut en tel cas estandre ;
11335 de ce ne me doi antremetre.
Mes je croi que, selonc la letre,
les aumosnes qui sunt deües
aus lasses genz povres et nues,
foibles et vieuz et mehaigniez,
11340 par cui pains n'iert mes gaaigniez
por ce qu'il n'en ont la poissance,
qui les menjue en leur grevance,
il menjue son danpnement,
se cil qui fist Adan ne ment.
11345 Et sachiez, la ou Dieu commande
que li preudon quan qu'il a vande
et doint aus povres et le sive,
por ce ne veust il pas qu'il vive
de lui servir en mendiance,
[96] ce ne fu onques sa sentance.
11350 Ainz entant que de ses mains euvre
et qu'il le sive par bone euvre,
car saint Poul conmandoit ovrer
aus apostres por recovrer
11355 leur neccessitez et leur vies,
et leur deffendoit truandies
et disoit : "De voz mains ovrez,



- ja seur autrui ne recovrez.”
Ne voloit que riens demandassent,
11360 a quex que genz qu’il preeschassent,
ne que l’evangille vendissent,
ainz dotoit que, s’il requëissent,
qu’il ne toussissent en requerre,
qu’il sunt maint doneür en terre
11365 qui por ce donent, au voir dire,
qu’il ont honte de l’escondire ;
ou li requeranz leur ennuie,
si donent por ce qu’il s’en fuie.
Et savez que ce leur profite ?
11370 Le don perdent et la merite.
Quant les bones genz qui oaient
le sarmon saint Poul li prioaient
por Dieu qu’il vosist dou leur prendre,
n’i vosist il ja la main tendre,
11375 mes du labour des mains prenoit
ce don sa vie soutenoit.
— Di moi donques, comment peut vivre
fors hon de cors qui Dieu veust sivre,
puis qu’il a tout le sien vendu
[97] 11380 et aus povres Dieu despendu,
et veust tant seulement orer
sanz ja mes de mains laborer ?
Le peut il fere ? — Oïl. — Conmant ?
— S’il entroit, selonc le conmant
11385 de l’escriture, en abbaïe
qui fust de propre bien garnie,
si con sunt ore cil blanc moine,
cil noir et cil reglier chanoine,
cil de l’Ospital, cil du Tample,
11390 car j’en repuis bien fere exemple,
et i preïst sa soutenance,
car la n’a point de mendiance.
Ne porquant maint moine labeurent,
et puis au Dieu servise queurent.
11395 Et por ce qu’il fu grant descorde
en un tens don je me recorde
seur l’estat de mendicité,
briefment vos iert ci recité
comment peut hon mendianz estre
11400 qui n’a don il se puisse pestre.
Les cas en orrez tire à tire
si qu’il n’i avra que redire,
maugré les felonesses jangles,
car veritez n’a cure d’angles ;
11405 si porré je bien comparer,
quant onc osai tel champ arer.



qui de mendicité veust vivre
fere le peut, non autrement,
se cil de Saint Amor ne ment,
qui desputer solait et lire
11460 et preeschier ceste matire
a Paris avec les devins.
Ja ne m'eïst ne pains ne vins
s'il n'avoit en sa verité
l'acort de l'Université
11465 et du peuple comunement
qui oait son preeschement.
Nus preudon de ce refuser
ver Dieu ne se peut escuser :
qui grocier en vodra, si groce ;
11470 ou corrocier, si s'en corroce ;
car je ne m'en teroie mie,
se j'en devoie perdre vie,
ou estre mis, contre droiture,
conme saint Poul, en chartre oscure,
11475 ou estre baniz du rïaume
a tort, con fu mestre Guillaume
de Saint Amor, qu'Ypocrisie
fist essillier par grant envie.
[100] Ma mere en essill le chaça,
11480 le vaillant home, tant braça,
por verité qu'il soutenoit.
Vers ma mere trop mesprenoit,
por ce qu'il fist un nouveau livre
ou sa vie fist toute escriivre,
11485 et voloit que je reniasse
mendicité et laborasse,
se je n'avoie de quoi vivre.
Bien me voloit tenir por ivre,
car laborer ne me peut plere.
11490 De laborer n'ai je que fere,
trop a grant paine en laborer.
J'aim mieuz devant les genz orer
et affubler ma renardie
du mantel de papelardie.
11495 — Qu'est ce, deable ? Quex sunt ti dit ?
Qu'est ce que tu as ici dit ?
— Quoi ? — Granz desleautez apertes !
Don ne crainz tu pas Dieu ? — Non, certes,
qu'enviz peut a grant chose ateindre
11500 en cest siecle qui Dieu veust creindre ;
car li bon, qui le mal eschivent
et leaument du leur se vivent
et qui selonc Dieu se maintiennent,
enviz de pain a autre viennent.



- 11505 Tex genz boivent trop de mesese,
n'est vie qui tant me desplese.
Mes esgardez que de deniers
ont usurier en leur greniers,
faussonier et termaieür,
- 11510 baillif, bedel, prevost, maieur :
tuit vivent pres que de rapine.
[101] Li menuz pueple les encline,
et cil conme lou les deveurent ;
trestuit sus les povres genz queurent,
- 11515 n'est nus qui despoillier nes voille,
tuit s'affublent de leur despoille,
trestuit de leur sustance hument,
sanz eschauder touz vis les plument ;
li plus fors le plus foible robe.
- 11520 Mes je, qui vest ma simple robe,
lobant lobez et lobeürs,
robe robez et robeeurs.
Par ma lobe entas et amasse
grant tresor en tas et en masse,
- 11525 qui ne peut por riens affonder ;
car se j'en faz palés fonder
et acomplis touz mes deliz
de compagnies ou de liz,
de tables plaines d'entremés
- 11530 (car ne veill autre vie mes),
recroist mes argenz et mes ors ;
car ainz que soit vuiz mes tresors,
denier me viennent a resours.
Ne faz je bien tunber mes ours ?
- 11535 En aquerre est toute m'entente,
mieuz vaut mes porchaz que ma rente.
S'en me devoit tuer ou batre,
si me veill je par tout enbatre,
si ne querroie ja cessier
- 11540 ou d'empereurs confessier,
ou rois, ou dux, ou bers, ou contes.
Mes des povres genz est ce hontes,
je n'aim pas tel confession.
Se n'est por autre occasion,
- [102] 11545 je n'ai cure de povre gent :
leur estat n'est ne bel ne gent.
Ces empereriz, ces duchesses,
ces raïnes et ces contesses,
ces hautes dames palatines,
- 11550 ces abbaesses, ces beguines,
ces ballives, ces chevalieres,
ces bourjaises cointes et fieres,
ces nonains et ces damoiseles,



por qu'eus saient riches ou beles,
11555 saient nues ou bien parees,
ja ne s'en iroent esgarees.
Et por le sauvement des ames
g'enquier des seigneurs et des dames
et de tretoutes leur mainies
11560 les proprietiez et les vies,
et leur faz croire et met es testes
que leur prestres curez sunt bestes
envers moi et mes compaignons,
don j'ai mout de mauvés gaignons,
11565 a cui je seull, sanz riens celer,
les secrez aus genz reveler ;
et eus ausinc tout me revelent,
que riens du monde il ne me celent.
Et por les felons aperçoivre
11570 qui ne cessent des genz deçoivre,
paroles vos diré ja ci
que nous lisons de saint Maci,
c'est a savoir l'evangelistre,
ou vint e troisieme chapistre :
11575 "Seur la chaire Moysi
(car la glose l'espont isi :
c'est le Testament Ancien)
sidrent scribe et pharisien
(ce sunt les fausses genz maudites
11580 que la letre apele ypocrites).
Fetes ce qu'il sarmoneront,
ne fetes pas ce qu'il feront.
Du bien dire n'ierent ja lent,
mes il n'ont du fere talent.
11585 Il lient aus genz decevables
griés fes qui ne sunt pas portables,
et seur les espales leur posent,
mes a leur doi mouvoir nes osent.
— Por quoi non ? — Par foi, qu'il ne veulent ;
11590 car les espales sovent seulent
aus porteürs des fes douloir,
por ce fuient cil tel vouloir.
S'il font euvres qui bones soient,
c'est por ce que les genz les voient.
11595 Leur philateres eslargissent
et leur finbries agrantissent ;
et des sieges aiment aus tables
les plus hauz, les plus honorables,
et les prumiers des synagogues,
11600 con fiers et orgueilleus et rogues ;
et aiment que l'en les salue
quant il trespasent par la rue,

[103]



et veulent estre apelé mestre,
ce qu'il ne devoient pas estre,
11605 car l'esvangile vet encontre,
qui leur desleauté demontre.
Une autre coustume ravons
seur ceus que contre nous savons :
trop les volons forment hair
11610 et tuit par acort envair.
[104] Ce que l'un het, li autre heent,
tretuit a confondre le beent.
Se nous veons qu'il puist conquerre
par quex que genz honeur en terre,
11615 provendes ou possessions,
a savoir nous estudions
par quele eschiele il peut monter ;
et por li mieuz prendre et donter
par traïson le diffamons
11620 vers ceus, puis que nous ne l'amins.
De s'eschiele les echillons
ainsinc coupons, et le pillons
de ses amis, qu'il ne savra
ja mot que perduz les avra.
11625 Car s'en apert le grevions,
espoir blasmez en serions
et si faudrions a nostre esme ;
car se nostre entencion pesme
savoit cil, il s'en desfendrait
11630 si que l'en nous en reprendrait.
Grant bien se l'un de nos a fet,
par nous touz le tenons a fet.
Voire, par Dieu, s'il le faigneit
ou, sanz plus, vanter s'en daigneit
11635 d'avoir avancié quex ques homes,
tuit du fet parçonier nos fomes
et disons, bien savoir devez,
que tex est par nous eslevez.
Et pour avoir des genz loanges,
11640 des riches homes par losanges
empetrons que letres nous doignent
qui la bonté de nos tesmoignent,
si que l'en croie par le monde
que vertu toute en nous habonde.
[105] Et tourjorz povres nos faignon,
11645 mes, comment que nos nos plaignon,
nous somes, ce vos faz savoir,
cil qui tout ont sanz riens avoir.
Si m'entremet de corretages,
11650 je faz pes, je joig mariages,
seur moi preign execucions



et vois en procuracions.
Mesagiers suis et faz enquestes,
si ne me sunt eus pas honestes ;
11655 les autrui besoignes trestier,
ce m'est un trop plesant mestier ;
et se vos avez riens a fere
vers ceus entor cui je repere,
dites le moi, c'est chose fete
11660 si tost con la m'avrez retrete :
por quoi vos m'aiez bien servi,
mon servise avez deservi.
Mes qui chastier me voudroit,
tantost ma grace se toudroit,
11665 ne m'aim pas home ne ne pris
par cui je sui de riens repris.
Les autres veill je touz reprendre,
mes ne veill leur reprise entendre,
car je, qui les autres chasti,
11670 n'ai mestier d'estrangle chasti.
Si n'ai mes cure d'ermitages,
j'ai lessié deserz et boschages,
et quit a saint Jehan Baptiste
du desert et menoir et giste.
11675 Trop par estoie loign gitez ;
es bours, es chateaus, es citez
faz mes sales et mes palés,
ou l'en peut corre a plein alés ;
et di que je sui hors du monde,
11680 mes je m'i plunge et m'i affonde
et m'i aese et baigne et noe
mieuz que nul poisson de sa noe.
Je sui des vallez Antecrit,
des larrons don il est escrit
11685 qu'il ont habit de saintee
et vivent en tel faintee.
Dehors semblons aigneaus pitables,
dedanz somes lous ravisables ;
si avironnons mer et terre,
11690 a tout le monde avons pris guerre,
et volons du tout ordener
quel vie l'en i doit mener.
S'il i a chastel ne cité
ou bogres saient recité,
11695 neïs s'il ierent de Melan,
car ausinc les en blasme l'an,
ou se nus hon outre mesure
vent a terme ou preste a usure,
tant est d'aquerre curieus,
11700 ou s'il est trop luxurieus,

[106]



- ou lierres, ou symoniaus,
soit prevosz, soit officiaus,
ou prelaz de jolive vie,
ou prestres qui tiegne s'amie,
11705 ou vielles pustains hostelieres,
ou maquereaus, ou bordelieres,
ou repris de quelconques vice
dom l'en doie fere joustice,
par trestouz les sainz que l'en proie !
[107] 11710 s'il ne se deffent de lamproie,
de luz, de saumon ou d'anguile,
s'en le peut trover en la vile,
ou de tartes ou de flaons
et de formages en glaons,
11715 qu'ausinc est ce mout biau joël
o la poire de kailloël,
ou d'oisons gras, ou de chapons
dom par les gueules nous frapons,
ou s'il ne fet venir en haste
11720 chevreaus, connins, lardez en haste,
ou de porc au meins une longe,
il avra de corde une longe
a quoi l'en le menra bruler,
si que l'en l'orroit bien uler
11725 d'une grant luie tout entour ;
ou sera pris et mis en tour
por estre a tourjorz enmurez,
s'il ne nos a bien procurez ;
ou sera puniz du meffet
11730 plus, espoir, qu'il n'avra meffet.
Mes s'il, se tant d'engin avoit,
une grant tour fere savoit,
ne li chausist ja de quel pierre,
fust sanz compas ou sanz esquierre,
11735 neïs de motes ou de fust
ou d'autre rien, que que ce fust,
mes qu'il eüst leanz assez
des biens temporex amassez,
et dreçast sus une perriere
11740 qui lançast devant et darriere
et des .ii. costez ensement
encontre nos espesement
[108] tex chaillous con m'oez nomer
por soi fere bien renomer,
11745 et gitast an granz mangoneaus
vins en barilz ou en toneaus
ou granz sas de centeine livre,
tost se porroit voair delivre.
Et s'il ne treuve tex pitances,



- 11750 estudit en equipollences
et lest ester leus et fallaces,
s'il n'en cuide aquerre noz graces,
ou tel tesmoign li porteront
que tout vif ardoir le feront,
11755 ou li donron tel penitance
qui vaudra pis que la pitance.
Ja ne les connoistrez aus robes,
li faus treïstres pleins de lobes ;
leur fez vos esteut regarder,
11760 se vos volez bien d'eus garder.
Et se ne fust la bone garde
de l'Université, qui garde
la clef de la crestienté,
tout eüst esté tourmenté,
11765 quant par mauvese entencion,
en l'an de l'incarnacion
.M. et .II.C. .V. et .L.,
n'est hom vivanz qui m'en desmante,
fu bailliez, c'est bien chose voire,
11770 por prendre comun examplaire,
un livre de par le deable,
c'est l'*Evangile Pardurable*,
que li Sainz Esperiz menistre,
si con il apparoit ou tistre,
11775 ainsinc est il entitulez ;
bien est digne d'estre brulez.
A Paris n'ot home ne fame,
ou parvis devant Nostre Dame,
qui lors avoir ne l'i peüst
11780 a transcrire, s'il li pleüst.
La trovast par granz mespraisons
maintes teles comparaisons :
autant con par sa grant valeur,
soit de clarté soit de chaleur,
11785 seurmonte li soleuz la lune,
qui trop est plus trouble et plus brune,
et li noiaus des noiz la quoque,
ne cuidiez pas que je me moque,
seur m'ame le vos di sanz guile,
11790 tant seurmonte ceste evangile
ceus que li .IIII. evangelistre
Jhesucrist firent a leur tistre.
De tex comparaisons grant masse
i trovast l'en, que je trespasse.
11795 L'Université, qui lors iere
endormie, leva la chiere ;
du bruit du livre s'esveilla
n'onc puis guieres ne someilla,

[109]



ainz s'arma por aler encontre,
11800 quant el vit cel horrible montre,
toute preste de bataillier
et du livre aus juges baillier.
Mes cil qui la le livre mistrent
saillirent sus et le repristrent
11805 et se hasterent du repondre,
car il ne savoient respondre
par espondre ne par gloser
a ce qu'em volait opposer
[110] contre les paroles mal dites
11810 qui en ce livre sunt escrites.
Or ne sai qu'il en avendra
ne quel chief cil livres tendra,
mes onquor leur convient atendre
tant qu'il le puissent mieuz deffendre.
11815 Ainsint Antecrist atendrons,
tuit ensemble a lui nos tendrons.
Cil qui ne s'i vorront aherdre,
la vie leur convendra perdre.
Les genz encontre eus esmovrons
11820 par les baraz que nous covrons,
et les feron deglavier
ou par autre mort devier,
puis qu'il ne nos voudront ensivre,
qu'il est escrit ainsint ou livre
11825 qui ce raconte et senefie :
tant con Pierres ait seigneurie,
ne peut Jehan moutrer sa force.
Or vos ai dit du sen l'escorce,
qui fet l'entencion repondre ;
11830 or en veill la moële espondre.
Par Pierre veust la pape entendre
et les clers seculiers comprendre,
qui la loi Jhesucrist tendront
et garderont et deffendront
11835 contre touz enpeecheüers ;
par Jehan, les preecheüers,
qui diront qu'il n'est loi tenable
fors l'*Evangile Pardurable*,
que li Sainz Esperiz envoie
11840 por metre genz a bone voie.
Par la force Jehan antant
[111] la grace don se va vantant
qu'il veust pecheeurs convertir
por les fere a Dieu revertir.
11845 Mout i a d'autres deablies
conmandees et establies
en ce livre que je vos nome,



qui sunt contre la loi de Rome
et se tienent a Antecrist,
11850 si con je truis ou livre escrit.
Lors conmmenderont a occierre
touz ceus de la partie Pierre,
mes ja n'avront poair d'abatre,
ne por occierre ne por batre,
11855 la loi Pierre, ce vos plevis,
qu'il n'en demeuret assez de vis
qui torjorz si la maintendront
que tuit en la fin i vendront ;
et sera la loi confundue
11860 qui par Jehan est entendue.
Mes ne vos en veill or plus dire,
car trop a ci longue matire.
Mes se cist livres fust passez,
en greigneur estat fusse assez,
11865 s'ai je ja de mout granz amis
qui en grant estat m'ont ja mis.
De tout le monde est empereres
Baraz, mes sires et mes peres ;
ma mere en est empereriz.
11870 Maugré qu'an ait Sainz Esperiz,
nostre puissant lignage reigne.
Nous reignons or en chascun reigne,
et bien est droiz que noz resnons
qui tretout le monde fesnons
[112] 11875 et savons si les genz deçoivre
que nus ne s'en set aperçoivre ;
ou, qui le set apercevoir,
n'en ose il descouvrir le voir ;
mes cist en l'ire Dieu se boute
11880 quant plus que Dieu mes freres doute.
N'est pas en foi bons champions
qui craint tex simulacions
ne qui vieust paine refuser
qui puist venir d'eus encuser.
11885 Tex hom ne veust entendre a voir
ne Dieu devant ses euz avoir,
si l'en punira Dex sanz faille.
Mes ne m'en chaut comment qu'il aille,
puis que l'aneur avons des homes.
11890 Por si bone gent tenu somes
que de reprendre avons le pris
sanz estre d'ome nul repris.
Quex genz doit l'en donc honorer
fors nos, qui ne cesson d'orer
11895 devant les genz apertement,
tout soit il darriers autrement ?



Est il greigneur forsenerie
que d'essaucier chevalerie
et d'amer genz nobles et cointes
11900 qui robes ont gentes et jointes ?
S'il sunt tel genz com il aperent,
si net com netement se perent,
que leur diz s'acort a leur fez,
n'est ce grant deaus et granz seurfez ?
11905 S'il ne veulent estre ypocrite,
tel gent puisse estre la maldite !
Ja certes tex genz n'amerons,
[113] mes beguins aus granz chaperons,
aus chieres pales et alises,
11910 qui ont ces larges robes grises
toutes frestelees de crottes,
houseaus fronciez et larges botes
qui ressemblent borse a caillier.
A ceus doivent princes baillier
11915 a gouverner eus et leur terres,
ou soit par pes ou soit par guerres ;
a ceus se doit princes tenir
qui veut a grant honeur venir.
Et s'il sunt autres qu'il ne semblent,
11920 qu'ainsint la grace du monde emblent,
la me veill enbatre et fichier
por decevoir et por trichier.
Si ne veill je pas por ce dire
que l'en doie hunble habit despire,
11925 por quoi desouz orgueill n'abit :
nul ne doit haïr por l'abit
le povre qui s'en est vestuz ;
mes Dex nou prise .ii. festuz,
s'il dit qu'il a lessié le monde,
11930 et de gloire mondaine habonde
et de delices veust user.
Qui peut tel beguin escuser ?
Tex papelarz, quant il se rant,
puis va mondains deliz querant
11935 et dit que touz les a lessiez,
s'il en veust puis estre angressiez,
c'est li mastins qui glotement
retorne a son vomissement.
Mes a vos n'ose je mentir ;
11940 mes se je peüsse sentir
[114] que vos ne l'aperceüssiez,
la mençonge ou poign eüssiez :
certainement je vos bolasse,
ja por pechié ne le lessasse ;
11945 si vos porré je bien faillir,



- s'ous m'en deviez maubailir. »
Li dex sorrit de la merveille,
chascun s'en rit et s'en merveille,
et dient : « Ci a biau sergent,
11950 ou bien se doivent fier gent ! »
« Faus Semblant, dist Amors, di moi,
puis que de moi tant t'aprimoi
qu'en ma court si grant poër as
que rois des ribauz i seras,
11955 me tendras tu ma couvenance ?
— Oïl, jou vos jur et fiance,
n'onc n'orent serjanz plus leaus
vostre pere ne vostre eaus.
— Comment ? C'est contre ta nature.
11960 — Metez vos en en aventure,
car se pleges en requerez,
ja plus asseür n'en serez,
non voir, se j'en bailloie ostages
ou letres ou tesmoignz ou gages ;
11965 car a tesmoign vos en apel :
l'en ne peut oster de sa pel
le lou tant qu'il soit escorchiez,
ja tant n'iert batuz ne torchiez.
Cuidiez que je ne triche et lobe
11970 por ce se je vest simple robe,
souz cui j'ai maint grant mal ovré ?
Ja, par Dieu, mon queur n'en movré —
et se j'ai chiere simple et coie
que de mal fere me recroie ?
11975 M'amie Contrainte Atenance
a mestier de ma proveance ;
pieça fust morte et malbaillie
s'el ne m'eüst en sa baillie.
Lessiez nos, moi et lui, chevir.
11980 — Or soit, je t'en croi sanz plevir. »
Et li lierres enz en la place,
qui de traïson ot la face
blanche dehors, dedenz nercie,
si s'agenoille et l'en mercie.
11985 Donc n'i a fors de l'atourner.
« Or a l'assaut sanz sejourner »,
ce dist Amors apertement.
Donc s'arment tuit comunement
de tex armes con armer durent.
11990 Armez sunt ; et quant armez furent,
si saillent sus tuit abrivé.
Au fort chastiau sunt arivé,
dont ja ne beent a partir
tant que tuit i soient martir,

[115]



- 11995 ou qu'il soit pris ainz qu'il s'en partent.
Leur batailles en .iiii. partent,
si s'en vont en .iiii. parties,
si con leur genz orent parties,
por assaillir les .iiii. portes,
- 12000 don les gardes n'ierent pas mortes
ne malades ne pareceuses,
ainz ierent forz et viguerouses.
Or vos dirai la contenance
de Faus Semblant et d'Atenance,
- 12005 qui contre Male Bouche vindrent.
Entr'eus .ii. un parlement tindrent
[116] comment contenir se devoient :
ou se connoistre se feroient,
ou s'il ieroient desguisé.
- 12010 Si ont par acort devisé
qu'il s'en iront en tapinage
ausinc con en pelerinage,
con bone gent piteuse et sainte.
Tantost Atenance Contrainte
- 12015 vest une robe kameline
et s'atourne conme beguine,
et ot d'un large queuvrechief
et d'un blanc drap covert le chief.
Son sautier mie n'oblia ;
- 12020 unes paternostres i a
a un blanc laz de fil pendues,
qui ne li furent pas vendues ;
donees les li ot uns freres
qu'el disoit qu'il estoit ses peres,
- 12025 et le visitoit mout sovent
plus que nul autre du covent ;
et il sovent la visitoit,
maint biau sarmon li recitoit.
Ja por Faus Semblant nou lessast
- 12030 que souvent ne la confessast,
et par si grant devocion
fesoient leur confession
que .ii. testes avoit ensemble
en un chaperon, ce me semble.
- 12035 De bele taille la devis,
mes un poi fu pale de vis.
El resembloit, la puste lisse,
le cheval de l'Apochalipse,
qui senefie la gent male,
- [117] 12040 d'ypocrisie tainte et pale ;
car cil chevaus seur soi ne porte
nule couleur, fors pale et morte ;
d'itel couleur enlangoree



- iert Atenance coloree.
12045 De son estat se repentoit,
si con ses vouz representoit.
De larrecin ot un bordon,
qu'el recut de Barat por don,
de triste fumee roussi ;
12050 escherpe ot pleine de soussi.
Quant el fu preste, si s'en torne.
Faus Semblant, qui bien se ratorne,
ot, ausinc con por essayer,
vestuz les dras frere Saier.
12055 La chiere ot mout simple et piteuse,
ne regardeüre orgueilleuse
n'ot il pas, mes douce et pesible.
A son col portoit une bible.
Emprés s'en va sanz esquier,
12060 et por ses membres apuier
ot ausinc con par impotance
de traïson une potance,
et fist en sa manche glacier
un bien trainchant rasoer d'acier
12065 qu'il fist forgier en une forge
que l'en apele Coupe Gorge.
Tant va chascuns et tant s'aprouche
qu'il sunt venuz a Male Bouche
qui a sa porte se soait.
12070 Trestouz les trespasanz voait ;
les pelerins choisist qui viennent,
qui mout humblement se contienent.
Encliné l'ont mout humblement.
Atenance prumierement
12075 le salue et de lui va pres,
Faus Semblant le salue après,
et cil eus, mes onc ne se mut,
qu'il nes douta ne ne cremut ;
car quant veüz les ot u vis,
12080 bien les connut, ce li fu vis,
qu'il connoissoit bien Atenance,
mes n'i sot point de contraïgnance.
Ne savoit pas que fust contrainte
sa larronesse vie fainte,
12085 ainz cuidoit qu'el venist de gré,
mes el venoit d'autre degré ;
et s'ele de gré conmença,
failli li grez des lors en ça.
Semblant ravoit il mout veü,
12090 mes faus ne l'ot pas conneü.
Faus iert il, mes de fausseté
ne l'eüst il ja mes reté,

[118]



car li semblant si fort ovroit
que la fausseté li covroit ;
12095 mes s'avant le conneüssiez
qu'en ces dras veü l'eüssiez,
bien juressiez le roi celestre
que cil, qui devant soloit estre
de la dance le biaux Robins,
12100 or est devenuz jacobins.
Mes sanz faille, c'en est la some,
li Jacobin sunt tuit preudome
— mauvesement l'ordre tendroient
se tel menesterel estoient —
12105 si sunt Cordelier et Barré,
[119] tout saient il gros et quarré,
et Sac et tuit li autre frere :
n'i a nus qui preudon n'apere.
Mes ja ne verrez d'apparance
12110 conclurre bone consequence
en nul argument que l'en face,
se deffaut existance efface ;
tourjorz i troverez soffime
qui la consequence envenime,
12115 se vos avez soutillité
d'entendre la duplicité.
Quant li pelerin venu furent
a Male Bouche ou venir durent,
tout leur hernois mout pres d'eus mistrent.
12120 Delez Male Bouche s'asistrent
qui leur ot dit : « Or ça venez,
de voz noveles m'aprenez
et me dites quele acheson
vos ameine en ceste meson.
12125 — Sire, dist Contrainte Atenance,
por fere nostre penitance
de fin queur net et enterin
somes ci venu pelerin.
Presz que tourjorz a pié alons,
12130 mout avons poudreus les talons.
Si somes andui envoié
par mi cest monde desvoié
doner exemple et preeschier
por les pecheurs peeschier,
12135 qu'autre peschaille ne voulons ;
et por Dieu, si con nous soulons,
l'ostel vos venons demander ;
et por vostre vie amander,
[120] mes qu'il ne vos deüst desplere,
12140 nous vos voudrions ci retrere
un bon sarmon a brief parole. »



Atant Male Bouche parole :
« L'ostel, dist il, tel con vaez
prenez, ja ne vos iert vaez,
12145 et dites quan qu'il vos plera :
j'escouteré que ce sera.
— Grant merciz, sire. » Adonc conmanche
prumierement dame Atenance :
« Sire, la vertu prumereine,
12150 la plus grant, la plus soveraine
que nus mortex hom puisse avoir
par science ne par avoir,
c'est de sa langue refréner :
a ce se doit chascuns pener,
12155 qu'adés vient il mieuz qu'an se tesse
que dire parole mauvese ;
et cil qui volentiers l'escoute
n'est pas preudon ne Dieu ne doute.
Sire, seur touz autres pechiez
12160 de cestui iestes entechiez.
Une truffle pieça deïstes,
don trop malement mespreïstes,
du vallet qui ci reperoit.
Vos deïstes qu'il ne queroit
12165 fors que Bel Aqueull decevoir :
ne deïstes pas de ce voir,
ainz en mentistes, se devient,
n'il ne va mes ci ne ne vient,
n'espoir ja mes ne l'i verrez.
12170 Bel Acueill en rest enserrez,
qui avec vos ci se jouait
des plus biaux geus que il pouait
le plus des jorz de la semaine,
sanz nule pensee vilaine ;
12175 or n'i s'ose mes soulacier.
Le vallet avez fet chacier
qui se venoit ici deduire.
Qui vos esmut a tant li nuire,
fors que vostre male pensee
12180 qui mainte mençonge a pensee ?
Ce mut vostre fole loquence,
qui bret et crie et noise et tence,
et les blasmes aus genz eslieve
et les deshonneure et les griève
12185 por chose qui n'a point de preuve,
fors d'apparence ou de contreuve.
Dire vos os tout en apert
qu'il n'est pas voirs quan qu'il apert,
si rest pechiez de controver
12190 chose qui fet a reprover.

[121]



Vos meïsmes bien le savez,
par quoi plus grant tort en avez.
Et ne porquant il n'i fet force,
il n'i donroit pas une escorce
12195 de chesne, comment qu'il en soit.
Sachiez qu'a nul mal n'i pensoit,
car il i alast et venist,
nule essoine nou detenist :
or n'i vient mes n'il n'en a cure,
12200 se n'est par aucune aventure,
en trespasant, mains que li autre.
Et vos guetiez, lance sus fautre,
a ceste porte, sanz sejour :
la muse musart toute jor.
[122] 12205 Par nuit et par jor i veilliez,
por droit noiant i travailliez :
Jalousie, qui s'en atant
a vous, ne vos vaudra ja tant.
Si rest de Bel Aqueull damages,
12210 qui, sanz riens acroire, est en gages ;
sanz forfet en prison demeure,
la languist le chetif et pleure.
Se vos n'aviez plus meffet
ou monde que cestui meffet,
12215 vos deüst en, ne vos poist mie,
bouter hors de ceste baillie,
metre en chartre ou lier en fer.
Vos en irez ou cul d'enfer,
se vos ne vos en repentez.
12220 — Certes, dist il, vos i mentez !
Mal saiez vos ore venu !
Vos ai je por ce retenu,
por moi dire honte et ledure ?
Par vostre grant malaventure
12225 me tenissiez vos por bergier !
Or alez ailleurs hebergier,
qui m'apelez ci manteeur.
Vos estes dui enchanteeur
qui m'iestes ci venuz blamer
12230 et por voir dire mesamer.
Alez vos ore ce querant ?
A touz les deables me rant,
ou vos, biaux Dex, me confondez,
s'ainz que li chasteaus fust fondez
12235 ne passerent jorz plus de .x.
qu'en le me dist, et jou redis,
et que cil la rose besa ;
[123] ne sai se plus s'en aesa.
Por quoi me feïst en acroire



- 12240 la chose, s'ele ne fust voire ?
Par Dieu, jou dis et rediré,
et croi que ja n'en mentiré,
et corneré a mes boisines
et aus voisins et aus voisines
- 12245 conment par ci vint et par la. »
Adonques Faus Semblant parla :
« Sire, tout n'est pas evangile
quan que l'an dit aval la vile.
Or n'aiez pas oreilles sordes,
- 12250 et je vos pruis que ce sunt bordes.
Vos savez bien certainement
que nus n'aime enterinement,
por tant qu'il le puisse savoir,
tant ait en lui poi de savoir,
- 12255 home qui mesdie de lui ;
et si rest voirs, s'onques le lui,
tuit amant volentiers visitent
les leus ou leur amors habitent.
Cist vos honeure, cist vos aime,
- 12260 cist son tres chier ami vos claime,
cist par tout la ou vos rencontre
bele chiere et liee vos montre,
et de vos saluer ne cesse ;
si ne vos fet pas ci grant presse,
- 12265 n'iestes pas trop par lui laissez ;
li autre i vienent plus assez.
Sachiez, se ses queurs l'enpressast
de la rose, il s'en apressast
et ci sovent le veïssiez ;
- 12270 voire prouvé le preïssiez,
qu'il ne s'en peüst pas garder,
s'en le deüst tout vif larder,
il ne fust pas ore en ce point.
Donc sachiez qu'il n'i pense point.
- 12275 Non fet Bel Acueill vraiment,
tout en ait il mal paiement.
Par Dieu, s'endui bien le vousissent,
maugré vos la rose quieusissent.
Quant du vallet mesdit avez,
- 12280 qui vos aime, bien le savez,
sachiez, s'il i eüst beance,
ja n'en saiez en mescreance,
ja mes nul jor ne vos amast,
ja mes ami ne vos clamast ;
- 12285 et vousist penser et veillier
au chastel rompre et esseillier,
s'il fust voirs, car il le seüst,
qui que soit dit le li eüst.

[124]



- De soi le poïst il savoir :
12290 puis qu'accés n'i poïst avoir
si con avant avoit eü,
tantost l'eüst aperceü.
Or le fet il tout autrement.
Donc avez vos outreement
12295 la mort d'enfer bien deservie
qui tel gent avez asservie. »
Faus Semblant ainsinc le li preuve ;
cil ne set respondre a la preuve,
et voit toutevois apparence.
12300 Presz qu'il n'en chiet en repentence,
et leur dit : « Par Dieu, bien peut estre.
Semblant, je vos tiegn a bon mestre,
et Attenance mout a sage.
[125] Bien semblez estre d'un corage :
- 12305 que me loez vos que je face ?
— Confés serez en ceste place
et ce pechié sanz plus direz,
de cestui vos repentirez ;
car je sui d'ordre et si sui prestres,
12310 de confessier li plus hauz mestres
qui soit, tant con li mondes dure.
J'ai de tout le monde la cure,
ce n'ot onques prestres curez,
tant fust a s'iglise jurez,
12315 et si ai, par la haute dame !
.c. tanz plus pitié de vostre ame
que voz prestres parrochiaus,
ja tant n'iert vostre especiaus.
Si rai un mout grant avantage :
- 12320 prelat ne sunt mie si sage
ne si letré de trop con gié.
J'ai de divinité congié,
voire, par Dieu, pieça leü.
Por confessor m'ont esleü
12325 li meilleur qu'en puisse savoir
par mon sens et par mon savoir.
Se vos volez ci confessier
et ce pechié sanz plus lessier,
sanz fere en ja mes mencion,
12330 vos avrez m'asolucion. »
Male Bouche tantost s'abesse,
si s'agenoille et se confesse,
car verais repentanz ja ert ;
et cil par la gorge l'ahert,
12335 a .ii. poinz l'estraint, si l'estrangle,
si li a tolue la jangle :
[126] la langue a son rasoer li oste.



Ainsint chevirent de leur oste,
ne l'ont autrement enossé,
12340 puis le tumbent en un fossé.
Sanz deffanse la porte quassent,
quassee l'ont, outre s'en passent,
si troverent leanz dormanz
tretouz les soudaiers normanz,
12345 tant orent beü a guersai
du vin que je pas ne versai :
eus meïsmes l'orent versé
tant que tuit jurent enversé.
Ivres et dormanz les estranglent,
12350 ja ne seront mes tex qu'il janglent.
Ez vos Courtoisie et Largece,
la porte passent sanz perece,
si sunt la tuit .IIII. assemblé
repostement et en emblé.
12355 La vielle, qui ne s'en gardoit,
qui Bel Acueill pieça gardoit,
ont tuit .IIII. ensemble veüe.
De la tour estoit descendue,
si s'esbatoit par mi le baile ;
12360 d'un chaperon en leu de vaile
sus sa guimple ot covert sa teste.
Contre lui corurent en heste,
si l'assaillent tantost tuit .IIII.
El ne se vost pas fere battre ;
12365 quant les vit touz .IIII. assemblez :
« Par foi, dist ele, vos semblez
bone gent, vaillant et courtoise.
Or me dites sanz fere noise,
si ne me tien ge pas por prise,
12370 que querez en ceste porprise ?
— Por prise, douce mere tendre !
Nous ne venons pas por vos prendre,
mes seulement por vos voair
et, s'il vos peut plere et soair,
12375 noz cors offrir tout pleinement
a vostre douz conmandement,
et quan que nous avons vaillant,
sanz estre a nul jor defaillant,
et, s'il vos plesoit, douce mere,
12380 qui ne fustes onques amere,
requerre vos qu'il vos pleüst,
sanz ce que nul mal i eüst,
que plus leanz ne languisist
Bel Aqueill, ainces s'en issist
12385 o nous un petitet joer
sanz ses piez guieres enboer.

[127]



- Ou voilliez au mains qu'il parole
a ce vallet une parole
et que li uns l'autre confort :
- 12390 ce leur fera mout grant confort,
ne guieres ne vos coutera,
et cil vostre hom liges sera,
mes vostre sers, don vos porrez
fere tout quan que vos vorrez,
- 12395 ou vendre, ou pendre, ou mehaignier.
Bon fet un ami gaaignier,
et vez ci de ses joelez :
cest fermaill et ces noelez
vos done, voire un garnement
- 12400 vos donra il prochainement.
mout a franc queur, cortais et large,
et si ne vos fet pas grant charge.
- [128] De li estes forment amee,
et si n'en serez ja blasmee,
- 12405 qu'il est mout sages et celez ;
et prions que vos le celez,
ou qu'il i aut sanz vilanie,
si li avrez rendu la vie.
Et maintenant ce chapelet
- 12410 de par lui, de fleurs novelet,
s'il vous plest, Bel Acueill portez,
et de par lui le confortez
et l'estrenez d'un biau salu,
ce li avra .c. mars valu.
- 12415 — Se Dex m'aït, s'estre peüst
que Jalousie nou seüst
et que ja blasme n'en oïsse,
dist la vielle, bien le feïsse.
Mes trop est malement janglerres
- 12420 Male Bouche, li fleütierres.
Jalousie l'a fet sa guiete,
c'est cist qui tretouz nous aguiete,
cil bret et crie sanz deffense
quan qu'il set, voire quan qu'il pense,
- 12425 et contreuve neïs matire
quant il ne set de cui mesdire.
S'il en devoit estre penduz,
n'en seroit il pas deffenduz.
S'il le disoit a Jalousie,
- 12430 li lierres, il m'avroit honie.
— De ce, font il, n'esteut douter,
ja mes n'en peut riens escouter
ne voair en nule maniere :
morz gist la fors, en leu de biere
- 12435 en ces fossez, gueule bae.



- [129] Sachiez, s'il n'est chose faee,
ja mes d'eus .ii. ne janglera,
car ja ne resoucitera ;
se deables n'i font miracles
12440 par venins et par tiriacles,
ja mes ne les peut encuser.
— Donc ne quier je ja refuser,
dist la vielle, vostre requeste ;
mes distes li que il se heste.
12445 Je li troveré bien passage,
mes n'i parost pas a outraige
ne n'i demeure pas longuement,
et viengne trop celeement
quant je le li feré savoir.
12450 Et gart seur cors et seur avoir
que nus hom ne s'en aperçoive,
ne riens n'i face qu'il ne doive,
bien die sa volenté toute.
— Dame, ainsint sera il sanz doute »,
12455 font cil, et chascuns l'en mercie :
ainsinc ont cele euvre bastie.
Mes comment que la chose en soit,
Faus Semblant, qui ailleurs pensoit,
dist a voiz basse a soi meïsmes :
12460 « Se cil par cui nous empreïsmes
ceste heuvre de riens me creüst,
puis que d'amer ne recreüst,
s'ous ne vos i acordissiez,
ja gueres n'i gaaigneissiez
12465 au loign aler, mien esciant,
qu'il i entrast en espiant,
s'il en eüst ne tens ne leu.
L'en ne voit pas tourjorz le leu,
ainz prent bien ou tait les herbiz,
[130] 12470 tout les gart l'en par les herbiz.
Une heure alissiez au moutier,
vos i demourastes mout ier ;
Jalousie, qui si le guile,
ralast espoir hors de la vile ;
12475 ou que soit, convient il qu'el aille :
il venist lors en repostaille,
ou par nuit de vers les cortiz,
seus, sanz chandele et sanz tortiz,
se n'iert d'Ami qui le guetast,
12480 espoir, s'il l'en amonetast ;
par confort tost le conduisist,
mes que la lune n'i luisist,
car la lune par son cler luire
seust aus amanz maintes foiz nuire ;



- 12485 ou il entrast par les fenestres,
qu'il set bien de l'ostel les estres,
par une corde s'avalast,
ainsinc i venist et alast.
Bel Acueill, espoir, descendist
- 12490 es courtiz ou cil l'atendist,
ou s'enfoïst hors du porpris
ou tenu l'avez maint jor pris,
et venist au vallet paler,
s'il a lui ne poïst aler ;
- 12495 ou, quant endormiz vos seüst,
se tens et leu voair peüst,
les huis entroverz li lessast.
Ainsinc du bouton s'apressast
li fins amanz, qui tant i pense,
- 12500 et le cueillist lors sanz deffense,
s'il poïst par nule matire
[131] les autres portiers desconfire. »
Et ge, qui gueres loing n'estoie,
me pensé qu'ainsinc le feroie.
- 12505 Se la vielle me veust conduire,
ce ne me doit grever ne nuire ;
et s'el ne veust, g'i enterré
par la ou mieuz mon point verré,
si con Faus Semblant ot pensé ;
- 12510 du tout m'en tign a son pensé.
La vielle illeuc point ne sejourne,
le trot a Bel Aqueull retourne,
qui la tour outre son gré garde,
car bien se soffrist de tel garde.
- 12515 Tant va qu'ele vient a l'entree
de la tour, ou tost est entree.
Les degrez monte lieement
au plus qu'el peut hastivement,
si li trembloient tuit li mambre.
- 12520 Bel Aqueill quiert de chambre en chambre,
qui s'iert aus querneaus apuiez,
de la prison touz ennuiez.
Pensif le treuve, et triste et morne ;
de li reconforter s'atorne :
- 12525 « Biaus filz, dist ele, mout m'esmoi
quant vos truis en si grant esmoi.
Dites moi quex sunt cist pensé,
car se conseillier vos en sé,
ja ne m'en verrez nul jor faindre. »
- 12530 Bel Aqueull ne s'ose complaindre
ne dire li quoi ne coument,
qu'il ne set s'el dit voir ou ment.
Tretout son penser li nia,



- [132] 12535 car point de seürté n'i a,
de riens en li ne se fiait.
Neïs ses cueurs la deffiait,
qu'il ot poëreus et tremblant,
mes n'en oseit moutrer semblant,
tant l'avoit tourjorz redoutee,
12540 la pute vielle redoutee.
Garder se veust de mesprison,
qu'il a poor de traïson ;
ne li desclost pas sa mesese,
en soi meïsmes se rapese
12545 par semblant, et fet liee chiere :
« Certes, fet il, ma dame chiere,
conbien que mis sus le m'aiez,
je ne sui de riens esmaiez,
fors, sanz plus, de vostre demeure.
12550 Sanz vos enviz ceanz demeure,
car en vos trop grant amor é.
Ou avez vos tant demoré ?
— Ou ? Par mon chief, tost le savrez,
mes du savoir grant joie avrez,
12555 se point estes vaillant ne sages,
car, en leu d'estranges mesages,
li plus cortais vallez du monde,
qui de toutes graces habonde,
qui plus de mil foiz vos salue
12560 — car jou vi ore en cele rue
si con il trespasloit la voie —
par moi ce chapel vos envoie.
Volentiers, ce dit, vos verroit,
ja mes puis vivre ne queroit
12565 n'avoir un seul jor de santé
se n'iert par vostre volanté,
si le gart Dex et sainte Foiz !
mes qu'une toute seule foiz
parler, ce dit, a vos peüst
[133] 12570 a loisir, mes qu'il vos pleüst.
Por vos, sanz plus, aime il sa vie ;
touz nuz vorroit estre a Pavie
par tel covant qu'il seüst fere
chose qui bien vos peüst plere ;
12575 ne li chaudroit qu'il devenist,
mes que pres de lui vos tenist. »
Bel Acueill enquiert toute voie
qui cil est qui ce li envoie,
ainz qu'il reçoive le present,
12580 por ce que doutable le sent,
qu'il peüst de tel leu venir
qu'il n'en vosist point retenir.



- Et la vielle, sanz autre conte,
toute la verité li conte :
- 12585 « C'est le vallez que vos savez,
don tant oï parler avez,
por cui pieça tant vos greva,
quant le blasme vos esleva,
feu Male Bouche de jadis.
- 12590 Ja n'aille s'ame en paradis !
Maint preudome a desconforté,
or l'en ont deable porté,
qu'il est morz, eschapé li somes !
Ne pris mes sa jangle .II. pomes,
- 12595 a tourjorz en somes delivre ;
et s'il poait ore revivre,
ne nous porroit il pas grever,
tant vos seüst blasme eslever,
car je sai plus qu'il ne fist onque.
- [134] 12600 Or me craez et prenez donques
cest chapel et si le portez,
de tant au mains le confortez,
qu'il vos aime, n'en doutez mie,
de bone amor sanz vilenie.
- 12605 Et s'il a autre chose tant,
ne m'en desclost il mie tant.
Mes bien nous i poon fier :
vos li resavrez bien nier
s'il requiert chose qu'il ne doive :
- 12610 s'il fet folie, si la boive.
Si n'est il pas fox, ainz est sages,
onc par lui ne fu fez outrages,
don je le pris mieuz et si l'ains ;
n'il ne sera pas si vilains
- 12615 qu'il de chose vos requeïst
qui a requerre ne feïst.
Leaus est seur touz ceus qui vivent.
Cil qui sa compaignie sivent
l'en ont torjorz porté tesmoign,
- 12620 et je meïsmes le tesmoign.
Mout est de meurs bien ordenez ;
onq ne fu hons de mere nez
qui de li nul mal entendist,
fors tant con Male Bouche en dist,
- 12625 s'a l'en ja tout mis en oubli.
Je meïsmes par poi l'oubli,
ne me sovient nes des paroles,
fors qu'eus furent fausses et foles,
et li lierres les controva,
- 12630 que onques bien ne se prova.
Certes bien sai que mort l'eüst



- li vallez, se riens en seüst,
qu'il est preuz et hardiz sanz faille.
[135] En cest païs n'a qui le vaille,
12635 tant a le queur plein de noblece,
et seurmonteroit de largece
le roi Artu, voire Alixandre,
s'il eüst autant a desprendre
d'or et d'argent conme cil orent ;
12640 onques tant cil doner ne sorent
que cist .C. tanz plus ne donast :
par dons tout le monde estonast
se d'avoir eüst tel planté,
tant a bon queur en sai planté ;
12645 nou peut nus de largece aprendre.
Or vos lo ce chapel a prendre,
don les fleurs eulent mieuz que basme.
— Par foi, j'en creindroie avoir blasme »,
fet Bel Aqueull, qui touz fremist
12650 et tremble et tressaut et gemist,
roigist, palist, pert contenance.
Et la vielle es poinz le li lance
et li veust fere a force prendre,
car cil n'i osoit la main tendre,
12655 ainz dist, por soi mieuz escuser,
que mieuz le li vient refuser.
Si le vossist il ja tenir,
que que l'en deüst avenir.
« Mout est biaux, fet il, li chapeaus,
12660 mes mieuz me vendroit mes drapeaus
avoir touz ars et mis en cendre
que de par lui l'osasse prendre.
Mes or soit posé que jou praigne,
a Jalousie la riaigne
12665 que porrions nous ore dire ?
Bien sai qu'el enragera d'ire
[136] et seur mon chief le descierra
piece a piece, et puis m'ocierra,
s'el set qu'il soit de la venuz ;
12670 ou seré pris et pis tenuz
qu'onques en ma vie ne fui ;
ou, se je li eschape e fui,
quel part m'en porré je foïr ?
Tout vif me verrez enfoïr,
12675 se je sui pris enprés la fuite ;
si croi je que j'avroie suite,
si seroie pris en fuint,
touz li mondes m'iroit huiant.
Nou prendrai pas. — Si ferez, certes.
12680 Ja n'en avrez blasmes ne pertes.



- Et s'ele m'enquiert don ce vint ?
— Responses avrez plus de .xx.
— Tutevois, se le me demande,
que puis je dire a sa demande ?
12685 Se j'en sui blasmez ne repris,
ou diré je que je le pris ?
Car il le me convient repondre,
ou quelque mençonge respondre.
s'el le savoit, ce vos plevis,
12690 mieuz vodroie estre morz que vis.
— Que vos direz ? Se nou savez,
se meilleur response n'avez,
dites que je le vous doné.
Bien savez que tel renon é
12695 que n'avrez blasme ne vergoigne
de riens prendre que je vos doigne. »
Bel Acueill, sanz dire autre chose,
le chapel prent et si le pose
seur ses crins blons et s'aseüre,
[137] 12700 et la vielle li rit et jure
s'ame, son cors, ses os, sa pel
qu'onc ne li sist si bien chapel.
Bel Acueill sovent le remire,
dedanz son miroër se mire
12705 savoir s'il est si bien seanz.
Quant la vielle voit que leanz
n'avoit fors eus .ii. seulement,
lez lui s'assiet tot belement,
si li commence a preeschier :
12710 « Ha, Bel Acueill, tant vos é chier,
tant iestes biaux et tant valez !
Mi tens jolis est toz alez,
et li vostres est a venir.
Poi me porré mes soutenir
12715 fors a baston ou a potance.
Vos iestes oncore en enfance,
si ne savez que vos ferez,
mes bien sai que vos passerez,
quan que ce soit, ou tost ou tart,
12720 par mi la flambe qui tout art,
et vos baignerez en l'estuve
ou Venus les dames estuve.
Bien sai, le brandon sentiroiz ;
or vos lo que vos atiroiz,
12725 ainz que la vos ailliez baignier,
si con vos m'orrez ensaignier,
car perilleusement s'i baigne
jennes hon qui n'a qui l'ensaigne.
Mes se mon conseil ensivez,



- 12730 a bon port iestes arivez.
Sachiez, se je fusse ausinc sage,
quant j'estoie de vostre aage,
[138] des geus d'amors con je suis ores
— car de trop grant biauté fui lores,
12735 mes or m'esteut pleindre et gemir,
quant mon vis esfacié remir
et voi que froncir le covient,
quant de ma biauté me sovient
qui ces vallez fesoit triper ;
12740 tant les fesoie defriper
que ce n'iert se merveille non ;
trop iere lors de grant renon,
par tout coroit la renomee
de ma grant biauté renomee,
12745 tele ale avoit en ma meson
qu'onques tele ne vit mes hon,
mout iert mes huis la nuit hurtez,
trop leur fesoie de durtez
quant leur failloie de covent,
12750 et ce m'avenoit trop sovent,
car j'avoie autre compaignie ;
fete en estoit mainte folie,
dom j'avoie corroz assez,
sovent en iert mes huis quassez
12755 et fetes maintes tex mellees
qu'ainceis qu'eus fussent demellees
membres i perdoient et vies
par haïnes et par envies,
tant i avenoit de contanz ;
12760 se mestre Albus, li bien contanz,
i voussist bien metre ses cures
et venist o ses .x. figures
par quoi tout certefie et nombre,
si ne peüst il pas le nombre
12765 des granz contanz certefier,
tant seüst bien monteplier ;
[139] lors iert mes cors forz et delivres —
j'eüsse or plus vaillant .M. livres
de blans estellins que je n'ai.
12770 Mes trop nicement me menai.
Bele iere, et jenne et nice et fole,
n'onc ne fui d'Amors a escole
ou l'en leüst la theorique,
mes je sai tout par la pratique.
12775 Experimenz m'en ont fet sage,
que j'ai hantez tout mon aage ;
or en sai jusqu'a la bataille,
si n'est pas droiz que je vos faille



des biens aprendre que je sai,
12780 puis que tant esprovez les ai.
Bien fet qui jennes genz conseille.
Sanz faille, ce n'est pas merveille
s'ous n'en savez quartier ne aune,
car vos avez trop le bec jaune.
12785 Mes tant a que je ne finé
que la sciance en la fin é,
don bien puis en chaire lire.
Ne fet a foir n'a despire
tout ce qui est en grant aage,
12790 la treuve l'en sen et usage ;
ç'a l'en bien esprové de maint
qu'au mains en la fin leur remaint
usage et sen pour le cheté,
combien qu'il l'aient acheté.
12795 Et puis que j'oi sen et usage,
que je n'oi pas sanz grant damage,
maint vaillant home ai deceü,
quant en mes laz le tench cheü ;
[140] mes ainz fui par mainz deceüe
12800 que je me fusse aperceüe.
Ce fu trop tart, lasse dolante !
G'iere ja hors de ma jovante ;
mes huis, qui ja souvent ovroit,
car par jour et par nuit ovroit,
12805 se tint adés pres du lintier :
"Nus n'i vient hui ne n'i vint hier,
pensaie je, lasse chetive !
En tristeur esteut que je vive."
De deul me dut li queurs partir ;
12810 lors me vols du país partir
quant vi mon huis en tel repos,
et je meïsmes me repos,
car ne poi la honte endurer.
Comment poïsse je durer,
12815 quant cil jolif vallet venoient,
qui ja si chiere me tenoient
qu'il ne s'en poaient lasser,
et ges voaie trespasser,
qu'il me regardoient de coste,
12820 et jadis furent mi chier oste ?
Lez moi s'en aloient saillant
sanz moi prisier un euf vaillant.
Neis cil qui plus jadis m'amoient
vielle ridee me clamoient,
12825 et pis disoit chascuns assez
ainz qu'il s'en fust outre passez.
D'autre part, mes enfes gentis,



12830 nus, se trop n'iert bien ententis,
ou granz deaus essaiez n'avroit,
ne penseroit ne ne savroit
[141] quel doleur au queur me tenoit
quant en pensant me sovenoit
des biaux diz, des douz aesiers,
des douz deduiz, des douz besiers
12835 et des tres douces acolees
qui s'en ierent si tost volees.
Volees ? voire, et sanz retour !
Mieuz me venist en une tour
estre a torjorz enprisonee
12840 que d'avoir esté si tost nee.
Dex ! en quel soussi me metoient
li biau don qui failli m'estoient !
Et ce qui remés leur estoit,
en quel torment me remestoit !
12845 Lasse ! por quoi si tost naquï ?
A qui m'en puis je pleindre, a qui,
fors a vos, filz, que j'ai tant chier ?
Ne m'en puis autrement vanchier
que par aprendre ma doctrine.
12850 por ce, biaux filz, vos endoctrine
que, quant endoctrinez seroiz,
des ribaudiaus me vancheroiz ;
car, se Dex plest, quant la vendra,
de cest sarmon vos souvendra.
12855 Car sachiez que du retenir
si qu'il vos en puist sovenir
avez vos mout grant avantage
par la reson de vostre aage,
car Platon dit : "C'est chose voire
12860 que plus tenable est la memoire
de ce qu'en aprent en enfance,
de quiconques soit la sciance."
Certes, chiers filz, tendre jovente,
se ma jennece fust presente
[142] 12865 si con est la vostre orendroit,
ne porroit estre escrite en droit
la venjance que j'en preïsse.
Par touz les leus ou je venisse
je feïsse tant de merveilles
12870 c'onques n'oïstes les parailles
des ribauz qui si poi me present
et me ledangent et despisent
et si vilment lez moi s'en passent.
Et il et autre comparassent
12875 leur grant orgueill et leur despit,
sanz prendre en pitié ne respit ;



car au sen que Dex m'a doné,
si con je vos ai sarmoné,
savez en quel point ges meïsse ?
12880 Tant les plumasse et tant preïsse
du leur, de tort et de travers,
que mengier les feïsse a vers
et gesir touz nuz es fumiers,
meesmement ceus les prumiers
12885 qui de plus leal queur m'amassent
et plus volentiers se penassent
de moi servir et honorer.
Ne leur lessasse demorer
vaillant un aill, se je peüsse,
12890 que tout en ma borse n'eüsse.
A povreté touz les meïsse
et touz enrés moi les feïsse
par vive rage tripeter.
Mes riens n'i vaut le regreter :
12895 qui est alé ne peut venir.
Ja mes n'en porré nul tenir,
car tant ai ridee la face
qu'il n'ont garde de ma menace.
Pieça que bien le me disoient
12900 li ribaut qui me despisoient,
si me pris a plorer des lores.
Par Dieu, si me plest il oncores
quant je m'i sui bien porpensee ;
mout me delite en ma pensee
12905 et me resbaudissent li membre
quant de mon bon tens me remembre
et de la jolivete vie
dom mes queurs a si grant envie ;
tout me rejovenist le cors
12910 quant g'i pens et quant jou recors ;
touz les biens du monde me fet
quant me souvient de tout le fet,
qu'au mains ai je ma joie eüe,
conbien qu'il m'aient deceüe.
12915 Jenne dame n'est pas oiseuse
quant el maine vie joieuse,
meesmement cele qui pense
d'aquerre a fere sa despense.
Lors m'en vign en ceste contree,
12920 ou j'ai vostre dame encontree,
qui ci m'a mise en son servise
por vos garder en sa porprise.
Diex, qui sires est et tout garde,
doint que je face bone garde !
12925 si feré je certainement



- par vostre biau contement.
Mes la garde fust perilleuse
por la grant biauté merveilleuse
que Nature a dedanz vos mise,
12930 s'el ne vos eüst tant aprise
[144] proëce et sen, valeur et grace ;
et por ce que tens et espace
nous est or si venu a point
que de destorbier n'i a point
12935 de dire quan que nous volons
un poi mieuz que nous ne solons,
tout vos daie je conseillier,
ne vos devez pas merveillier
se ma parole un poi recop.
12940 Je vos di bien avant le cop,
ne vos veill pas en amor metre,
mes, s'ous en volez entremetre,
je vos moutreré volentiers
et les chemins et les sentiers
12945 par ou je deüsse estre alee
ainz que ma biauté fust alee. »
Lors se test la vielle et soupire
por oïr que cil vodroit dire ;
mes n'i va gueres atendant,
12950 car, quant le voit bien entendant
a escouter et a soi tere,
a son propos se prent a trere
et se pense : « Sanz contredit,
tout otroie qui mot ne dit ;
12955 quant tout li plect a escouter,
tout puis dire sanz riens douter. »
Lors a reconmencié sa verve
et dist, con fausse vielle et serve,
qui me cuida par ses doctrines
12960 fere lechier miel sus espines
quant vost que fusse amis clamez
sanz estre par amors amez,
si con cil puis me raconta
qui tout retenu le conte a ;
[145] 12965 car s'il fust tex qu'il la creüst,
certainement trahi m'eüst ;
mes por riens nule qu'el deüst
tel traïson ne me feïst :
ce me fiançoit et juroit,
12970 autrement ne m'aseüroit.
« Biau tres douz filz, bele char tendre,
des geus d'Amors vos veill aprendre,
que vos n'i saiez deceüz
quant vos les avrez receüz ;



- 12975 selonc mon art vos conformez,
car nus, s'il n'est bien enformez,
nes peut passer sanz beste vendre.
Or pensez d'oïr et d'entendre
et de metre tout a memoire,
12980 car j'en sai trestoute l'estoire.
Biau filz, qui veust joïr d'amer,
des douz maus qui tant sunt amer,
les conmandemenz d'Amors sache,
mes gart qu'Amors a soi nou sache.
12985 Et ci tretouz les vos deïsse,
se certainement ne veïsse
que vos en avez par nature
de chascun a comble mesure
quen que vos en devez avoir.
12990 De ceus que vos devez savoir
.X. an i a, qui bien les nonbre ;
mes mout est fos cil qui s'amcombre
des .II. qui sunt au darrenier,
qui ne valent un faus denier.
12995 Bien vos en abandon les .VIII.,
mes qui des autres .II. le suit,
[146] il pert son estuide et s'affole :
l'en nes doit pas lire en escole.
Trop malement les amanz charge
13000 qui veust qu'amanz ait le queur large
et qu'en un seul leu le doit metre.
C'est faus texte, c'est fause letre,
ci mant Amors, le filz Venus,
de ce ne le doit croire nus.
13005 Qui l'an croit chier le comparra,
si con en la fin i parra.
Biau filz, ja larges ne saiez ;
en pluseurs leus le queur aiez,
en un seul leu ja nou metez
13010 ne nou donez ne ne pretez,
mes vendez le bien chierement
et torjorz par enchierement ;
et gardez que nus qui l'achat
n'i puisse fere bon achat ;
13015 por riens qu'il dont ja point n'en ait,
mieuz s'arde, ou se pende, ou se nait.
Seur toutes riens gardez ces poinz :
a doner aiez clos les poinz,
et, a prendre, les mains overtes.
13020 Doner est grant folie, certes,
se n'est un poi, por genz atrere,
quant l'en en cuide son preu fere
ou, por le don, tel chose atendre



- qu'en ne le peüt pas mieuz vendre.
13025 Tel doner bien vos habandone ;
bons est doners ou cil qui done
son don monteplie et gaaigne.
Qui certains est de sa gaaigne
ne se peut du don repentir ;
[147] 13030 tel don puis je bien consentir.
Emprés, de l'arc et des .v. fleches,
qui tant sunt plein de bones teches
et tant fierent soutivement,
trere en savez si sagement
13035 c'onques Amors, li bons archiers,
des fleches que tret li ars chiers
ne trest mieuz, biaux filz, que vos fetes,
qui maintes foiz les avez tretes.
mes n'avez pas tourjorz seü
13040 quel part li cop en sunt cheü,
car quant l'an tret a la volee,
tex peut recevoir la colee
don l'archier ne se done garde.
Mes qui vostre maniere esgarde,
13045 si bien savez et trere et tandre
que ne vos en puis riens aprandre ;
s'an repeut estre tex navrez
dom grant preu, se Dieu plest, avrez.
Si n'esteut ja que je m'atour
13050 de vos aprendre de l'atour
des robes ne des garnemenz
dom vos ferez voz paremenz
por sembler aus genz mieuz valoir,
n'il ne vos en peut ja chaloir,
13055 quant par queur la chançon savez
que tant oi chanter m'avez,
si con joer nous alion,
de l'ymage Pimalion.
La prenez garde a vos parer,
13060 s'an savrez plus que beuf d'arer.
De vos aprendre ces mestiers
ne vos est il mie mestiers.
[148] Et se ce ne vos peut soffire,
aucune chose m'orrez dire
13065 ça avant, s'ous volez atandre,
ou bien porrez example prandre.
Mes itant vos puis je bien dire,
se vos ami volez eslire,
bien lo que vostre amor soit mise
13070 ou biau vallet qui tant vos prise,
mes n'i soit pas trop fermement.
Amez des autres sagement,



- et je vos en querroi assez,
dom granz avoir iert amassez.
- 13075 Bon acointier fet homes riches,
s'il n'ont les queurs avers et chiches,
s'il est qui bien plumer les sache.
Bel Acueill quan qu'il veult en sache,
por qu'il doint a chascun entendre
- 13080 qu'il ne voudroit autre ami prendre
por .M. mars de fin or molu,
et jurt que, s'il eüst volu
soffrir que par autre fust prise
sa rose, qui bien est requise,
- 13085 d'or fust chargiez et de joiaus ;
mes tant est ses fins queur loiaus
que ja nus la main n'i tendra
fors cil seus qui lors la tendra.
S'il sunt mil, a chascun doit dire :
- 13090 "La rose avrez touz seus, biau sire,
ja mes autre n'i avra part.
Faille moi Dex se ja la part !"
Ce leur jurt et sa foi leur baille.
S'il se parjure, ne li chaille ;
- 13095 Dex se rit de tel serement
et le pardone lieement.
- [149] Jupiter et li dieu riaient
quant li amant se parjuraient,
et maintes foiz se parjurerent
- 13100 li dieu qui par amours amerent.
Quant Jupiter asseüroit
Juno sa fame, il li juroit
la palu d'enfer hautement,
et se parjuroit fausement.
- 13105 Ce devroit mout asseürer
les fins amanz de parjurer
saintes et sainz, moustiers et tamples,
quant li dieu leur donent exemples.
Mes mout est fos, se Dex m'amant,
- 13110 qui por jurer croit nul amant,
car il ont trop les queurs muables.
Jennes genz ne sunt point estables,
non sunt li viell sovante foiz,
ainz mentent seremenz e foiz.
- 13115 Et sachiez une chose vaire :
cil qui sires est de la faire
doit prendre par tout son toulin ;
et qui ne peut a un moulin,
hez a l'autre tretout le cours !
- 13120 Mout a soriz povre secours
et fet en grant perill sa druide



qui n'a qu'un pertuis a refuige.
Tout ausinc est il de la fame,
qui de touz les marchiez est dame
13125 que chascun fet por lui avoir :
prendre doit par tout de l'avoir,
car mout avroit fole pensee,
quant bien se seroit porpensee,
[150] s'el ne voloit ami que un ;
13130 car, par saint Lifart de Meün,
qui s'amor en un seul leu livre
n'a pas son queur franc ne delivre,
ainz l'a malement asservi.
Bien a tel fame deservi
13135 qu'ele ait assez ennui et peine
qui d'un seul home amer se peine.
S'el faut a celui de confort,
el n'a nullui qui la confort ;
et ce sunt ceus qui plus i failent
13140 qui leur queurs en un seul leu baillent.
Tuit en la fin toutes les fuient,
quant las en sunt et s'en ennuient.
N'am peut fame a bon chief venir.
Onc ne pot Enee tenir
13145 Dydo, reïne de Cartage,
qui tant li ot fet d'avantage
que povre l'avoit receü
et revestu et repeü,
las et fuitif du biau païs
13150 de Troie, dom il fu naïs.
Ses compaignons mout honorot,
car en lui trop grant amor ot ;
fist li ses nés toutes refere
por lui servir et por lui plere,
13155 dona lui por s'amor avoir
sa cité, son cors, son avoir ;
et cil si l'en asseüra
qu'il li promist et li jura
que siens ert et tourjorz seroit
13160 ne ja mes ne la lesseroit ;
mes cele guieres n'an joï,
[151] car li traïstres s'en foï
sanz congié, par mer, en navie,
don la bele perdi la vie,
13165 qu'el s'en ocist ainz l'andemain
de l'espee, o sa propre main,
qu'il li ot donee, en sa chambre.
Dydo, qui son ami remanbre
et voit que s'amour a perdue,
13170 l'espee prent, et toute nue



la drece encontremont la pointe,
souz ses .ii. mameles l'apointe,
seur le glaive se let choair.
Mout fust grant pitiez a voair,
13175 qui tel fet fere li veïst ;
dur fust qui pitiez n'en preïst,
quant si veïst Dydo la bele
seur la pointe de l'alumele.
Par mi le cors la se ficha,
13180 tel deul ot don cil la tricha.
 Phillis ausint tant atendi
Demophon qu'ele s'en pendi
por le terme qu'il trespassa,
dom serement et foi quassa.
13185 Que fist Paris de Oenoné,
qui queur et cors li rot doné,
et cil s'amor li redona ?
Tantost retolu le don a,
si l'an ot il en l'arbre escrites
13190 a son coustel letres petites
desus la rive en leu de chartre,
qui ne valurent une tartre.
Ces letres en l'escorce estoient
d'un poplier, et representoient
[152] 13195 que Xantus s'en retourneroit
si tost con il la lesseroit.
Or raut Xantus a sa fonteine,
qu'il la lessa puis por Heleine !
 Que refist Jason de Medee,
13200 qui si vilmant refu boulee
que li faus sa foi li manti
puis qu'el l'ot de mort garanti,
quant des toreaus qui feu gitoient
par leur gueules et qui venoient
13205 Jason ardoir ou depecier,
sanz feu santir et sanz blecier
par ses charmes le delivra,
et le sarpant li enivra
si qu'onc ne se pot esveillier,
13210 tant le fist formant someillier ?
Des chevaliers de terre nez,
bataillereus et forsenez,
qui Jason voloient occierre
quant il entr'eus gita la pierre,
13215 fist ele tant qu'il s'entrepristrent
et qu'il meïsmes s'entrocistrent,
et li fist avoir la toison
par son art et par sa poison.
Puis fist Eson rejovenir



- 13220 por mieuz Jason a soi tenir,
ne riens de lui plus ne voloît
fors qu'il l'amast con il soloit
et ses merites regardast
por ce que mieuz sa foi gardast.
- 13225 Puis la lessa, li maus trichierres,
li faus, li desloiaus, li lierres ;
don ses enfanz, quant el le sot,
por ce que de Jason les ot,
estrangla de deul et de rage,
- [153] 13230 don el ne refist pas que sage
quant el lessa pitié de mere
et fist pis que marrastre amere.
Mil exemples dire en savroie,
mes trop grant conte a fere avroie.
- 13235 Briefment tuit les bolent et trichent,
tuit sunt ribaut, par tout se fichent,
si les doit l'en ausinc trichier,
non pas son queur an un fichier.
Fole est fame qui si l'a mis,
- 13240 ainz doit avoir plusieurs amis
et fere, s'el peut, que tant plese
que touz les mete a grant mesese.
S'el n'a graces, si les aquiere,
et soit tourjorz vers ceus plus fiere
- 13245 qui plus, por s'amor deservir,
se peneront de lui servir ;
et de ceus accueillir s'efforce
qui de s'amor ne feront force.
Sache de geus et de chançons,
- 13250 et fuie noises et tançons.
S'el n'est bele, si se cointait,
la plus lede atour plus cointe ait.
Et s'ele voait dechoair,
don grant deaus seroit a voair,
- 13255 les biaux crins de sa teste blonde,
ou s'il covient que l'en les tonde
por aucune grant maladie,
don biautez est tost enledie,
ou s'il avient que par courrouz
- 13260 les ait aucun ribauz touz rouz
si que de ceus ne puisse ovrer,
por grosses treces recouvrer,
face tant que l'en li aporte
cheveus de quelque fame morte,
- [154] 13265 ou de saie blonde borreaus,
et boute tout en ses forreaus.
Seur ses oreilles port tex cornes
que cers ne bous ne unicornes,



- s'il se devoit touz effronter,
13270 ne puist ses cornes seurmonter ;
et s'el ont mestier d'estre taintes,
taigne les en jus d'herbes maintes,
car mout ont forces et mecines
fruit, fust, fuelle, escorce et racines ;
13275 et s'el reperdoit sa couleur,
don mout avroit au queur douleur,
procurt qu'el ait ointures moestes
en ses chambres, dedanz ses boestes,
tourjorz por sai farder repostes.
13280 Mes bien gart que nus de ses hostes
nes puist ne santir ne voair :
trop li en porroit meschoair.
S'ele a biau col et gorge blanche,
gart que cil qui sa robe tranche
13285 si tres bien la li escolete
que la char pere blanche et nete
demi pié darriers et devant,
s'an iert assez plus decevant.
Et s'ele a trop grosses espauls,
13290 por plere a dances et a baules,
de delié drap robe port,
si parra de mains let deport.
Et s'el n'a mains beles et netes
ou de sirons ou de bubetes,
13295 gart que lessier ne les i veille,
face les hoster o l'agueille ;
ou ses mains en ses ganz repoigne,
si n'i parra bube ne roigne.
Et s'el a trop lordes mameles,
13300 praingne queuvrechiés ou toueles
don seur le piz se face estraindre
et tout autour ses coustез çaindre,
puis atachier, coudre ou noer,
lors si se peut aler joer.
13305 Et conme bone baisselete,
tiegne la chambre Venus nete.
S'el est preuz et bien enseignie,
ne lest entour nule ireignie
qu'el n'arde ou ree, araiche ou housse,
13310 si qu'il n'i puisse queullir mousse.
S'ele a lez piez, torjorz les chauce ;
a grosse jambe ait tanve chauce.
Briefment, s'el set seur lui nul vice,
couvrir le doit, se mout n'est nice.
13315 S'el set qu'el ait mauvese aleine,
ne li doit estre grief ne peine
de garder que ja ne jeüne



ne qu'el ne parole jeüne ;
et gart si bien, s'el peut, sa bouche
13320 que pres du nés aus genz n'aprouche.
Et s'il li prent de rire envie,
si sagement et si bel rie
qu'ele describe .II. fossetes
d'ambedeus parz de ses levretes,
13325 ne par ris n'enfle trop ses joes
ne nes restraingne par ses moes ;
[156] ja ses levres par ris ne s'euvrent,
mes repoignent les denz et queuvrent.
Fame doit rire a bouche close,
13330 car ce n'est mie bele chose
quant el rit a gueule estandue,
trop samble estre large et fandue.
Et s'el n'a denz bien ordenees,
mes ledes et sanz ordre nees,
13335 s'el les montrait par sa risee,
mains en porroit estre prisee.
Au plorer rafiert il maniere ;
mes chascunne est assez maniere
de bien plorer en quelque place ;
13340 car ja soit ce qu'an ne leur face
ne griés ne hontes ne molestes,
tourjorz ont eus les lermes prestes :
toutes pleurent et plorer seulent
en tel guise conme eles veulent.
13345 Mes hom ne s'en doit ja movoir,
s'il voait tex lermes plovoir
ausint espés con onque plut ;
qu'onq a fame tex pleurs ne plut,
ne tex deaus ne tex marremenz,
13350 que ce ne fust conchiemenz.
Pleurs de fame n'est fors aguiet,
lors n'est douleurs qu'ele n'aguiet ;
mes gart que par voiz ne par euvre
riens de son pansé ne desqueuvre.
13355 Si raffiert bien qu'el soit a table
de contenance convenable.
Mes ainz qu'el s'i viegne soair,
face soi par l'ostel voair
et a chascun antandre doigne
[157] 13360 qu'ele fet trop bien la besoigne :
aille et viegne avant et arriere
et s'assiee la darreniere,
et se face un petit atandre
ainz qu'el puisse a soair antandre ;
13365 et quant ele iert a table assise,
face, s'el peut, a touz servise.



Devant les autres doit taillier,
et du pain antour sai baillier,
et doit, por grace deservir,
13370 devant le compaignon servir
qui doit mengier en s'escuële :
devant lui mete ou cuisse ou ele,
ou beuf ou porc devant li taille,
selonc ce qu'il avront vitaille,
13375 soit de poisson ou soit de char ;
n'ait ja queur de servir echar,
s'il est qui soffrir le li veille.
Et bien se gart qu'ele ne mueille
ses doiz es broëz jusqu'au jointes
13380 ne qu'el n'ait pas ses lievres ointes
de soupes, d'auz ne de char grasse,
ne que trop de morseaus n'antasse
ne trop gros nes mete en sa bouche ;
du bout des doiz le morsel touche
13385 qu'el devra moillier en la sausse,
soit vert ou kameline ou jausse,
et sagement port sa bouchiee,
que seur son piz goute n'en chiee
de soupe, de saveur, de poevre.
13390 Et si sagement redoit boevre
que seur soi n'en espande goute,
car por trop rude ou por trop gloute
[158] l'en porroit bien aucuns tenir
qui ce li verret avenir,
13395 et gart que ja hanap ne touche
tant con el ait morsel en bouche.
Si doit si bien sa bouche terdre
qu'el n'i lest nule gresse aherdre,
au mains en la levre deseure,
13400 car quant gresse en cele demeure,
ou vin en perent les mailletes,
qui ne sunt ne beles ne netes.
Et boive petit a petit :
conbien qu'ele ait grant appetit,
13405 ne boive pas a une aleine
ne hanap plain ne coupe pleine,
ainz boive petit et souvant,
qu'el n'aut les autres esmouvant
a dire que trop an angorge
13410 ne que trop boive a gloute gorge ;
mes delieement le coule.
Le bort du hanap trop n'engoule
si conme font maintes norrices,
qui sunt si gloutes et si nices
13415 qu'el versent vin en gorge creuse



tout ausint conme en une heuse,
et tant a granz gorz an antonent
qu'el s'en confondent et estonent.
Et bien se gart qu'el ne s'enivre,
13420 car en home ne en fame ivre
ne peut avoir chose secree ;
et puis que fame est anivree,
il n'a point en li de deffanse
et jangle tout quan qu'ele panse,
13425 et est a touz habandonee
quant a tel meschief s'est donee.
[159] Et se gart de dormir a table,
trop an seroit mains agraable ;
trop de ledes choses avient
13430 a ceus qui tex dormirs maintient ;
ce n'est pas sens de someillier
es leus establiz a veillier ;
maint en ont esté deceü,
par maintes foiz an sunt cheü
13435 devant ou darriers ou encoste,
brisant ou braz ou teste ou coste :
gart que tex dormirs ne la tiegne.
De Palinurus li souviagne,
qui gouvernoit la nef Enee ;
13440 veillant l'avoit bien governee,
mes quant dormir l'ot envaï,
du governaill en mer chaï
et des compaignons naia pres,
qui mout le plorerent après.
13445 Si doit la dame prendre garde
que trop a joer ne se tarde,
car el porroit bien tant atandre
que nus n'i voudroit la main tandre.
Querre doit d'amors le deduit
13450 tant con jennece la deduit ;
car quant viellece fame assaut,
d'amors pert la joie et l'assaut.
Le fruiz d'amors, se fame est sage,
cueille an la fleur de son aage,
13455 car tant pert de son tens, la lasse,
con sanz joïr d'amors an passe.
Et s'el ne croit ce mien conseil,
que por comun profit conseil,
sache qu'el s'en repentira
[160] 13460 quant viellece la flestira.
Mes bien sai qu'eles m'en creront,
au mains ceus qui sages seront,
et se tendront aus regles nostres,
et diront maintes paternostres



13465 por m'ame quant je seré morte,
qui les enseigne ore et conforte ;
car bien sai que ceste parole
sera leüe an mainte escole.
Biau tres douz filz, se vos vivez,
13470 — car bien voi que vos escrivez
ou livre du queur volentiers
touz mes enseignemenz antiers,
et quant de moi departiraiz,
se Dieu plest, encor an liraiz
13475 et an seraiz mestres con gié —
je vos doign de lire congié,
maugré tretouz les chanceliers,
et par chambres et par celiers,
en prez, en jardins, en gaudines,
13480 souz paveillons et souz courtines,
et d'enformer les escoliers
par garderobes et soliers,
par despanses et par estables,
s'ous n'avez leus plus delitables,
13485 mes que ma leçon soit leüe,
quant vos l'avrez bien retenue.
Et gart que trop ne sait enclose,
quar, quant plus a l'ostel repose,
mains est de toutes genz veüe
13490 et sa biauté mains conneüe,
mains couvoitiee et mains requise.
Sovant aille a la mestre iglise
et face visitacions
a nocés, a processions,
13495 a geus, a festes, a queroles,
car en tex leus tient ses escolés
et chante a ses deciples messe
li dex d'Amors et la deesse.
Mes bien se soit ainçais miree
13500 savoir s'ele est bien atiree.
Et quant a point se sentira
et par les rues s'en ira,
si soit de beles aleüres,
non pas trop moles ne trop dures,
13505 trop eslevees ne trop corbes,
mes bien plesanz en toutes torbes.
Les espaulés, les costez meuve
si noblement que l'en n'an treuve
nule de plus biau mouvement,
13510 et marche jolivetement
de ses biaux solerez petiz,
que fere avra fet si fetiz
qu'il joindront aus piez si a point

[161]



- que de fronce n'i avra point.
13515 Et se sa robe li trahine
ou pres du pavement s'encline,
si la lieve ancoste ou devant
si con por prendre un po de vant,
ou por ce que fere le sueille
13520 ausinc con secourcier se vueille
por avoir le pas plus delivre.
Lors gart que si le pié delivre
que chascun qui passe la voie
la bele forme du pié voie.
[162] 13525 Et s'ele est tex que mantel port,
si le doit porter de tel port
qu'il trop la veüe n'anconbre
du bel cors a cui il fet onbre ;
et por ce que li cors mieuz pere,
13530 et li teissuz don el se pere,
qui n'iert trop larges ne trop grelles,
d'argent dorez, a menuz pelles,
et l'aumoniere toutevoie,
qu'il rest bien droiz que l'an la voie,
13535 a .ii. mains doit le mantel prandre,
les braz eslargir et estandre,
soit par bele voie ou par boe ;
et li souviagne de la roe
que li paons fet de sa queue :
13540 face ausinc du mantel la seue,
si que la penne, ou vere ou grise,
ou tel con el l'i avra mise,
et tout le cors en apert montre
a ceus qu'el voit muser encontre.
13545 Et s'el n'est bele de visage,
plus leur doit torner conme sage
ses beles treces blondes chieres
et tout le haterel darrieres,
quant bel et bien trecié le sant ;
13550 c'est une chose mout plesant
que biauté de cheveleüre.
Torjorz doit fame metre cure
qu'el puist la louve ressembler
quant el vet les berbiz enbler ;
13555 car, qu'el ne puist du tout faillir,
por une en vet .M. assaillir,
qu'el ne set la quele el prendra
devant que prise la tendra.
[163] Ausinc doit fame par tout tendre
13560 ses raiz por touz les homes prendre,
car por ce qu'el ne peut savoir
des quex el puist la grace avoir,



- au mains por un a soi sachier
a touz doit son croc estachier.
- 13565 Lors ne devra pas avenir
qu'el n'en daie aucun pris tenir
des fos antre tant de milliers
qui li frotera ses illiers,
voire pluseurs par aventure,
13570 car art aïde mout nature.
Et s'ele pluseurs en acroche
qui metre la vueillent en broche,
gart, conmant que la chose queure,
qu'ele ne mete a .ii. une heure,
13575 car por deceüz se tendroient
quant pluseur ensemble vendroient,
si la porroient bien lessier.
Ce la porroit mout abessier,
car au mains li eschaperoit
13580 ce que chascuns apporterait.
El ne leur doit ja riens lessier
don il se puissent engressier,
mes metre an si grant povreté
qu'il muirent las et endeté,
13585 et cele an soit riche mananz,
car perduz est li remananz.
D'amer povre home ne li chaille,
qu'il n'est riens que povre home vaille ;
13590 ne vaudroit il pas .ii. gomers ;
ne ne li chaille d'amer hoste,
car ausinc con il met et hoste
son cors en divers herbergages,
ausinc li est li queurs volages.
13595 Hoste amer ne li lo je pas ;
mes toutevois an son trepas,
se deniers ou joiaus li offre,
praingne tout et boute en son coffre,
et face lors cil son plesir
13600 ou tout a haste ou a lesir.
Et bien gart qu'el n'aint ne ne prise
nul home de trop grant cointise
ne qui de sa biauté se vante,
car c'est orgueuz qui si le tante,
13605 si s'est en l'ire Dieu boutez
hom qui se plest, ja n'an doutez,
car ausinc le dit Tholomee,
par cui fu mout sciance amee.
Tex n'a poair de bien amer,
13610 tant a mauvés queur et amer ;
et ce qu'il avra dit a l'une,

[164]



autant an dit il a chascune,
et pluseurs en revet lober
por eus despoillier et rober.
13615 Mainte complainte an ai veüe
de pucele ainsinc deceüe.
Et s'il vient aucuns prometierres,
soit leaus hom ou hoquelierres,
qui la veulle d'amors prier
13620 et par promesse a soi lier,
et cele ausinc li repromete,
mes bien se gart qu'el ne se mete
por nule riens en sa menioie,
s'el ne tient ainceis la monoie.
[165] 13625 Et s'il mande riens par escrit,
gart se cil faintemant escrit
ou s'il a bone entencion
de fin queur sanz decepcion ;
amprés li rescrive an poi d'eure,
13630 mes ne sait pas fet sanz demeure :
demeure les amanz atise,
mes que trop longue ne soit prise.
Et quant el orra la requeste
de l'amant, gart qu'el ne se heste
13635 de s'amor du tout otroier ;
ne ne li doit du tout noier,
ainz le doit tenir en balance,
qu'il ait poor et esperance ;
et quant cil plus la requerra
13640 et cele ne li offerra
s'amor, qui si forment l'enlace,
gart soi la dame que tant face
par son engin et par sa force
que l'esperance adés anforce,
13645 et petit a petit s'an aille
la poor tant qu'ele defaille,
et qu'il faceint pes et concorde.
Cele qui puis a lui s'acorde
et qui tant set de guiles faintes,
13650 Dieu doit jurer et sainz et saintes
c'onq ne se volt mes otrier
a nul, tant la seüst prier,
et dire : "Sire, c'est la some,
foi que doi saint Pere de Rome,
13655 par fine amor a vos me don,
car ce n'est pas por vostre don.
[166] N'est hom nez por cui ce feïsse
por nul don, tant grant le veïsse.
Maint vaillant home ai refusé,
13660 car mout ont maint a moi musé.



- Si croi qu'ous m'avez anchantee,
male chançon m'avez chantee.”
Lors le doit estroit acoler
et besier por mieuz affoler.
- 13665 Mes s'el veult mon conseil avoir,
ne tande a riens fors qu'a l'avoir.
Fole est qui son ami ne plume
jusqu'a la darreniere plume ;
car qui mieuz plumer le savra,
- 13670 c'iert cele qui meilleur l'avra
et qui plus iert chiere tenue,
quant plus chier se sera vendue ;
car ce que l'an a por noiant,
trop le va l'en plus vистоiant ;
- 13675 l'an nou prise pas une escorce ;
se l'an le pert, l'en n'i fet force,
au mains si grant ne si notee
con qui l'avroit chier achatee.
Mes au plumer convient maniere.
- 13680 Ses vallez et sa chamberiere
et sa sereur et sa norrice
et sa mere, se mout n'est nice,
por qu'il consentent la besoigne,
facent tuit tant que cil leur doigne
- 13685 seurcot ou cote ou ganz ou mofles,
et ravissent conme uns escofles
quant qu'il an porront agraper,
si que cil ne puist eschaper
de leur mains en nule maniere
- [167] 13690 tant qu'il ait fet sa darreniere,
si con cil qui geue aus noiaus,
tant leur doint deniers et joiaus :
mout est plus tost praie achevee,
quant par pluseurs mains est levee.
- 13695 Autre foiz li redient : “Sire,
puis qu'il le vos convient a dire,
vez qu'a ma dame robe faut.
Conment soffrez vos cest defaut ?
S'el vousist fere, par saint Gile,
- 13700 por tel a il en ceste vile,
conme reïne fust vestue
et chevauchast a grant sambue.
Dame, por quoi tant atandez
que vos ne la li demandez ?
- 13705 Trop par iestes vers lui honteuse,
quant si vos lesse soffreteuse.”
Et cele, combien qu'il li plesent,
leur doit conmander qu'il se tesent,
qui tant, espoir, en a levé



- 13710 qu'el l'a trop durement grevé.
Et s'ele voit qu'il s'aperçoive
qu'il li doint plus que il ne doive
et que formant grevez cuide estre
des granz dons dom il la seut pestre,
13715 et sentira que de doner
ne l'ose ele mes sarmoner,
lors li doit prier qu'il li preste,
et li jurt qu'ele est toute preste
de le li randre a jour nommé
13720 tel con il li avra nommé.
Mes bien est par moi deffandu
que ja mes n'an soit riens randu.
[168] Se ses autres amis revient,
don el a pluseurs, se devient,
13725 (mes an nul d'aus son queur n'a mis,
tout les claime ele touz amis)
si se complaigne conme sage
que sa meilleur robe et si gage
queurent chascun jour a usure,
13730 don ele est en si grant ardure
et tant est ses queurs a mesese
qu'el ne fera riens qui li plese,
se cil ne li reant ses gages ;
et li vallez, se mout n'est sages,
13735 por quoi pecune li sait source,
metra tantost main a la bourse
ou fera quelque chevissance
don li gage aient delivrance,
qui n'ont mestier d'estre reanz,
13740 ainz sunt, espoir, tretuit leanz
por le bacheler anserré
an aucun coffre bien ferré,
qu'il ne li chaut, espoir, s'il cerche
dedanz sa huche ou a sa perche,
13745 por estre de li mieuz creüe,
tant qu'ele ait la pecune eüe.
Le tierz reserve d'autel lobe ;
ou ceinture d'argent ou robe
ou guimple lo qu'el li demande,
13750 et puis deniers qu'ele despande.
Et s'il ne li a que porter
et jurt, por li reconforter,
et fiance de pié, de main
qu'il l'aportera l'andemain,
13755 face li les orreilles sourdes,
[169] n'en croie riens, quar ce sunt bourdes.
Trop sunt tuit espert menteür,
plus m'ont menti, li fouteür,



- et foiz et seremenz jadis
13760 qu'il n'a de sainz en paradis.
Au mains, puis qu'il n'a que paier,
face au vin son gage anvaier
por .II. deniers, por .III., por .IIII.,
ou s'aïlle hors ailleurs esbatre.
- 13765 Si doit fame, s'el n'est musarde,
fere samblant d'estre couarde,
de trembler, d'estre pooreuse,
d'estre destraitte et angoisseuse
quant son ami doit recevoir,
13770 et li face antendre de voir
qu'an trop grant perill le reçoit
quant son mari por lui deçoit,
ou ses gardes, ou ses paranz ;
et que, se la chose iert paranz
13775 qu'ele veust fere en repoutaille,
morte seroit sanz nule faille ;
et jurt qu'il ne peut demourer,
s'il la devoit vive acourer ;
puis demeure a sa volanté,
13780 quant el l'avra bien anchanté.
Si li redoit bien souvenir,
quant ses amis devra venir,
s'el voit que nus ne l'aperçoive,
par la fenestre le reçoive,
13785 tout puisse ele mieuz par la porte ;
et jurt qu'ele est destruite et morte,
et que de lui seroit neanz
se l'en savoit qu'il fust leanz :
nou guerroient armes molues,
[170] 13790 heaumes, haberz, pex ne maçues,
ne huches, ne clotez, ne chambres
qu'il ne fust depeciez par manbres.
Puis doit la dame sopirer
et sai par samblant aïrer,
13795 et l'assaille et li queure seure
et die que si grant demeure
n'a il mie fet sanz reson
et qu'il tenoit en sa meson
autre fame, quel qu'ele soit,
13800 dom li solaz mieuz li plesoit,
et qu'or est ele bien traïe
quant il l'a por autre enhaïe ;
bien doit estre lasse clamee
quant ele aime sanz estre amee.
13805 Et quant orra ceste parole
cil qui la pensee avra fole,
si cuidera tout erraument



que cele l'aint trop leument
et que plus soit de li jalouse
13810 c'onc ne fu de Venus s'espouse
Vulcanus, quant il l'ot trovee
aveques Mars prise provee.
Es laz qu'il ot d'arain forgiez
les tenoit andeus an forz giez,
13815 ou geu d'amors joinz et liez,
tant les ot li fous espiez.
Si tost con Vulcanus ce sot,
que pris provez andeus les ot
es laz qu'entour le lit posa
13820 — mout fu fos quant fere l'osa,
car cil a mout po de savoir
[171] qui seus cuide sa fame avoir —
les dex i fist venir an heste,
qui mout ristrent et firent feste
13825 quant en ce point les aperçurent.
De la biauté Venus s'esmurent
tuit li pluseur des damedex,
qui mout fesoit plaintes e dex
comme honteuse et corrociee
13830 don ainsinc iert prise et laciee,
n'onc n'ot honte a ceste paraille.
Si n'iert ce pas trop grant merveille
se Venus o Mars se metoit,
car Vulcanus si lez etoit
13835 et si charbonez de sa forge
par mains et par vis et par gorge
que por riens Venus ne l'amast,
conbien que mari le clamast.
Non, par Dieu, pas, se ce fust ores
13840 Absalon o ses treces sores,
ou Paris, filz le roi de Troie,
ne l'en portast el ja menoie,
qu'el savoit bien, la debonere,
que toutes fames sevent fere.
13845 D'autre part el sunt franchises nees ;
loi les a condicionees,
qui les oste de leur franchises
ou Nature les avoit mises ;
car Nature n'est pas si sote
13850 qu'ele face nestre Marote
tant seulement por Robichon,
se l'antandement i fichon,
ne Robichon por Mariete,
ne por Agnés ne por Perrete,
[172] 13855 ainz nous a fez, biau filz, n'en doutes,
toutes por touz et touz por toutes,



chascune por chascun commune
et chascun comun a chascune,
si que, quant el sunt affiees,
13860 par loi prises et mariees,
por oster dissolucions
et contenz et occisions
et por aidier les norretures
dom il ont ensemble les cures,
13865 si s'efforcent en toutes guises
de retourner a leur franchises
les dames et les damoiseles,
quex qu'el soient, ledes ou beles.
Franchise a leur poair maintiennent,
13870 don trop de maus vendront et vienent,
et vindrent a pluseurs jadis ;
bien an nombroie ja .x.,
voire tant (mes je les trespasse)
que j'en seroie toute lasse,
13875 et vos d'oïr touz anconbrez
ainz que ges eüsse nonbrez ;
car quant chascun jadis vaiet
la fame qui mieuz li saiet,
maintenant ravir la vosist,
13880 se plus fort ne la li tosist,
et la lessast, s'il li pleüst,
quant son voloir fet en eüst ;
si que jadis s'entretuaient
et les norretures lessaient,
13885 ainz que l'an feïst mariages
par le conseil des homes sages.
Et qui vodroit Horace croire,
bone parole en dit et voire,
car mout sot bien lire et dïter,
[173] 13890 si la vos vueill ci reciter,
car sage fame n'a pas honte
quant bone auctorité raconte.
Jadis avant Helene furent
batailles que li con esmurent,
13895 don cil a grant douleur perirent
qui por eus les batailles firent
(mes les morz n'en sunt pas seües,
quant en escrit ne sunt leües),
car ce ne fu pas la prumiere,
13900 non sera ce la darreniere,
par cui guerres vendront et vindrent
entre ceus qui tandront et tindrent
leurs queurs mis en amor de fame,
don maint ont perdu cors et ame,
13905 et perdront, se li siecles dure.



Mes prenez bien garde a Nature,
car, por plus clerement voair
conme el a merueilleus poair,
mainz exemples vos an puis metre,
13910 qui bien font a voair an letre.
 Li oisillons du vert bochage,
quant il est pris et mis en cage,
nourriz mout antantivement
leanz delicieusement,
13915 et chante, tant con sera vis,
de queur gai, ce vos est avis,
si desierre il les bois ramez
qu'il a naturellement amez,
et voudroit seur les arbres estre,
13920 ja si bien nou savra l'an pestre.
[174] Tourjorz i panse et s'estudie
a recouvrer sa franche vie ;
sa viande a ses piez demarche
o l'ardeur qui son queur li charche,
13925 et va par sa cage traçant,
a grant angoisse porchaçant
comment fenestre ou pertuis truisse
par quoi voler au bois s'an puisse.
Ausinc sachiez que toutes fames,
13930 saient damoiseles ou dames,
de quelconques procession,
ont naturele entencion
qu'el cercheroient volentiers
par quex chemins, par quex sentiers
13935 a franchise venir porroient,
car torjorz avoir la vorroient.
 Ausinc vos di je que li hom
qui s'an entre en religion,
et vient après qu'il se repent,
13940 par po que de deul ne se pent,
et se complaint et se demente
si que touz an soi se tourmente,
tant li sourt grant desir d'ovrer
comment il porra recovrer
13945 la franchise qu'il a perdue,
car la volenté ne se mue
par nul abit qu'il puisse prandre,
en quelque leu qu'il s'aille randre.
 C'est li fos poissons qui s'an passe
13950 par mi la gorge de la nasse,
qui, quant il s'en veust retourner,
maugré sien l'esteut sejourner
a torjorz en prison leanz,
car du retourner est neanz.
[175]



- 13955 Li autre, qui dehors demeurent,
quant il le voient, si aqueurent
et cuident que cil s'esbanoie
a grant deduit et a grant joie,
quant la le voient tournoier
13960 et par semblant esbanoier ;
et por ice meesmement
qu'il voient bien apertement
qu'il a leanz assez viande,
tele con chascun d'eus demande,
13965 mout volentiers i entreroient,
si vont antour et tant tournoient,
tant i hurtent, tant i aguetent
que le trou treuvent, si s'i gietent.
Mes quant il sunt leanz venu,
13970 pris a torjorz et retenu,
puis ne se peuent il tenir
qu'il ne vuellent bien revenir ;
mes ce n'est pas chose possible,
qu'il sunt mieuz pris que a la trible.
13975 La les convient a grant deul vivre,
tant que la mort les an delivre.
Tout autel vie va querant
li jennes hom quant il se rant,
car ja si granz solers n'avra
13980 ne ja si fere ne savra
grant chaperon ne large aumuce
que Nature ou queur ne se muce.
Lors est il morz et maubailliz,
quant frans estaz li est failliz,
13985 s'il ne fet de neccessité
vertu par grant humilité.
[176] Mes Nature ne peut mentir,
qui franchise li fet sentir,
car Horaces neïs raconte,
13990 qui bien set que tel chose monte,
qui voudroit une forche prendre
por soi de Nature deffandre
et la bouteroit hors de sai,
revandroit ele, bien le sai.
13995 Tourjorz Nature recourra,
ja por habit ne demourra.
Que vaut ce ? Toute creature
veust retourner a sa nature,
ja nou lera por violence
14000 de force ne de couvenance.
Ce doit mout Venus escuser
qu'el vouloit de franchise user,
et toutes dames qui se geuent,



conbien que mariage veuent,
14005 car ce leur fet Nature fere,
qui les veust a franchise trere.
Trop est fort chose que Nature,
el passe neïs nourreture.
Qui prendroit, biau filz, un chaton
14010 qui onques rate ne raton
veü n'avroit, puis fust nouriz
sanz ja voair rat ne souriz,
lonc tens, par ententive cure,
de delicieuse pasture,
14015 et puis veïst souriz venir,
n'est riens qui le peüst tenir,
se l'en le lessoit eschaper,
qu'il ne l'alast tantost haper ;
tretouz ses mes en lesseroit,
[177] 14020 ja si familleus ne seroit ;
n'est riens qui pes entr'eus feïst,
por peine que l'en i meist.
Qui nourrir un polein savroit
qui jumant veüe n'avroit
14025 jusqu'a tant qu'il fust granz destriers
por soffrir selles et estriers,
et puis veïst jumant venir,
vos l'orriez tantost henir,
et voudroit encontre lui courre,
14030 s'il n'iert qui l'en peüst rescourre,
non pas morel contre morele
seulement, mes contre fauvele,
contre grise ou contre liarde,
se freins ou bride nou retarde,
14035 qu'il n'en a nules espiees,
fors qu'il les truisse desliees
ou qu'il puisse seur eus saillir :
toutes les voudroit assaillir.
Et qui morele ne tendroit,
14040 tout le cours a morel vendroit,
voire a fauvel ou a liart,
si con sa volanté li art.
Li prumiers qu'ele troveroit,
c'est cil qui ses mariz seroit,
14045 qu'ele n'en ra nus espiez,
fors qu'el les truisse desliez.
Et ce que je di de morele
et de fauvel et de fauvele
et de liart et de morel,
14050 di je de vache et de torel
et des berbiz et du mouton,
car de ceus mie ne douton



- [178]
- qu'il ne veillent leur fames toutes ;
ne ja de ce, biau filz, ne doutes
14055 que toutes ausinc touz ne veillent,
toutes volentiers les acueillent.
Ausinc est il, biau filz, par m'ame,
de tout houme et de toute fame
quant a naturel appetit,
14060 don lai les retret un petit.
Un petit ? Mes trop, ce me samble ;
car quant lai les a mis ensamble,
el veust, soit vallez ou pucele,
que cil ne puisse avoir que cele,
14065 au mains tant con ele soit vive,
ne cele autre, tant con cil vive.
Mes toutevois sunt il tanté
d'user de franche volanté,
car bien sai que tel chose monte ;
14070 si s'an gardent aucun por honte,
li autre por poor de peine,
mes Nature ausinc les demeine
con les bestes que ci deïsmes.
Je le sé bien par moi meïsmes,
14075 car je me sui tourjorz penee
d'estre de touz homes amee ;
et se je ne doutasse honte,
qui refreine mainz queurs et donte,
quant par ces rues m'en aloie
14080 (car tourjorz aler i voloie,
d'aournemenz envelopee,
por neant fust une popee),
ces vallez, qui tant me plesoient,
quant ces douz regarz me fesoient
14085 — Douz Dex, quel pitié m'en prenoit
quant cil regarz a moi venoit ! —
touz ou pluseurs les receüsse,
s'i leur pleüst et je peüsse ;
touz les vousisse tire a tire,
14090 se je peüsse a touz soffire.
Et me sambloit que, s'il peüssent,
volentiers tuit me receüssent
(je n'en met hors prelaz ne moines,
chevaliers, borgois ne chanoines,
14095 ne clerc ne lai, ne fol ne sage,
por qu'il fust de poissant aage)
et des religions saillissent,
s'il ne cuidassent qu'il faillissent
quant requise d'amors m'eüssent.
14100 Mes se bien mon pensé seüssent
et noz condicions tretoutes,



il n'en fussent pas en tex doutes ;
et croi que, se pluseur osassent,
leur mariages en brisassent ;
14105 ja de foi ne leur souvenist,
se nus en privé me tenist ;
nus n'i gardast condicion,
foi ne veu ne religion,
se ne fust aucuns forsenez
14110 qui fust d'amors anchifrenez
et leaument s'amie amast :
cil espoir quite me clamast
et pensast a la seue avoir,
don il ne preïst nul avoir.
14115 Mes mout est po de tex amanz,
si m'aïst Dex et sainz Amanz,
comme je croi certainement :
s'il parlast a moi longuement,
[180] que qu'il deïst, mençonge ou voir,
14120 tretout le feïsse esmouvoir ;
qui qu'il fust, seculiers ou d'orde,
fust ceint de cuir rouge ou de corde,
quel que chaperon qu'il portast,
o moi, ce croi, se deportast,
14125 s'il cuidast que je le vousisse
ou que, sanz plus, le li soffrisse.
Ainsinc Nature nos joutise,
qui noz queurs a deliz attise ;
por quoi Venus de Mars amer
14130 a mains deservi a blamer.
Ainsinc con en tel point estoient
Mars et Venus, qui s'entr'amoient,
des dex i ot mainz qui vousissent
que li autre d'aus se resissent
14135 en tel point con il font de Mars.
Mieuz vousist puis .ii. mile mars
avoir perdu dam Vulcanus
que ceste euvre seüst ja nus ;
car li dui, qui tel honte an orent,
14140 quant il virent que tuit le sorent,
firent des lors a huis ouvert
ce qu'il fesoient en couvert,
n'onques puis du fet n'orent honte
que li dieu firent d'aus leur conte
14145 et tant peuplaierent la fable
qu'el fu par tout le ciel notable ;
s'an fu Vulcanus plus irez
quant plus fu li fez enpirez,
n'onques puis n'i pot conseil metre ;
14150 et si con tesmoigne la letre,



- [181] mieuz li venist estre sofferz
qu'avoir au lit les laz offerz,
et que ja ne s'an esmeüst,
mes feinsist que riens n'en seüst,
14155 s'il vousist avoir bele chiere
de Venus, que tant avoit chiere.
Si se devoit cil prendre garde
qui sa fame ou s'amie garde
et par son fol aguiet tant euvre
14160 qu'il la prent provee seur l'euvre,
car sache que pis en fera
quant prise provee sera ;
ne cil qui du mal felon art,
qui si l'a prise par son art,
14165 ja mes n'en avra puis la prise
ne biau semblant ne bon servise.
Trop est fos maus que jalousie,
qui les jalous art et soussie ;
mes ceste a jalousie fainte
14170 qui faintemant fet tel complainte
et amuse ainsinc le musart :
quant plus l'amuse, et cil plus art.
Et s'il ne s'en daigne escondire,
ainz die, por lui metre en ire,
14175 qu'il a voirement autre amie,
gart qu'el ne s'en corroce mie.
Ja soit ce que semblant an face,
se cil autre amie porchace,
ja ne li soit a un bouton
14180 de la ribaudie au glouton,
mes face tant que cil recroie,
por ce que d'amer ne recroie,
qu'el veille autre ami porchacier
et qu'el nou fet for por chacier
[182] 14185 celui don el veust estre estrange,
car bien est droiz qu'el s'en estrange ;
et die : "Trop m'avez meffet,
vanchier m'esteut de ce meffet.
Puis que vos m'avez fete coupe,
14190 je vos servirai d'autel coupe."
Lors sera cil en pire point
c'onques ne fu, s'il l'aime point,
ne ne s'en savra deporter,
car nus n'a poair de porter
14195 grant amor ardanment ou piz
s'il n'a poor d'estre acoupiz.
Lors resaille la chamberiere,
qui face pooreuse chiere,
et die : "Lasse, mortes somes !



- 14200 Mi sires, ou ne sai quex homes,
est antrez dedanz nostre court.”
La convient que la dame court
et antrelaist toute besoigne,
mes le vallet ainçais respaigne
14205 an tait, en estable ou en huche,
jusqu’a tant qu’ele le rehuche,
quant ele iert arriers la venue.
Cil qui desierre la venue
voudroit lors estre ailleurs, espoir,
14210 de poor et de desespoir.
Lors, se c’est uns autres amis,
cui la dame terme avra mis,
dom el n’avra pas esté sage,
qu’il n’en port du tout le musage,
14215 combien que de l’autre li manbre,
mener le peut en quelque chambre.
Face lors tout ce qu’il vorra
cil qui demourer n’i porra,
don mout avra pesance et ire,
14220 car la dame li porra dire :
“Du demourer est ce neanz
puis que mi sires est ceanz,
et .iiii. mien cousin germain.
Si m’aïst Dex et saint Germain,
14225 quant autre foiz venir porrez,
je feré quan que vos vorrez ;
mes soffrir vos convient atant.
Je m’an revois, car l’an m’atant.”
Mes ainçais le doit hors bouter,
14230 qu’el nou puist hui mes riens douter.
Lors doit la dame retourner,
qu’ele ne face sejourner
trop longuement l’autre a mesese,
por ce que trop ne li desplese
14235 si que trop ne se desconfort.
Si li redoint novel confort,
et convient que de prison saille
et que couchier avec lui s’aille
antre ses braz dedanz sa couche ;
14240 mes gart que sanz poor n’i couche :
face li antandant et die
qu’ele est trop fole et trop hardie,
et jurt que par l’ame son pere
l’amor de li trop chier compere
14245 quant se met en tele aventure,
ja soit ce qu’el soit plus seüre
que ceus qui vont a leur talant
par chans et par vignes balant ;



- car deliz an seürté pris
14250 mains est plesanz, mains a de pris.
[184] Et quant aler devront ensamble,
gart que ja cil a lui n'assamble,
conbien qu'il la tiegne a sejour,
por qu'ele voie cler le jor,
14255 qu'el n'antrecloe ainz les fenestres,
que si soit ombrages li estres
que, s'ele a ne vice ne tache
seur sa char, que ja cil nou sache.
Gart que nule ordure n'i voie,
14260 qu'il se metroit tantost a voie
et s'en fuiroit queue levee,
s'an seroit honteuse et grevee.
Et quant se seront mis an l'euvre,
chascuns d'aus si sagement euvre,
14265 et si a point, que il conviegne
que li deliz ensamble viegne
de l'une et de l'autre partie
ainz que l'euvre soit departie,
et s'antredoivent entr'atendre
14270 por ansamble a leur bonne tendre.
L'un ne doit pas l'autre lessier,
de nagier ne doivent cessier
jusqu'il preingnent ansamble port ;
lors avront anterin deport.
14275 Et s'el n'i a point de delit,
faindre doit que trop s'i delit,
et faigne et face touz les signes
qu'el set qui sunt au delit dignes,
si qu'il cuit que cele an gré preigne
14280 ce qu'el ne prise une chateigne.
Et s'il, por eus asseürer,
peut vers la dame procurer
qu'ele viegne a son propre hostel,
si roit la dame propos tel,
[185] 14285 le jor qu'el devra l'erre anprendre,
qu'el se face un petit atandre,
si que cil en ait grant desir
ainz qu'il la tiegne a son plesir.
Geus d'amors est, quant plus demeure,
14290 plus agreable par demeure,
s'an sunt cil mains antalanté
qui les ont a leur volanté.
Et quant iert a l'ostel venue
ou tant sera chiere tenue,
14295 lors li jurt et li face atandre
qu'au jalous se fet tant atandre
qu'ele an fremist et tremble toute,



et que trop durement se doute
d'estre ledangiee ou batue
14300 quant el iert arriers revenue ;
mes comment qu'ele se demente,
conbien qu'el die voir ou mente,
preingne an poor seürement,
seürté pooreusement,
14305 et facent en leur priveté
tretoute leur joliveté.
Et s'el n'a pas laisir d'aler
a son hostel a li paler,
ne recevoir ou sien ne l'ose,
14310 tant la tient li jalous anclose,
lors le doit, s'el peut, anivrer,
se mieuz ne s'an set delivrer.
Et se de vin nou peut fere ivre,
d'erbes peut avoir une livre,
14315 ou plus ou mains, don sanz dangier
li peut fere boivre ou mangier :
lors dormira cil si formant
qu'il li lerra fere an dormant
tretout quan que cele vorra,
14320 car destourner ne l'an porra.
De sa mesnie, s'ele l'a,
anvoit ci l'un, et l'autre la ;
ou par legiers dons les deçoive
et son ami par eus reçoive ;
14325 ou les repeut touz abevrer,
se du secré les veust sevrer.
Ou, s'il li plest, au jalous die :
"Sire, ne sai quel maladie,
ou fievre ou goute ou apotume,
14330 tout le cors m'anbrase et alume ;
si m'esteut que j'aille aus estuves ;
tout aions nous ceanz .ii. cuves,
n'i vaudroit riens baign sanz estuve,
por ce convient que je m'estuve."
14335 Quant li vilains avra songié,
li donra il, espoir, congié,
conbien qu'il face lede chiere ;
mes qu'ele maint sa chamberiere,
ou aucune seue voisine
14340 qui savra toute sa couvine
et son ami, espoir, ravra,
et cele ausinc tout resavra.
Lors s'en ira chiés l'estuvier,
mes ja ne cuve ne cuvier
14345 par aventure n'i querra,
mes o son ami se gerra,

[186]



- se n'est, por ce que bon leur semble,
que baignier se doivent ensemble ;
car il la peut ileuc atandre,
[187] 14350 s'il set qu'el doit cele part tandre.
Nus ne peut metre en fame garde,
s'ele meïsmes ne se garde.
Se c'iert Argus qui la gardast
et de ses .c. euz l'esgardast,
14355 don l'une des moitez veilleit
et l'autre moitié someilleit,
quant Jupiter li fist tranchier
le chief, por Yo revanchier
qu'il avoit en vache muee,
14360 de forme humaine desnuee
(Mercurius le li trancha
quant de Juno la revanča),
n'i vaudroit sa garde mes rien.
Fos est qui garde tel mesrien.
14365 Mes gart que ja ne soit si sote,
por riens que clers ne lais li note,
que ja riens d'anchantement croie,
ne sorcerie ne charoie,
ne Balenuz ne sa sciance,
14370 ne magique ne nigromance,
que par ce puisse home esmouvoir
a ce qu'il l'aint par estouvoir
ne que por li nule autre hee.
Onques ne pot tenir Medee
14375 Jason por nul anchantemant,
n'onq Cyrcé ne tint ansemant
Ulixés qu'il ne s'en foïst
por nul sort que fere en poïst.
Si gart fame qu'a nul amant,
14380 tant l'aille son ami clamant,
ne doigne don qui gueres vaille.
Bien doingt oreillier, ou touaille,
ou queuvrechief, ou aumosniere,
mes qu'el ne soit mie trop chiere,
[188] 14385 aguillier, ou laz, ou ceinture,
don po vaille la ferreüre,
ou un biau petit coustelet,
ou de fil un lumuisselet,
si con font nonains par costume
14390 — mes fos est qui les acostume ;
mieuz vient fames du siecle amer :
l'en ne s'en fet pas tant blamer,
si vont mieuz a leur volantez ;
leur mariz et leur parantez
14395 sevent bien de paroles pestre ;



et ja soit ce qu'il ne puisse estre
que l'une et l'autre trop ne coust,
trop sunt nonains de graindre coust.

Mes hom qui bien sages seroit
14400 touz dons de fame douteroit,
car dons de fame, au dire voir,
ne sunt fors laz a decevoir ;
et contre sa nature peche
fame qui de largece a teche.
14405 Lessier devons largece aus homes,
car, quant nous, fames, larges somes,
c'est grant mescheance et granz vices,
deables nous ont fet si nices.

Mes ne m'en chaut, il n'en est guieres
14410 qui de dons saient coustumieres.

De tex dons con j'ai dit devant,
mes que ce soit an decevant,
biau filz, poez vos bien user
por les musarz mieuz amuser ;

[189]

14415 et gardez quan que l'en vos done,
et vos soviegne de la bone
ou tretoute jennece tant,
se chascuns poait vivre tant :
c'est de viellece, qui ne cesse,
14420 qui chascun jor de nous s'apresse,
si que, quant la seroiz venuz,
ne saiez pas por fos tenuz,
mes saiez d'avoir si garniz
que vos n'en saiez escharniz,

14425 car aquerre, s'il n'i a garde,
ne vaut pas un grain de moustarde.

Ha ! lasse ! ainsinc n'ai ge pas fet,
or sui povre par mon las fet !

Les granz dons que cil me donaient
14430 qui tuit a moi s'abandonnoient
aus mieuz amez habandonaie.

L'an me donoit, et je donaie,
si que n'en ai riens retenu.
Doner m'a mise au pein menu.

14435 Ne me sovenoit de viellece,
qui or m'a mise en tel destrece ;
de povreté ne me tenoit ;
le tens ainsinc con il venoit
lessoie aler, sanz prendre cure
14440 de despans fere par mesure.

Se je fusse sage, par m'ame,
trop eüsse esté riche dame,
car de trop granz genz fui acointe
quant g'iere ja mignote et cointe,



- 14445 et bien an tenoie aucuns pris.
Mes quant j'avoie des uns pris,
foi que doi Dieu ne saint Tibaut,
tretout donoie a un ribaut,
[190] qui trop de honte me fesoit,
14450 mes c'iert cil qui plus me plesoit.
Les autres touz amis clamoie,
mes li tant seulement amoie ;
mes sachiez qu'il ne me prisoit
un pois, et bien le me disoit.
14455 Mauvés iert, onques ne vi pire,
onc ne me cessa de despire ;
putain commune me clamoit
li ribauz, qui point ne m'amoit.
Fame a trop povre jugement,
14460 et je fui fame droitement.
Onc n'amoï home qui m'amast ;
mes se cil ribauz m'antamast
l'espaule, ou ma teste eüst quasse,
sachiez que je l'en merciasse.
14465 Il ne me seüst ja tant battre
que seur moi nou feïsse enbatre,
qu'il savoit trop bien sa pes fere,
ja tant ne m'eüst fet contrere.
Ja tant ne m'eüst maumenee
14470 ne batue ne trahinee,
ne mon vis blecié ne merci,
qu'ainceis ne me criast merci
que de la place se meüst ;
ja tant dit honte ne m'eüst
14475 que de pes ne m'amonetast
et que lors ne me rafetast :
si ravions pes et concorde.
Ainsinc m'avoit prise en sa corde,
car trop estoit fiers rafetierres
14480 li faus, li traïstres, li lierres.
sanz celi ne pöisse vivre,
[191] celi vosisse tourjorz sivre.
S'il foïst, bien l'alasse querre
jusqu'a Londres en Angleterre,
14485 tant me plut et tant m'abeli.
Cil me mist a honte et je li,
car il menoit les granz cembeaus
des dons qu'il ot de moi tant beaux,
ne n'en metoit nus an espernes :
14490 tout joait aus dez es tavernes.
N'onques n'aprist autre mestier,
n'il ne l'en ert lors nul mestier,
car tant li livroie a desprendre,



- et je l'avoie bien ou prandre.
14495 Touz li mondes iert mes rantiers,
et il despandoit volantiers,
et tourjorz an ribauderie,
tretouz frianz de lecherie.
Tant par avoit la bouche tandre
14500 qu'il ne vost a nul bien antandre,
n'onc vivre ne li abelit
fors en oiseuse et en delit.
En la fin l'en vi maubailli,
quant li don nous furent failli ;
14505 povre devint et pain queranz ;
et je n'oi vaillant .ii. ceranz,
n'onques n'oi seigneur espousé.
Lors m'an vins, si con dit vos é,
par ces boissons, gratant mes tamples.
14510 Cist miens estaz vos soit exemples,
biau douz filz, et le retenez.
Si sagement vos demenez
que mieuz vos soit de ma mestrie ;
car, quant vostre rose iert flestrie
[192] 14515 et les chenes vous assaudront,
certainement li don faudront. »
Ainsinc la vielle a sermoné.
Bel Acueill, qui mot n'a soné,
mout volantiers tout escouta.
14520 De la vielle mains se douta
qu'il n'avoit onques fet devant,
et bien se vet apercevant
que, se ne fust por Jalousie
et ses portiers ou tant se fie,
14525 au mains les .iii. qui li demeurent,
qui tourjorz par le chastel queurent
tuit forsené por le deffendre,
legiers fust li chasteaus a prendre.
Mes ja n'iert pris, si con il cuide,
14530 tant i metent cil grant estuide.
de Male Bouche, qui morz iere,
ne fesoit nus d'aus lede chiere,
qu'il n'estoit point leanz amez.
Torjorz les avoit diffamez
14535 vers Jalousie et touz traïz,
si qu'il iert si formant haïz
qu'il ne fust pas d'un aill reanz
de nul qui demorast leanz,
se n'iert, espoir, de Jalousie.
14540 Cele amoit trop sa janglerie,
volantiers li prestoit l'oreille ;
si riert ele triste a merveille



- quant li lierres chalumeloit,
qui nule riens ne li celoit
14545 don il li peüst souvenir,
por quoi mal en deüst venir.
Mes de ce trop grant tort avoit
[193] qu'il disoit plus qu'il ne savoit,
et tourjorz par ses flateries
14550 ajoustoit aus choses oïes ;
tourjorz acroissoit les noveles
quant el n'ierent bones ne beles,
et les bones apetisoit.
Ainsinc Jalousie atisoit
14555 conme cil qui toute sa vie
usoit an jangle et en envie.
N'onques messe chanter n'en firent,
tant furent lié quant mort le virent.
Riens n'ont perdu, si con leur senble,
14560 car quant mis se seront ensemble,
garder cuident si la porprise
qu'el n'avroit garde d'estre prise
s'il i venoit .v. cenz .M. homes.
« Certes, font il, po puissant somes
14565 se sanz ce larron ne savons
garder tout quan que nous avons.
Ce faus traïstre, ce truant,
aut s'ame ou feu d'enfer puant,
qui la puist ardoir et destruire !
14570 Onques ne fist ceanz for nuire. »
Ce vont li .III. portier disant.
Mes que qu'il aillent devisant,
formant an sunt afebloié.
Quant la vielle ot tant fabloïé,
14575 Bel Acueill reprent la parole.
A tart commence et po parole,
et dist conme bien anseigniez :
« Ma dame, quant vos m'anseigniez
vostre art si debonerement,
14580 je vos an merci bonement.
[194] Mes quant parlé m'avez d'amer,
du douz mal ou tant a d'amer,
ce m'est trop estrange matire.
Riens n'an sai for par oïr dire,
14585 ne ja mes n'an quier plus savoir.
Quant vos me reparlez d'avoir,
qu'il soit par moi granz amassez,
ce que j'ai me soffist assez.
D'avoir bele maniere et gente,
14590 la veill je bien metre m'entente.
De magique, l'art au deable,



je n'en croi riens, soit voirs soit fable.
Mes du vallet que vos me dites
ou tant a bontez et merites
14595 que toutes graces i aqueurent,
s'il a graces, si li demeurent :
je ne bé pas qu'el soient moies,
ainz les li quit. Mes, toutes voies,
nou hé je pas certainement,
14600 ne ne l'ain pas si finement,
tout aie je pris son chapel,
que por ce mon ami l'apel,
se n'est de parole commune,
si con chascuns dit a chascune :
14605 *Bien puissiez vos venir, amie !*
Amis, et Dex vos beneie !
ne que je l'aime ne l'honor,
se n'est par bien et par honor.
Mes puis qu'il le m'a presanté,
14610 et receü son presant é,
ce me doit bien plere et soair,
s'il peut, qu'il me viegne voair,
s'il a de moi voair talant :
[195] il ne me trovera ja lant
14615 que nou reçoive volantiers,
mes que ce soit andemantiers
que Jalousie iert hors de vile,
qui forment le het et devile ;
si dout je, conmant qu'il aviegne,
14620 s'el iert or hors, qu'el n'i seurviegne,
car, puis qu'ele a fet anmaler
tout son hernois por hors aler
et de remaindre avons congié,
quant seur son chemin a songié,
14625 souvant an mi voie retourne
et touz nous tampeste et bestourne ;
et s'il i vient par aventure,
tant est vers moi crueuse et dure,
s'ele le peut ceanz trouver,
14630 n'an puisse ele ja plus prouver,
se sa cruauté remanbrez,
je seré touz vis desmambrez. »
Et la vielle mout l'asseüre :
« Seur moi soit, fet ele, la cure.
14635 de l'i trover est ce neanz,
et fust Jalousie ceanz,
car je sai tant de repostaille
que plus tost en un tas de paille,
si m'aïst Dex et saint Roumi,
14640 troveroit un euf de froumi



- que celui, quant repoust l'avroie,
si bien repondre le savroie.
— Don veill je bien, fet cil, qu'il viegne,
mes que sagement se contiegne
14645 si qu'il se gart de touz outrages.
— Par la char Dieu, tu diz que sages,
[196] con preuz et con bien apansez,
filz, qui tant vauz et qui tant sez. »
Leur paroles atant faillirent,
14650 d'ileuc atant se departirent.
Bel Acueill en sa chambre va,
et la vielle ausinc se leva
por besoignier par les mesons.
Quant vint leus et tens et sesons
14655 que la vielle pot seul choisir
Bel Acueill, si que par loisir
peüst l'en bien a lui paler,
les degrez prent a devaler
tant que de la tour est issue,
14660 n'onques ne cessa des l'issue
jusqu'a mon hostel de troter ;
por moi la besoigne noter
vint s'an a moi lasse et tauganz :
« Vien ge, dit ele, a tens au ganz,
14665 se je vos di bones noveles,
toutes fresches, toutes noveles ?
— Au ganz ! dame, ainz vos di sanz lobe
que vos avrez mantel et robe
et chaperon a penne grise
14670 et botes a vostre devise,
s'ous me dites chose qui vaille. »
Lors me dit la vielle que j'aille
sus ou chatel, ou l'an m'atant.
Ne s'an vost pas partir a tant,
14675 ainz m'aprist d'antrer la maniere :
« Vos anterrez par l'uis darriere,
dist ele, et jou vos vois ovrir,
por mieuz la besoigne covrir.
Cist passages est mout couverz ;
[197] 14680 sachez, cil huis ne fu ouverz
plus a de .ii. mais et demi.
— Dame, fis je, par saint Remi,
coust l'aune .x. livres ou .xx.
(car mout bien d'Ami me souvint,
14685 qui me dist que bien promeïsse,
neïs se randre ne poïsse),
bon drap avrez, ou pers ou vert,
se je puis trouver l'uis ouvert. »
La vielle atant de moi se part ;



- 14690 je m'an revois de l'autre part,
par l'uis darriés, ou dit m'avoit,
prianr Dieu qu'a droit port m'avoit.
A l'uis m'an vign, sanz dire mot,
que la vielle deffermé m'ot
- 14695 et le tint encore antreclos.
Quant me fui mis anz, si le clos,
si fumes plus seüremant,
et je de ce meïsmemant
que je soi Male Bouche mort ;
- 14700 onques ne fui si liez de mort.
Ileuc vi sa porte quassee.
Je ne l'oi pas plus tost passee
qu'Amors trouvai dedanz la porte,
et son ost qui confort m'apporte.
- 14705 Dex ! quel avantaige me firent
li vassal qui la desconfirent !
De Dieu et de saint Benoit
puissent il estre benoit !
Ce fu Faus Samblant, li traïstres,
- 14710 le filz Barat, li faus ministres
dame Ypocrisie sa mere,
qui tant est au vertuz amere,
et dame Attenance Contrainte,
qui de Faus Samblant est enceinte,
- [198] 14715 preste d'anfanter Antecrit,
si con je truis an livre escrit.
Cil la desconfirent sanz faille,
si pri por eus, vaille que vaille.
Seigneurs, qui veust traïstres estre,
- 14720 face de Faus Samblant son mestre,
et Contrainte Attenance preingne :
double soit et simple se faigne.
Quant cele porte que j'ai dite
vi ainsinc prise et desconfite,
- 14725 et trouvai l'ost armé leanz,
prest d'assaillir, mes euz veanz,
se j'oi joie, nus nou demant.
Lors pansai mout parfondemant
comment j'avroie Douz Regart.
- 14730 Estes le vos, que Dex le gart !
qu'Amors par confort le m'anvoie.
Trop grant piece perdu l'avoie ;
quant jou vi, tant m'en esjoï
qu'a po ne m'en esvanoï.
- 14735 Mout refu liez de ma venue
Douz Regart, quan il l'a veüe.
Tantost a Bel Acueill me montre,
qui saut sus et me vient encontre



- conme courtais et bien apris,
14740 car sa mere l'avoit apris.
Enclins le salu de venue,
et il ausinc me resalue
et de son chapel me mercie.
« Sire, fis ge, ne vos poist mie,
14745 ne m'en devez pas mercier ;
[199] mes je vos doi regracier
.C. .M. foiz, quant me feïstes
tant d'anneur que vos le preïstes ;
et sachez que, s'il vos plesoit,
14750 je n'ai riens qui vostre ne soit
por fere tout vostre vouloir,
qui qu'an deüst rire ou douloir.
Tout me veill a vos asservir
por vos honorer et servir.
14755 S'ous me voulez riens conmander,
ou san conmendement mander,
ou s'autremant le puis savoir,
g'i metré le cors et l'avoir,
voire certes l'ame en balance,
14760 sanz nul remors de consciance.
Et, que plus certains an saiez,
je vos pri que vos l'essaiez ;
et se j'en faill, ja mes ne joie
de cors ne de chose que j'aie.
14765 — Vostre merci, fet il, biau sire.
Je vos reveill bien ausinc dire
que, se j'ai chose qui vos plese,
bien veill que vos an aiez ese.
Prenez an neïs san congié,
14770 par bien et par anneur, con gié.
— Sire, fis ge, vostre merci,
.C. mile foiz vos an merci.
Quant ainsinc puis voz choses prendre,
donc n'i quier je ja plus atendre,
14775 quant avez ci la chose preste
don mes queurs fera greigneur feste
que de tretout l'or d'Alixandre. »
Lors m'avançoi por les mains tandre
[200] a la rose que tant desir,
14780 por acomplir tout mon desir ;
si cuidai bien a noz paroles,
qui tant ierent douces et moles,
et a noz plesanz acointances
pleines de beles contenances
14785 que trop fust fet legierement ;
mes il m'avint tout autrement.
Mout remaint de ce que fos panse,



trop i trovai cruel deffanse,
car si con cele part tandi,
14790 Dangiers le pas me deffandi,
li vilains, que maus lous estrangle !
Il s'estoit reposz an un angle
par derriers et nous aguetoit,
et mot a mot toutes metoit
14795 noz paroles en son escrit.
Lor n'atant plus qu'il ne m'escrit :
« FUIEZ, vassaus, fuiez, fuiez,
fuiez, dist il, trop m'annuiez.
Deable vos ont ramené,
14800 li malaaiist, li forsené,
qui a cest biau servise partent,
ou tout preingnent ainz qu'il s'en partent !
Ja n'i viegne il sainte ne saint !
Vassauz, vassauz, se Dex me saint,
14805 a po que je ne vos effronte ! »
Lors saut Poor, lors aqueurt Honte,
quant oïrent le paisant
« FUIEZ, fuiez, fuiez » disant,
n'oncor a tant pas ne s'an tut,
14810 mes le deable i amantut
et sainz et saintes an osta.
[201] Hé ! Dex, con ci felon hoste a !
Si s'an corrocent et forsanent,
tuit troi par un acort me pranent,
14815 si me boutent arriers mes mains :
« Ja n'en avrez, font il, mes mains
ne plus que vos eü avez.
Malement antandre savez
ce que Bel Acueil vos offri,
14820 quant parler a lui vos soffri.
Ses biens vos offroit lieement,
mes que ce fust honestement.
D'honesteté cure n'eüstes,
mes l'offre simple receüstes
14825 non pas ou sen qu'en la doit prendre,
car san dire est il a entendre,
quant preudons offre son servise,
que ce n'est fors en bone guise,
qu'ainsinc l'entent li prometierres.
14830 Mes or nous dites, dan trichierres,
quant ses paroles apreïstes,
ou droit sen por quoi nes preïstes ?
Prandre les si vilenement
vos mut de rude antandement,
14835 ou vos avez apris d'usage
a contrefere le fol sage.



Ja ne vos offre il pas la rose,
car ce n'est mie honeste chose
ne que requerre la daiez
14840 ne que san requeste l'aiez.
Et quant voz choses li offristes,
cele offre, comment l'antendistes ?
Fu ce de venir le lober
por li de sa rose rober ?
[202] 14845 Bien le traïssiez et boulez,
qui servir ainsint le voulez
por estre privez anemis.
Ja n'est il riens an livre mis
qui tant puist nuire ne grever ;
14850 se de deul deviez crever,
si nou devons nous pas cuidier :
cest porpris vos convient vuidier.
Maufé vos i font revenir,
car bien vos deüst souvenir
14855 qu'autre foiz an fustes chaciez.
Or hors ! ailleurs vos pourchaciez !
Sachiez, cele ne fu pas sage
qui quist a tel musart pasage.
Mes ne sot ne vostre pansee
14860 ne la traïson porpansee,
car ja quis ne le vos eüst
se tel desleauté seüst.
Mout refu certes deceüz
Bel Acueill, li desporveüz,
14865 quant vos reçut en sa porprise.
Il vos cuidoit fere servise,
et vos tandez a son damage.
Par foi, tant an a qui chien nage :
quant est a rive, si l'abaie.
14870 Or querez ailleurs vostre praie
et hors de cest porpris alez ;
noz degrez tantost devalez
debonerement et de gré,
ou ja n'i conteraiz degré,
14875 car tex porroit tost ci venir,
s'il vos peut baillier ne tenir,
qui les vos feroit mesconter,
s'il vos i devoit effronter.
[203] Sire fos, sire outreuidiez,
14880 de toutes leautez vuidiez,
Bel Acueill, que vos a forfet ?
Por quel pechié, por quel forfet
l'avez si tost pris a haïr
qui le voulez ici traïr,
14885 et maintenant li offriez



tretout quan que vos aviez ?
Est ce por ce qu'il vos reçut
et nous et lui por vos deçut
et vos offri li damoisiaus
14890 tantost ses chiens et ses oisiaus ?
Sache il, folement se mena ;
et de tant con ci fet en a,
et por ore et por autre foiz,
si nos gart Dex et sainte Foiz,
14895 ja sera mis en tel prison
c'onc en si fort n'antra pris hom ;
en tex aneaus sera rivez
que ja mes jour que vos vivez
ne le verrez aler par voie,
14900 quant ainsinc nous trouble et desvoie.
Mar l'eüssiez vos tant veü !
Par lui somes tuit deceü. »
Lors le prenent et tant le batent
que fuiant en la tour l'ambatent
14905 et l'ont, anprés tant de leidures,
a .III. peires de serreüres,
sanz plus metre en fers ne en clos,
souz .III. peires de clés anclos.
A cele foiz plus nou greverent,
14910 mes c'iert por ce qu'il se hasterent,
si li prometent a pis fere
quant se seront mis au repere.
Ne se sunt pas a tant tenu,
seur moi sunt tuit troi revenu,
14915 qui dehors iere demourez,
triste, dolanz, maz, anplourez,
si me rassailent et tourmentent.
Or doint Dex qu'encor s'en repentent
du grant outrage qu'il m'en font !
14920 Pres que mes queurs de deul n'en font.
Car je me vouloie bien randre,
mes vif ne me vouloient prandre.
D'avoir leur pes mout m'entremis
et vousisse bien estre mis
14925 avec Bel Acueill en prison.
« Dangiers, fis je, biau gentis hon,
frans de queur et vaillanz de cors,
piteus plus que je ne recors,
et vos, Honte et Poor, les beles,
14930 sages, franchises, nobles puceles,
en fez, en diz bien ordenees,
et dou lignage Reson nees,
soffrez que vostres sers deviegne
par tel couvant que prison tiegne

[204]



- 14935 aveques Bel Acueill leanz,
sanz estre nul jour mes reanz ;
et leument vos veill prometre,
se m'i voulez en prison metre,
que je vos i feré servise
14940 qui vos plera bien a devise.
Par foi, se j'estoie ore lierres
ou traïstres ou ravissairres
ou d'aucun murtre achesonez,
[205] et vousisse estre anprisonnez,
14945 por quoi la prison requeïsse,
ne cuit je pas que g'i fausisse ;
voire, par Dieu, tout san requere
m'i metroit l'an an quelque terre,
por quoi l'an me peüst baillier ;
14950 s'om me devoit tout detaillier,
ne me leroit en eschaper,
se l'an me poait atraper.
La prison por Dieu vos demant
avec lui pardurablemant ;
14955 et se tex puis estre trouvez,
bien soit sanz preuve ou pris prouvez,
que de bien servir i defaille,
hors de prison a tourjorz aille.
Si n'est il pas hon qui ne faut :
14960 mes s'il i a par moi defaut,
fetes moi trousser mes paneaus
et saillir hors de voz aneaus ;
car se je ja mes vos corroz,
puniz veill estre du corroz.
14965 Vos meesmes an saiez juige,
mes que nus for vos ne me juige ;
haut et bas seur vos m'an metroi,
mes que vos n'i soiez que troi,
et soit avec vos Bel Acueill,
14970 car celui por le quart acueill.
Le fet li porrons recorder ;
et s'ous ne poez acorder
a moi soffrir, qu'il vos acort
et vos tenez a son acort ;
14975 car por battre ne por tuer
ne m'en voudroie remuer. »
[206] Tantost Dangiers se rescria :
« Hé ! Dex ! quel requeste ci a !
Metre vos en prison o li,
14980 qui tant avez le queur joli,
et il le ra tant debonere,
ne seroit autre chose a fere
fors que par amoretes fines



- metre Renart o les gelines.
14985 Quel servise nous i faciez,
bien savons que vos ne traciez
for nous fere honte et laidure ;
n'avons de tel servise cure.
Si riestes bien de sans vuidiez
14990 quant juige fere le cuidiez.
Juige ! Por le biau roi celestre,
conmant peut ja mes juiges estre
ne prendre seur soi nule mise
persone ja juigiee et prise ?
14995 Bel Acueill est pris et juigiez,
et tel digneté li juigiez
qu'il puist estre arbitres ou juiges !
Ainz sera venuz li deluiges
qu'il isse mes de nostre tour,
15000 et sera destruiz au retour,
car il l'a mout bien deservi,
por ce, sanz plus, qu'il s'asservi
de tant qu'il vos offri ses choses.
Par lui pert l'en toutes les roses ;
15005 chascun musart les veust cueillir
quant il se voit bel acueillir ;
mes qui bien le tandroit en cage,
nus n'i feroit ja mes damage,
ne n'en porteroit hom vivanz
[207] 15010 pas tant conme an porte li vanz,
s'il n'iert tex que tant mespreïst
que vilaine force i feïst ;
si porrait il bien tant mesprendre
qu'il s'en feroit banir ou pendre.
15015 — Certes, fis je, mout se meffet
qui destruit home sanz meffet
et qui san reson l'anprisone ;
et quant vos si vaillant persone
con Bel Acueill, et si honeste
15020 qu'il fet a tout le monde feste,
por ce qu'il me fist bele chiere
et qu'il ot m'acointance chiere,
sanz autre acheson pris tenez,
malement vers lui mesprenez ;
15025 car par reson estre deüst
hors de prison, s'il vos pleüst.
Si vos pri donques qu'il an isse
et de la besoigne chevisse.
Trop avez vers lui ja mespris,
15030 gardez qu'il n'i soit ja mes pris.
— Par foi, font il, cist fos nous truffle.
Bien nos vet or pessant de truffle



- quant si le veust desprisoner
et nous traïr par sermoner.
- 15035 Il requiert ce qui ne peut estre.
Ja mes par huis ne par fenestre
ne metra hors neïs le chief. »
Lors m'assaillent tuit de rechief,
chascuns a hors bouter me tant ;
- 15040 il ne me grevast mie tant
qui me vossist crucefier.
Je, qui leur conmanz a crier
[208] merci, non pas a trop haut cri,
a ma voiz basse a l'assaut cri
- 15045 ver ceus qui secourre me durent,
tant que les guietes m'aperçurent
qui l'ost durent eschauguetier.
Quant m'oïrent si mautretier :
« Or sus ! or sus, font il, baron !
- 15050 Se tantost armé n'aparon
por secourre ce fin amant,
perduz est, se Dex nos amant.
Li portier le tuent ou lient,
bastent, fustent ou crucifient.
- 15055 Devant eus bret a voiz serie.
a si bas cri merci leur crie
qu'anviz peut l'en oïr le bret ;
car si bassement crie et bret
qu'avis vos iert, se vos l'oez,
- 15060 ou que de brere est anroez
ou que la gorge li estraignent
si qu'il l'estranglent ou estaignent.
Ja li ont si la voiz anclose
que haut crier ne peut ou n'ose.
- 15065 Ne savons qu'il beent a fere,
mes il li font trop de contrere :
morz est se tantost n'a secours.
Foïz s'an est tretout le cours
Bel Acueill qui le confortait ;
- 15070 or convient qu'autre confort ait
tant qu'il puist celui recouvrer.
Des or esteut d'armes ouvrer. »
Et cil sanz faille mort m'eüssent,
se cil de l'ost venuz n'i fussent.
- 15075 Li baron aus armes saillirent
[209] quant oïrent, sorent et virent
que j'oi perdu joie et soulaz.
Je, qui estoie pris ou laz
ou Amors les autres enlace,
- 15080 sanz moi remuer de la place,
regardai le tournoiement



qui conmença trop asprement ;
car si tost con li portier sorent
que si grant ost encontre eus orent,
15085 ensamble tretuit troi s'alien,
si s'antrejurent et affient
qu'a leur poair s'entr'aideront,
ne ja ne s'entrelessent
jour de leur vie en nule fin.
15090 Et je, qui d'esgarder ne fin
leur semblant et leur contenance,
sui mout dolanz de l'aliance.
Et cil de l'ost, quant il revirent
que cil tele aliance firent,
15095 si s'assamblent et s'antrejoignent ;
n'ont mes talant qu'il s'entr'elloignent,
ainz jurent que tant i ferront
que mort an la place gerront,
ou desconfit seront e pris,
15100 ou de l'estour avront le pris,
tant sunt enragié de combatre
por l'orgueil des portiers abatre.
Des or vanrons a la bataille,
s'orroiz comment chascuns bataille.
15105 Or antandez, leal amant,
que li dieu d'Amors vos amant
et doint de voz amors joïr !
En ce bois ci poez oïr
[210] les chiens glatir, s'ous m'antandez,
15110 au connin prendre ou vos tandez,
et le fuiret, qui sanz faillir
le doit fere es raiseauz saillir.
Notez ce que ci vois disant,
d'amors avrez art souffisant.
15115 Et se vos i trovez riens trouble,
g'esclarcirai ce qui vos trouble
quant le songe m'orrez espondre.
Bien savrez lors d'amors respondre,
s'il est qui an sache opposer,
15120 quant le texte m'orrez gloser ;
et savrez lors par cel escrit
quant que j'avrai devant escrit
et quant que je bé a escrire.
Mes ainz que plus m'an oëz dire,
15125 ailleurs veill un petit antandre
por moi de males genz deffandre,
non pas por vos fere muser,
mes por moi contre eus escuser.
Si vos pri, seigneur amoreus,
15130 par les geus d'Amors savoreus,



que se vos i trouvez paroles
semblanz trop baudes ou trop foles,
par quoi saillent li medisant
qui de nos aillent medisant
15135 des choses a dire ou des dites,
que courtaisement les desdites.
Et quant vos les avrez des diz
repris, retardez ou desdiz,
se mi dit sunt de tel maniere
15140 qu'il soit droiz que pardon an quiere,
pri vos que le me pardoignez,
[211] et de par moi leur respoignez
que ce requeroit la matire
qui ver tex paroles me tire
15145 par les propriétés de sai ;
et por ce tex paroles ai.
Car chose est droituriere et juste,
selonc l'auctorité Saluste,
qui nos dit par santance voire :
15150 « Tout ne soit il semblable gloire
de celui qui la chose fet
et de l'escrivein qui le fet
veust metre proprement en livre,
por mieuz la verité descrivre,
15155 si n'est ce pas chose legiere,
ainz est mout fort de grant maniere
mettre bien les fez en escrit ;
car quiconques la chose escrit,
se du voir ne nous velt ambler,
15160 li diz doit le fet resambler ;
car les voiz aus choses voisines
doivent estre a leur fez cousines. »
Si me convient ainsint paler,
se par le droit m'an veull aler.
15165 Si vos pri toutes, vaillanz fames,
soiez damoiseles ou dames,
amoureuses ou sanz amis,
que se moz i trouvez ja mis
qui samblent mordant et chenins
15170 ancontre les meurs femenins,
que ne m'an voilliez pas blamer
ne m'escriture diffamer,
qui toute est por anseignement ;
c'onc n'i dis riens certainement,
[212] 15175 ne volanté n'é pas de dire,
ne par ivrece ne par ire,
par haïne ne par envie,
contre fame qui soit en vie ;
car nus ne doit fame despire,



- 15180 s'il n'a queur des mauvés le pire.
Mes por ç'an escrit les meïsmes
que nous et vos de vos meïsmes
poïssons connoissance avoir,
car il fet bon de tout savoir.
- 15185 D'autre part, dames honorables,
s'il vos samble que je di fables,
por manteür ne m'an tenez,
mes aus aucteurs vos an prenez
qui an leur livres ont escrites
- 15190 les paroles que g'en ai dites,
et ceus avec que g'en dirai ;
ne ja de riens n'an mentirai,
se li preudome n'en mentirent
qui les anciens livres firent.
- 15195 Et tuit a ma reson s'acordent
quant les meurs femenins recordent,
ne ne furent ne fos ne ivres
quant il les mistrent en leur livres.
Cist les meurs femenins savoient,
- 15200 car touz esprovez les avoient,
et tex es fames les troverent
que par divers tans esproverent ;
par quoi mieuz m'an devez quiter :
je n'i faz riens fors reciter,
- 15205 se par mon geu, qui po vos coute,
quelque parole n'i ajoute,
si con font antr'eus li poete,
quant chascuns la matire trete
don il li plect a antremetre ;
- [213]
- 15210 car si con tesmoigne la letre,
profiz et delectacion,
c'est toute leur entencion.
Et se gent encontre moi groucent,
qui se troublent et se corroucent,
- 15215 qu'il santent que je les remorde
par ce chapistre ou je recorde
les paroles de Faus Samblant,
et por ce s'aillent assamblant
que blamer ou punir me veillent,
- 15220 por ce que de mon dit se dueillent,
je faz bien protestacion
qu'onques ne fu m'antancion
de parler contre home vivant
sainte religion sivant
- 15225 ne qui sa vie use en bone euvre,
de quel que robe qu'il se queuvre ;
ainz pris mon arc et l'antesoie,
quex que pechierres que je soie,



- si fis ma saiete voler
15230 generaument por affoler.
Por affoler ? Mes por connoistre,
fussent seculier ou de cloistre,
les desloiaus genz, les maudites,
que Jhesus apele ypocrites,
15235 dont maint, por sembler plus honestes,
lessent a mangier chars de bestes
touz tens an non de penitance,
et font ainsinc leur attenance
si con nous en karesme fomes,
15240 mes touz vis manjuent les homes
o les denz de detraction
par venimeuse antantion.
Onc d'autre saign ne fis bersaut,
la vols et veill que mi fers aut,
15245 si tré seur eus a la volee ;
et se, por avoir la colee,
avient que desouz la saiete
aucuns hom de son gré se mete,
qui par orgueill si se deçoive
15250 que deseur soi le cop reçoive,
puis se plaint que je l'ai navré,
courpe n'an oi ne ja n'avré,
neïs s'il an devoit perir ;
car je ne puis nullui ferir
15255 qui du cop se veille garder,
s'il set son estat regarder.
Neïs cil qui navré se sant
par le fer que je li presant,
gart que plus ne soit ypocrites,
15260 si sera de la plaie quites.
Et ne porquant, qui que s'en plaingne,
conbien que preudome se faigne,
onc riens n'en dis, mien esciant,
conmant qu'il m'aut contrariant,
15265 qui ne soit en escrit trové
et par experimant prové,
ou par reson au mains provable,
a cui qu'el soit desagraable ;
et s'il i a nule parole
15270 que Sainte Iglise tiegne a fole,
presz sui qu'a son vouloir l'amande,
se je puis soffire a l'amande.
Franchise vint prumierement
[215] contre Dangier mout humblement,
15275 qui trop iert fiers et corageus,
par samblant fel et outrageus.
An son poign tint une maçe,



fierement la paumoie, et rue
antour soi cops si perilleus
15280 qu'escuz, s'il n'est trop merueilleus,
nou peut tenir qu'il nou porfande
et que cil vaincuz ne se rande
qui contre lui se met en place,
s'il est bien ateinz de la mace ;
15285 ou qu'il nou confunde et escache,
s'il n'est tex que trop d'armes sache.
Il la prist ou bois de Refus,
li lez vilains que je refus ;
sa targe fu d'estoutoier,
15290 bordee de genz vistoier.
Franchise refu bien armee ;
mout seroit enviz entamee,
por qu'el se seüst bien couvrir.
Franchise, por la porte ouvrir,
15295 contre Dangier avant se lance ;
en sa main tint une fort lance
qu'ele aporta, bele et polie,
de la forest de Chuerie,
n'an craist nule tele en Biere.
15300 Li fers fu de douce priere ;
si rot, par grant devocion,
de toute supplicacion
escu, c'onques ne fu de mains,
bordé de jointures de mains,
15305 de promesses, de convenances,
par seremanz et par fiances
couloré trop mignotement :
vos deïssiez certainement
que Largece le li bailla
15310 et qu'el le paint et antailla,
tant sambloit bien estre de s'euvre.
Et Franchise, qui bien s'en queuvre,
brandist la hante de la lance
et contre le vilain la lance,
15315 qui n'avoit pas queur de couart,
ainz semblast estre Renouart
au tinel, s'il fust revescuz.
Touz fust porfanduz li escuz,
mes tant iert forz a desmesure
15320 qu'il ne cremoit nule armeüre,
si que du cop si se couvri
c'onques sa pance n'an ouvri.
Li fers de la lance brisa,
par quoi le cop mains an prisa.
15325 Si riert mout d'armes angoursez
li vilains fel et aoursez ;

[216]



- la lance prant, si la depiece
a sa maque piece a piece,
et puis esme un cop grant et fier.
- 15330 « Qui me tient que je ne te fier,
dist il, orde garce ribaude ?
Comment as ore esté si baude
qu'un preudome osas assaillir ? »
Seur son escu fiert san faillir
- 15335 la preuz, la bele, la courtaise ;
bien la fet saillir une taise
d'angoisse, et a genouz l'abat.
Mout la ledange, mout la bat ;
et croi qu'a ce cop morte fust
- [217] 15340 s'ele eüst fet escu de fust.
« Autre foiz vos ai ge creüe,
dame orde, garce recreüe,
dist il, n'onc bien ne m'an chaï.
Vostre losange m'a trahi ;
- 15345 par vos soffri je le besier
por le ribaudel aesier ;
bien me trova fol debonere,
deable le me firent fere.
Par la char Dieu, mar i venistes,
- 15350 qui nostre chastel assaillistes !
Ci vos esteut perdre la vie. »
Et la bele merci li crie
por Dieu, que pas ne la cravant,
quant ele ne peut an avant.
- 15355 Et li vilains croule sa hure
et se forsenne et seur sainz jure
qu'il l'ocierra sanz nul respit.
Mout an ot Pitié grant despit,
qui, por sa compaigne rescourre,
- 15360 au vilain se hastoit de courre.
Pitiez, qui a touz biens s'acorde,
tenoit une misericorde
an leu d'espee, an tretouz termes
decourant de pleurs et de lermes.
- 15365 Ceste, se li aucteurs n'i mant,
perceroit pierre d'aimant,
por qu'ele fust bien de li pointe,
qu'ele a trop aguè la pointe.
Ses escuz iert d'alegement,
- 15370 touz bordez de gemissement,
plains de soupirs et de complaints.
Pitié, qui ploroit lermes maintes,
point le vilain de toutes parz,
qui se deffant con uns liesparz.
- [218] 15375 Mes quant ele ot bien arousé



- de lermes l'ort vilain housé,
si le convint amoloier ;
vis li fu qu'il deüst noier
an un fleuve, touz estourdiz.
- 15380 Onques mes por fez ne por diz
ne fu si duremant hurtez ;
du tout defaillet sa durtez.
Foibles et vains branle et chancele,
foir s'an veust, Honte l'apele :
- 15385 « Dangier, Dangier, vilains provez,
se recreanz iestes trovez,
que Bel Acueill puisse eschaper,
vos nous feroiz touz atraper,
qu'il baillera tantost la rose
- 15390 que nous tenons ceanz anclose.
Et tant vos di je bien san faille,
s'il au gloutons la rose baille,
sachiez qu'ele an porra tost estre
blesmie ou pale ou mole ou flestre.
- 15395 Et si me repuis bien vanter,
tex vant porroit ceanz vanter,
se l'antree trovoit ouverte,
don avrions damage et perte :
- 15400 ou que trop la grainne esmouvroit,
ou qu'autre grainne i aplouvroit
don la rose seroit charchiee.
Diex doint que tex graine n'i chiee !
trop nous an porroit meschoair ;
car ainz qu'ele an peüst choair,
- 15405 [219] tost an porroit, san resortir,
la rose du tout amortir ;
ou, se d'amortir eschapoit
et li vanz tex cops i frapoit
que les graines s'antremellassent
- 15410 que de leur fes la fleur grevassent,
qui des fueilles en son descendre
feüst aucune, ou que soit, fendre,
et par la fente de la fueille
(la quel chose ja Diex ne vueille !)
- 15415 parust desouz li verz boutons,
l'an diroit par tout que gloutons
l'avroient tenue en sesine.
Nous an avrions la haïne
Jalousie, qui le savroit,
- 15420 qui du savoir tel deul avroit
qu'a mort an serions livré.
Maufé vos ont si anivré. »
Dangier crie : « Secours, secours ! »
A tant es vos Honte le cours,



- 15425 vient a pitié, si la menace,
qui trop redoute sa menace :
« Trop avez, dist ele, vescu.
Je vos froisseré cel escu,
vos an gerrez ancui par terre.
- 15430 Mar anpreïstes ceste guerre ! »
Honte porte une grant espee,
bele et bien fete et bien tranpee,
qu'ele forja douteusement
de soussi d'aperçivement.
- 15435 Fort targe avoit, qui fu nomee
Doute de male renomee ;
de tel fust l'avoit ele fete.
Mainte langue ot ou bort portrete.
- [220] Pitié fiert si que trop la ruse,
15440 pres qu'el ne la randi concluse.
Atant i est venuz Deliz,
biau bachelier, forz et eliz.
Cil fist a Honte une anvaïe.
Espee avoit de plesant vie,
- 15445 escu d'ese (don point n'avoie),
bordé de soulaz et de joie.
Honte fiert, mes ele se targe
si resnablement de sa targe
c'onques li cops ne li greva ;
- 15450 et Honte requere le va,
si fiert Delit par tele angoisse
que seur le chief l'escu li froisse
et l'abat jus tout estandu.
Jusqu'es denz l'eüst porfandu,
- 15455 quant Dex ameine un bachelier
que l'en apele Bien Celer.
Bien Celer fu mout bon guerriers,
sages et veziez terriers,
en sa main une coie espee,
- 15460 ausinc con de langue copee.
Si la brandist san fere noise,
qu'en ne l'oïst pas d'une toise,
qu'el ne rant son ne rebondie,
ja si fort ne sera brandie.
- 15465 Ses escuz iert de leu repost,
onques geline en tel ne post,
bordez de seüres alees
et de revenues celes.
Hauce l'espee et puis fiert Honte
- 15470 tel cop qu'a po qu'il ne l'effronte.
Honte an fu tretoute estourdie.
« Honte, dist il, ja Jalousie,
la doulereuse, la chetive,
- [221]



- ne le savra jour qu'ele vive ;
15475 bien vos an asseüeroie,
de ma main le fianceroie,
s'an feroie .C. seremanz.
N'est ce granz asseüremanz ?
Puis que Male Bouche est tuez,
15480 prise estes, ne vous remuez. »
Honte ne set a ce que dire.
Poor saut toute plaine d'ire,
qui trop souloit estre couarde ;
Honte, sa cousine, regarde ;
15485 et quant si la vit antreprise,
s'a la main a l'espee mise,
qui trop iert tranchanz malemant.
Soupeçon d'amboufissemant
ot non, quar de ce l'avoit fete ;
15490 et quant el l'ot du fuerre trete,
plus fu clere que nul berill.
Escu de doute de perill,
bordé de travaill et de paine,
ot Poor, qui formant se paine
15495 de Bien Celer tout detranchier.
Por sa cousine revanchier,
le va seur son escu ferir
tel cop qu'il ne la peut guerir.
Tretouz estourdiz chancela ;
15500 adonc Hardemant apela.
Cil saut, car s'ele recouvra
l'autre cop, malement ouvra :
mort fust Bien Celer sanz retour,
s'el li donast un autre tour.
[222] 15505 Hardemanz fu preuz et hardiz
et esperz par fez et par diz.
Espee ot bone et bien forbie,
de l'acier de forsenerie.
Ses escuz iert mout renomez,
15510 Despit de mort estoit nomez.
Bordez fu d'abandonemant
a touz perilz. Trop folemant
vient a Poor et si aesme
por lui ferir grant cop et pesme.
15515 Le cop let courre, et el se queuvre,
car el savoit assez de l'euvre
qui affiert a ceste escremie.
Bien s'est de son cop escremie,
puis le fiert un cop si pesant
15520 qu'el l'abat par terre gesant,
c'onques escuz nou garanti.
Quant Hardemant jus se santi,



jointes mains li requiert et prie
por Dieu merci qu'el ne l'ocie ;
15525 et Poor dit que si fera.
Dist Seürtez : « Ce que sera ?
Par Dieu, Poor, ici morroiz :
fetes au pis que vos porroiz !
Vos soliez avoir les fievres
15530 .c. tanz plus couardes que lievres ;
or iestes desacouardie !
Deables vos font si hardie
que vos prenez a Hardemant,
qui tant aime tournoiemant
15535 et tant an set, s'il i pansot,
c'onques nus plus de li n'an sot ;
n'onc mes puis que terre marchastes,
[223] fors en cest cas, ne tournoiastes.
N'an savez fere ailleurs les tourz ;
15540 ailleurs, an touz autres estourz,
vos fuiez ou vos vos randez,
vos qui or ci vos deffandez.
Avec Chacus vos anfoïstes,
quant Herculés venir veïstes
15545 le cours, a son col sa maque ;
vos fustes lors toute esperdue
et li meïstes es piez eles,
qu'il n'avoit onques eü teles,
por ce que Chacus ot emblez
15550 ses beus et les ot assemblez
an son receit, qui mout fu lons,
par les queues a reculons,
que la trace n'an fust trovee.
La fu vostre force esprovee,
15555 la monstrastes vos bien san faille
que riens ne valez an bataille ;
et puis que hanté ne l'avez,
petit ou neant en savez.
Si vos esteut, non pas deffandre,
15560 mes foïr ou ces armes randre,
ou cher vos esteut conparer
qu'a lui vos osez conparer. »
Seürtez ot espee dure,
de fuite de tretoute cure,
15565 escu de pes, bon san doutance,
tretout bordé de concordance.
Poor fiert, occierre la cuide.
En sai couvrir met son estuide
Poor, et l'escu giete encontre,
15570 qui sainemant le cop ancontre,
si ne li greva de noiant.
[224]



Li cops chiet jus an glaçoiant,
et Poor tel cop li redone
seur l'escu que toute l'estone ;
15575 mout s'an faut po que ne l'afole.
S'espee et ses escuz li vole
des poinz, tant fort i a hurté.
Savez que fist lors Seürte ?
Por doner aus autres exemples,
15580 Poor sesist par mi les tamples,
et Poor lui, si s'antretienent.
Tretuit li autre s'antrevientent,
li uns se lie a l'autre et couple,
onc en estour ne vi tel couple.
15585 Si ranforça li chapeleiz,
la rot si fort tupineiz
c'onques en nul tournoiement
n'ot de cops autel paiement.
Tournent de ça, tournent de la,
15590 chascuns sa mesnie apela,
tuit i aqueurent pelle melle.
Onc plus espés ne neif ne grelle
ne vi voler que li cop volent.
Tuit se derompent, tuit s'afolent,
15595 onc ne veïstes tex mellees
de tant de genz ainsinc mellees.
Mes ne vos en mantiré ja,
l'ost qui le chastel asseja
an avoit adés le peeur.
15600 Li diex d'Amors ot grant peeur
que sa gent n'i fust toute occise.
Sa mere mande par Franchise
et par Douz Regart qu'ele viegne,
[225] que nule essoine ne la tiegne ;
15605 et prist trives andemantiers
antre .x. jourz ou .xii. antiers,
ou plus ou mains, ja receté
ne vos an iert certaineté ;
voire a torjorz fussent eus prises,
15610 s'a torjorz les eüst requises,
comment qu'il fust d'eles quasser,
qui que les deüst trespasser.
Mes se son meilleur i seüst,
ja trives prises n'i eüst ;
15615 et se li portier ne cuidassent
que li autre ne les quassassent
puis qu'el fussent habandonees,
ja ne fussent espoir donees
de bon queur, ainz s'an corroçassent,
15620 quel que semblant qu'il an montrassent ;



ne ja trive n'i eüst prise,
se Venus s'en fust antremise.
Mes sanz faille il le convint fere :
un po s'esteut arriere trere,
15625 ou par trive ou par quelque fuite,
tretoutes les foiz que l'an luite
a tel qu'an ne peut seurmonter,
tant qu'an le puisse mieuz donter.
De l'ost se partent li mesage,
15630 qui tant ont erré conme sage
qu'il sunt a Citheron venu.
La sunt a grant honeur tenu.
Cytheron est une montaigne
dedanz un bois, en une plaigne,
15635 si haute que nule arbaleste,
tant soit fort ne de trere preste,
[226] n'i treroit ne bouzon ne vire.
Venus, qui les dames espire,
fist la son principal manoir ;
15640 principalement voust la manoir.
Mes se tout l'estre descrivoie,
espoir trop vos annuieroie,
et si m'i porroie lasser ;
por ce m'an veill briefment passer.
15645 Venus s'iert ou bois devalee,
por chacier en une valee.
Li biaux Adonys iert o li,
ses douz amis au queur joli ;
un petitet iert enfantis,
15650 a chacier an bois antantis.
Enfes iert, jennes et venanz,
mes mout iert biaux et avenanz.
Midis estoit pieça passez,
chascuns iert de chacier lassez ;
15655 souz un poplier an l'erbe estoient,
jouste un vivier ou s'onbreoient.
Leur chien, qui las de courre furent,
taugant ou ru dou vivier burent ;
leur ars, leur dars et leur cuirees
15660 rorent delez eus apuiees.
Jolivemant se deduisoient
et ces oisillons escoutoient
par ces rainseaus tout environ.
Anprés leur geus, an son giron
15665 Venus ambracié le tenoit,
et en besant li aprenoit
de chacier an bois la maniere,
si conme ele en iert costumiere.
« Amis, quant vostre meute iert preste



- [227] 15670 et vos irez querant la beste,
se vos trouvez beste qui fuie,
chaciez la : puis qu'el tourne en fuie,
courez après hardiement ;
mes contre ceus qui fierement
15675 metent a deffense le cors
ne soit ja cornez vostre cors.
Couarz soiez et pareceus
contre hardiz ; car contre ceus
ou queur hardi sunt ahurté
15680 nul hardement n'a seürté,
ainz fet perilleuse bataille
hardiz quant a hardi bataille.
Cers et biches, chevreaus et chievres,
rangiers et dains, connins et lievres,
15685 ceus veill je bien que vos chaciez ;
en tel chace vos solaciez.
Ours, lous, lions, sangliers deffans,
n'i chaciez pas seur mon deffans ;
car itex bestes se deffandent,
15690 les chiens ocient et porfandent,
et font les veneürs meesmes
mout souvent faillir a leur esmes ;
maint an ont ocis et navré.
Ja mes de vos joie n'avré,
15695 ainz m'en pesera malemant,
se vos le fetes autremant. »
Ainsinc Venus le chastiait,
en chastiant mout li priaït
que du chasti li souvenist
15700 ou qu'il onques chacier venist.
Adonys, qui petit prisoit
ce que s'amie li disoit,
[228] fust a mençonge fust a voir,
tout otroiet por pes avoir,
15705 qu'il ne prisoit riens le chasti.
Po vaut quan que cele a basti ;
chastit le tant con li serra :
s'el s'en part, ja mes nou verra.
Ne la crut pas, puis an mourut,
15710 c'onc Venus ne l'an secourut,
qu'ele n'i estoit pas presente ;
puis le plora mout la dolente,
qu'il chaça puis a un sangler
qu'il cuida prendre et estrangler,
15715 mes nou prist ne ne detrança,
car li sanglers se revanča
con fiere et orgueilleuse beste ;
contre Adonys esqueust la teste,



- ses denz en l'aine li flati,
15720 son groign estort, mort l'abati.
 Biau seigneur, que qu'il vos aviegne,
 de cest exemple vos souviagne.
 Vos qui ne creez voz amies,
 sachiez mout fetes granz folies ;
15725 bien les deüssiez toutes croire,
 car leur diz sunt voirs conme estoire.
 S'el jurent : « Toutes somes vostres »,
 creez les conme paternostres ;
 ja d'aus croire ne recreez.
15730 Se Reson vient, point n'an creez ;
 s'el vos aportoit croicefis,
 n'an creez point ne quel je fis.
 se cist s'amie eüst creüe,
 mout eüst sa vie creüe.
15735 L'un se geue a l'autre et deduit.
[229] Quant leur plest, anprés leur deduit,
 a Cytheron sunt retourné.
 Cil qui n'ierent pas sejourné,
 ainceis que Venus se despueille,
15740 li content de fil an agueille
 tretout quan que leur apartint.
 « Par foi, dist lors Venus, mar tint
 Jalousie chastel ne case
 contre mon fill ! Se je n'ambrase
15745 les portiers et tout leur atour
 — ou les des rendront et la tour —
 je ne doi prisier un landon
 moi ne mon arc ne mon brandon. »
 Lors fist sa mesnie apeler,
15750 son char conmande a esteler,
 qu'el ne veust pas marchier les boes.
 Biau fu li chars, a .IIII. roes,
 d'or et de pelles estelez.
 En leu de chevaus estelez
15755 ot au limons .VI. columbiaus
 pris en son columbier, mout biaux.
 Toute leur chose ont aprestee.
 Adonc est en son char montee
 Venus, qui Chasteé guerroe.
15760 Nus des oisiaus ne se derroe ;
 batent les eles, si s'an partent.
 L'air devant eus rompent et partent,
 vient en l'ost. Venus venue,
 tost est de son char descendue ;
15765 contre lui saillent a grant feste,
 ses filz primiers, qui par sa heste
 avoit ja les trives quassees



- [230]
- 15770 ainceis qu'el fussent trespassees,
c'onques n'i garda convenance
de serement ne de fiance.
Forment a guerroier entendent :
cist assaillent, cil se deffendent.
Cist drecent au chastel perieres ;
granz chailleuz de pesanz prieres
15775 por leur murs rompre leur anvoient.
Et li portier les murs hourdoient
de forz claies refuseïces,
tissues de verges pleïces,
qu'il orent par granz estouties
15780 par la haie Dangier cueillies.
Et cist saetes barbelees,
de granz promesses enpanees
que de servises que de dons,
por tost avoir leur guerredons,
15785 car il n'i entra onque fust
qui touz de promesses ne fust,
du fer ferrees fermemant
de fiance et de seremant,
treent seur eus ; et cil se targent
15790 qui de deffendre ne se targent,
car targes ont et forz et fieres,
ne trop pesanz ne trop legieres,
d'autel fust con ierent les claies
que Dangiers cueillet en ses haies,
15795 si que trere riens n'i valoit.
Si con la chose ainsinc aloit,
Amors ver sa mere se tret,
tout son estat li a retret,
si li prie qu'el le sequeure :
15800 « Male mort, dist ele, m'aqueure,
qui tantost me puist acourer,
se je ja mes les demourer
Chasteé en fame vivant,
tant aut Jalousie estrivant !
15805 Trop souvant an grant peine an somes.
Biau filz, jurez ausinc des homes
qu'il saudront tuit par noz santiers.
— Certes, ma dame, volantiers.
N'an ierent mes nul respité ;
15810 ja mes au mains, par verité,
ne seront preudome clamé,
s'il n'aiment ou s'il n'ont amé.
Granz douleurs est quant tel gent vivent
qui les deduiz d'Amors eschivent,
15815 por qu'il les puissent maintenir.
A mau chef puissent il venir !

[231]



Tant les hé que, se jes poïsse
confondre, touz les confondisse.
D'aus me plaing et tourjorz plaindré,
15820 ne du plaindre ne me faindré
con cil qui nuire leur vorré
en touz les cas que je porré,
tant que g'en saie si vanchiez
que leur orgueus iert estanchiez
15825 ou qu'il seront tuit condanné.
Mar fussent il onc d'Adan né
quant si pansent de moi grever !
Es cors leur puist li queurs crever,
quant mes deduiz veulent abatre !
15830 Certes, qui bien me vorroit batre,
voire effronter a .iiii. pis,
ne me porroit il fere pis.
Si ne sui je mie mortex,
mes courroz an receif or tex
[232] 15835 que, se mortex estre peüsse,
du deul que j'ai la mort eüsse ;
car se mi geu vont defaillant,
j'ai perdu quan que j'ai vaillant,
fors mon cors et mes vesteüres,
15840 mon chapel et mes armeüres.
Au mains, s'il n'an ont la puissance,
deüssent il avoir pesance
et leur queurs an douleur plessier
s'i les leur convenist lessier.
15845 Ou peut l'an querre meilleur vie
que d'estre antre les braz s'amie ? »
Lors font en l'ost le serement ;
et, por tenir le fermement,
ont en leu de reliques tretes
15850 leur cuiriees et leur saietes,
leur ars, leur dars et leur brandons,
et dient : « Nos n'i demandons
meilleurs reliques a ce fere
ne qui tant nos peüssent plere.
15855 Se nous cestes parjurions,
ja mes creü ne serions. »
Seur autre chose ne le jurent,
et li baron seur ce les crurent
autant con seur la Trinité
15860 por ce qu'il jurent verité.
Et quant ce seremant fet orent
si que tuit antandre le porent,
Nature, qui pansoit des choses
qui sunt desouz le ciel ancloses,
15865 dedanz sa forge antree etoit,



[233] ou toute s'antante metoit
an forgier singulieres pieces
por continuer les espieces ;
car les pieces les font tant vivre
15870 que Mort ne les peut aconsivre,
ja tant ne savra corre après ;
car Nature tant li va pres
que, quant la Mort o sa maçe
des singulieres pieces tue
15875 ceus qu'el treuve a soi redevables
(qu'il an i a de corrupables
qui ne doutent la Mort neant,
et toutevois vont decheant
et s'usent en tens et porrissent,
15880 don autres choses se norrissent),
quant toutes les cuide estreper,
nes peut ensamble conceper ;
quar, quant l'une par deça hape,
l'autre par dela li eschape ;
15885 car, quant ele a tué le pere,
remaid il filz ou fille ou mere,
qui s'en fuient devant la Mort
quant il voient celui ja mort ;
puis reconvient il ceus mourir,
15890 ja si bien ne savront courir,
n'i vaut medecine ne veuz.
Don saillent nieces et neveuz,
qui fuient por eus deporter
tant con piez les peuent porter,
15895 don l'un s'anfuit a la querole,
l'autre au mostier, l'autre a l'escole,
li autre a leur marchaandises,
li autre aus arz qu'il ont aprises,
li autre a leur autres deliz
15900 de vins, de viandes, de liz ;
[234] li autre, por plus tost foïr,
que Mort ne les face anfoïr,
s'an montent seur les granz destriers
a tout leur sororez estriers ;
15905 l'autre met an un fust sa vie
et s'an fuit par mer a navie
et maine au regart des esteles
sa nef, ses avirons, ses veles ;
l'autre, qui par veu s'umilie,
15910 prant un mantel d'ypocrisie,
don an fuiant son panser queuvre
tant qu'il pere dehors par euvre.
Ainsinc fuient tuit cil qui vivent,
qui volantiers la Mort eschivent.



- 15915 Mort, qui de nair le vis a taint,
queurt après tant qu'el les ataint,
si qu'il i a trop fiere chace.
Cil s'an fuient et Mort les chace,
.X. anz ou .XX., .XXX. ou .XL.,
15920 .L., .LX., septante,
voire octante, nonante, cent ;
lors va quan qu'el tient depecent,
et s'il peuent outre passer,
queurt ele après san soi lasser
15925 tant qu'el les tient en ses lians
maugré touz les fisicians.
Et les fisiciens meïsmes,
onc nul eschaper n'an veïsmes,
pas Ypocras ne Galian,
15930 tant fussent bon fisician ;
Rasi, Constantin, Avicenne
li ront lessiee la couenne ;
et ceus qui ne peuent tant courre,
nes repeut riens de Mort rescourre.
[235] 15935 Ainsinc Mort, qui ja n'iert saoule,
gloutement les pieces angoule ;
tant les suit par mer et par terre
qu'an la fin toutes les anterre.
Mes nes peut ensamble tenir,
15940 si qu'el ne peut a chief venir
des especes du tout destruire,
tant sevent bien les pieces fuire ;
car s'il n'an demouroit que une,
si vivroit la forme commune ;
15945 et par le fenix bien le senble,
qu'il n'an peut estre .II. ansenble.
Tourjorz est il uns seus phenix ;
et vit, ainçais qu'il soit feniz,
par .V.C. anz ; au darrenier
15950 si fet un feu grant et plenier
d'espices et s'i boute e s'art.
Ainsinc fet de son cors esart.
Mes por ce qu'il sa fourme garde,
de sa poudre, comment qu'il s'arde,
15955 uns autres phenix an revient,
ou cil meïsmes, se devient,
que Nature ainsinc resoucite,
qui tant a s'espice profite
qu'ele perdrait du tout son estre
15960 s'el ne fesoit cetui renestre ;
si que, se Mort phenix deveure,
phenix toutevois vis demeure.
S'el an avoit .M. devourez,



- si seroit phenix demourez.
15965 C'est phenix la commune fourme,
que Nature es pieces refourme,
[236] qui du tout perdue seroit,
qui l'autre vivre ne leroit.
Ceste maniere neïs ont
15970 tretoutes les choses qui sont
desouz le cercle de la lune
que, s'il an peut demourer l'une,
s'espece tant en li vivra
que ja Mort ne l'aconsivra.
15975 Mes nature, douce et piteuse,
quant el voit que Mort l'envieuse,
antre lui et Corrupcion,
vient metre a destrucion
quan qu'el treuvent, dedanz sa forge
15980 torjorz martele, torjorz forge,
tourjorz ses pieces renovele
par generacion novele.
Quant autre conseil n'i peut metre,
si taille anpraintes de tel letre
15985 qu'el leur doune fourmes veroies
an quoinz de diverses monoies,
don Art fesoit ses examplaires,
qui ne fet pas fourmes si vaires ;
mes par mout antantive cure
15990 a genouz est devant Nature,
si prie et requiert et demande,
conme mandianz et truande,
povre de sciance et de force,
qui d'ansivre la mout s'efforce,
15995 que Nature li veille aprandre
conment ele puisse conprendre
par son angin an ses figures
proprement toutes creatures ;
si garde comment Nature euvre,
[237] 16000 car mout voudroit fere autele euvre,
et la contrefet conme singes ;
mes tant est ses sens nus et linges
qu'el ne peut fere choses vives,
ja si ne sembleront naïves.
16005 Car Art, combien qu'ele se peine
par grant estuide et par grant peine
de fere choses, quex qu'el saient,
quelques figures qu'eles aient,
paigne, taigne, forge ou antaille
16010 chevaliers armez en bataille
seur biaus destriers tretouz couverz
d'armes indes, jaunes ou verz,



ou d'autres couleurs piolez
se plus pioler les volez,
16015 biaux oisillons en verz boissons,
de toutes eves les poissons,
tretoutes les bestes sauvages
qui pasturent par leur boschages,
toutes herbes, toutes floretes
16020 que valletons et puceletes
vont an printans es gauz cueillir,
que florir voient et fueillir,
oiseaus privez, bestes domesches,
baleries, dances et tresches
16025 de beles dames bien parees,
bien portretes, bien figurees,
soit en metall, en fust, en cire,
soit en quelconque autre matire,
soit en tableaux, soit en paraiz,
16030 tenanz biaux bachelers a raiz,
bien figurez et bien portrez,
ja por figures ne por trez
[238] ne les fera par eus aler,
vivre, mouvoir, santir, paler.
16035 Ou d'alkemie tant apreigne
que touz metauz en couleur teigne,
qu'el se porroit ainceis tuer
que les especes transmuer,
se tant ne fet qu'el les ramaine
16040 a leur matire prumeraine :
euvre tant conme ele vivra,
Ja Nature n'aconsivra.
Et se tant se vouloit pener
qu'el les i seüst ramener,
16045 si li faudroit espoir sciance
de venir a cele atranpance,
quant el feroit son elixir,
don la fourme devroit issir
qui devise antr'eus leur sustances
16050 par especiaus differances,
si conme il pert au defenir,
qui bien an set a chief venir.
Ne porquant, c'est chose notable,
alkimie est art veritable.
16055 Qui sagement an ouverroit
granz merveilles i troverroit ;
car, comment qu'il aut des espieces,
au mains les singulieres pieces,
en sensibles euvres soumises,
16060 sunt muables en tant de guises
qu'el peuent leur complexions



- par diverses digestions
si changier antr'eus que cist changes
les met souz espieces estranges
16065 et leur tost l'espiece prumiere.
[239] Ne voit l'an coment de fouschiere
font cil et cendre et vairre nestre
qui de veirrerie sunt mestre,
par depuracion legiere ?
16070 Si n'est pas li vairre fouschiere,
ne fouschiere ne rest pas vairre.
Et quant esparz vient et tounairre,
si repeut l'en souvent voair
des vapeurs les pierres choair,
16075 qui ne monterent mie pierres.
Ce peut savoir li connoissierres
de la cause qui tel matire
a ceste estrange espiece tire.
Si sunt espieces treschangiees,
16080 ou leur pieces d'eus estrangiees
et en sustance et en figure,
ceus par Art, ceste par Nature.
Ausinc porroit des metauz fere
qui bien an savroit a chief trere
16085 et tolir aus orz leur ordures
et metre les an fourmes pures,
par leur complexions voisines,
l'une ver l'autre assez anclines,
qu'il sunt tretuit d'une matire,
16090 coment que Nature la tire ;
car tuit, par diverses manieres,
dedanz leur terrestres minieres,
de souffre et de vif argent nissent,
si con li livre le confessent.
16095 Qui se savroit donc soutillier
aus esperiz apparillier
si que force d'antrer eüssent
et que voler ne s'en peüssent
quant il dedanz les cors antrassent,
[240] 16100 mes que bien purgiez les trovassent,
et fust li souffres sanz ardure,
por blanche ou por rouge tainture,
son vouloir des metauz avroit
quant ainsint fere le savroit ;
16105 car d'argent fin fin or font nestre
cil qui d'alkimie sunt mestre,
et pois et couleur li ajoustent
par choses qui guieres ne coustent ;
et d'or fin pierres precieuses
16110 font il, cleres et anvieuses ;



et les autres metauz desnuent
de leur fourmes, si qu'il les muent
en fin argent, par medecines
blanches et tresperçanz et fines.
16115 Mes ce ne feroient cil mie
qui euvrent de sophisterie :
travaillent tant con il vivront,
ja Nature n'aconsivront.
Nature, qui tant est soutive,
16120 combien qu'ele fust ententive
a ses euvres que mout amoit,
lasse dolante se clamoit
et si parfondement plorait
qu'il n'est queurs qui point d'amor ait
16125 ne de pitié, qui l'esgardast,
qui de plorer se retardast ;
car tel douleur au queur santoit
d'un fet don el se repentoit
que ses euvres vouloit lessier
16130 et de tout son penser cessier,
mes que tant seulement seüst
que congié de son mestre eüst.
[241] Si l'an vouloit aler requerre,
tant li destraint li queurs et serre.
16135 Bien la vos vousisse descrire,
mes mi sans n'i porroit soffire.
Mi sans ! Qu'ai je dit ? C'est du mains !
Non feroit voir nus sans humains
ne par voiz vive ne par notes,
16140 et fust Platons ou Aristotes,
Algus, Euclidés, Tholomees,
qui tant ont or granz renomees
d'avoir esté bon escrivain :
leur angin seroient si vain,
16145 s'il osaient la chose anprendre,
qu'il ne la porroient entendre ;
ne Pigmalion entaillier ;
an vain s'i porroit travaillier
Parasyus ; voire Apellés,
16150 que je mout bon paintre apel, les
biautez de lui ja mes descrivre
ne pourroit, tant eüst a vivre ;
ne Myro ne Policletus
ja mes ne savroient cet us.
16155 Zeusys neïs par son biau paindre
ne porroit a tel fourme ataindre,
qui, por fere l'ymage ou temple,
de .v. puceles fist example,
les plus beles que l'en pot querre



- 16160 et trover en toute la terre,
qui devant lui se sunt tenues
tout en estant tretoutes nues,
por soi prendre garde en chascune
s'il trovoit nul defaut en l'une,
- [242] 16165 ou fust seur cors ou fust seur membre,
si con Tulles le nous remembre
ou livre de sa Rethorique,
qui mout est sciance autantique.
Mes ci ne peüst il riens fere,
- 16170 Zeusys, tant seüst bien portrere
ne coulourer sa portreture,
tant est de grant biauté Nature.
Zeusys ? Non pas tretuit li mestre
que Nature fist onques nestre,
- 16175 car or soit que bien antandissent
sa biauté toute et tuit vosissent
a tel portreture muser,
ainz porroient leur mains user
que si tres grant biauté portrere.
- 16180 Nus for Diex ne le porroit fere.
Et por ce que, se je poisse,
volantiers au mains l'antandisse,
voire escrite la vos eüsse
se je poisse et je seüsse,
- 16185 je meïsmes i ai musé
tant que tout mon sens i usé
comme fos et outrecludiez
.c. tanz plus que vos ne cuidiez ;
car trop fis grant presumpcion
- 16190 quant onques mis m'antancion
a si tres haute heuvre achever ;
qu'ainz me peüst li queurs crever,
tant trovai noble et de grant pris
la grant biauté que je tant pris,
- 16195 que par panser la compreïsse
por nul travaill que g'i meïsse,
ne que seulemant an osasse
un mot tinter, tant i pansasse.
- [243] Si sui du panser recreüz ;
- 16200 por ce m'an suis atant teüz
que, quant je plus i ai pansé,
tant est bele que plus n'an sé.
Car Dex, li biaux outre mesure,
quant il biauté mist en Nature,
- 16205 il an i fist une fontaine
tourjorz courant et tourjorz plaine,
de cui toute biauté desrive,
mes nus n'an set ne fonz ne rive.



Por ce n'est droiz que conte face
16210 ne de son cors ne de sa face,
qui tant est avenant et bele
que fleur de lis en mai novele,
rose seur rain ne naif seur branche
n'est si vermeille ne si blanche.
16215 Si devroie je comparer,
quant je l'os a riens comparer,
puis que sa biauté ne son pris
ne peut estre d'ome compris.
Quant ele oï cest serement,
16220 mout li fu grant alegement
du grant deul qu'ele demenoit.
Por deceüe se tenoit,
et disoit : « Lasse, qu'ai je fet !
Ne me repanti mes de fet
16225 qui m'avenist des lors an ça
que cist biaux mondes conmança,
fors d'une chose seulement,
ou j'ai mespris trop malement,
dont je me tiegn trop a musarde ;
16230 et quant ma musardie esgarde,
bien est droiz que je m'en repante.
Lasse fole ! Lasse dolante !
Lasse, lasse .c. mile foiz,
ou sera mes trouvee foiz ?
16235 Ai ge bien ma peine emploiee ?
Sui je bien du sens desvoiee,
qui tourjorz ai cuidé servir
mes amis por gré deservir,
et tretout mon travaill é mis
16240 en essaucier mes anemis !
Ma debonereté m'afole. »
Lors a mis son prestre a parole,
qui celebroit en sa chapele ;
mes ce n'iert pas messe novele,
16245 car tourjorz ot fet ce servise,
des qu'il fu prestres de l'iglise.
Hautemant, en leu d'autre messe,
devant Nature la deesse,
li prestres, qui bien s'acordait,
16250 en audience recordait
les figures representables
de toutes choses corrupables
qu'il ot escrites en son livre,
si con Nature les li livre.
16255 « Genius, dist ele, biaux prestres,
qui des leus iestes dex et mestres,
et selonc leur proprietiez



- tretouz en euvre les metez,
et bien achevez la besoigne
16260 si conme a chascun leu besoigne,
d'une folie que j'é fete,
don je ne me sui pas retrete,
mes repentance mout m'ampresse,
[245] a vos me veill fere confesse.
16265 — Ma dame, du monde raïne,
cui toute riens mondaine ancline,
s'il est riens qui vos grieve an tant
que vos an ailliez repantant
ou qui neïs vos plese a dire,
16270 de quiconques soit la matire,
soit d'esjoir ou de douloir,
bien me poez vostre vouloir
confesser tretout par leisir ;
et je, tout a vostre pleisir,
16275 fet Genyus, metre i vorré
tout le conseil que je porré,
et celeré bien vostre affere,
se c'est chose qui face a tere.
Et se mestier avez d'assoldre,
16280 ce ne vos dai je mie toldre.
Mes lessiez ester vostre pleur.
— Certes, fet ele, se je pleur,
biaus Genyus, n'est pas merveille.
— Dame, toutevois vos conseil
16285 que vos veilliez ce pleur lessier,
se bien vos volez confessier
et bien antandre a la matire
que vos m'avez anprise a dire.
Car granz est, ce crai, li outrages,
16290 car bien sai que nobles courages
ne s'esmeut pas de po de chose ;
s'est mout fos qui troubler vos ose.
Mes, san faille, il est voirs que fame
legierement d'ire s'anflame.
16295 Virgiles meïsmes tesmoigne,
qui mout connut de leur besoigne,
[246] que ja fame n'iert tant estable
qu'el ne soit diverse et muable.
Et si rest trop ireuse beste :
16300 Salemon dist c'onc ne fu teste
seur teste de serpent crieuse,
ne riens de fame plus ireuse,
n'onc riens, ce dit, n'ot tant malice.
Briefmant en fame a tant de vice
16305 que nus ne peut ses meurs parvers
conter par rimes ne par vers ;



et si dit Tytus Livius,
qui bien connut quex sunt li us
des fames et quex les manieres,
16310 que vers leur meurs nules prieres
ne valent tant conme blandices,
tant sunt decevables et nices
et de flechissable nature.
Si reedit ailleurs l'escriture
16315 que de tout le femenin vice
li fondemanz est avarice.
Et quiconques dit a sa fame
ses secrez, il an fet sa dame.
Nus hom qui soit de mere nez,
16320 s'i n'est ivres ou forsenez,
ne doit a fame reveler
nule riens qui face a celer,
se d'autrui ne la veust oïr.
Mieuz vandroit du païs foïr
16325 que dire a fame chose a tere,
tant soit leaus ne debonere.
Ne ja nul fet secré ne face,
s'il voit fame venir en place ;
car s'il i a perill de cors,
[247] 16330 el le dira, bien le recors,
conbien que longuement atande ;
et se nus riens ne l'an demande,
le dira ele vraement
sanz estrange amonestement :
16335 por nule riens ne s'an teroit.
A son avis morte seroit
s'il ne li saillet de la bouche,
s'il i a perill ou reprouche.
Et cil qui dit le li avra,
16340 s'il est tex, puis qu'el le savra,
qu'il l'ose anprés ferir ne batre,
une foiz, non pas .III. ne .IIII.,
ja plus tost ne la touchera
conme el le li reprouchera ;
16345 mes ce sera tout en apert.
Qui se fie en fame, il la pert ;
et li las qui en lui se fie,
savez qu'il se fet ? Il se lie
les mains et se cope la gueule ;
16350 car s'il une foiz toute seule
ose ja mes ver lui groucier
ne chastier ne courroucier,
il met en tel perill sa vie,
s'il a du fet mort deservie,
16355 que par le col le fera pendre,



se li juige le peuent prendre,
ou murtrir par amis privez,
tant est a mau port arivez.

Mes li fos, quant au soir se couche
16360 et gist lez sa fame en sa couche

[248]

ou reposer ne peut ou n'ose,
qu'il a fet espoir quelque chose,
ou veust par aventure fere
quelque murtre ou quelque contrere,

16365 don il craint la mort recevoir
se l'an le peut apercevoir,
si se tourne et plaint et soupire ;
et sa fame ver soi le tire

16370 qui bien voit qu'il est a mesese,
si l'aplaigne et l'acole et bese
et se couche antre ses mammeles :

“Sire, fet ele, quex noveles ?
Qui vos fet ainsinc soupirer
et tressaillir et revirer ?

16375 Nous somes or priveement
ici nous dui tant seulement,
les persones de tout cest monde,
vos li premiers, je la segonde,
qui mieuz nous devons antr'amer
16380 de queur leal, fin, sanz amer ;
et de ma main, bien m'an remembre,
ai fermé l'uis de nostre chambre ;
et les paraiz, don mieuz les praise,
sunt espaises demie taise ;

16385 et si haut resunt li chevron
que tuit seür estre i devron ;
et si somes loign des fenestres,
don mout est plus seürs li estres
quant a noz secrez descouvrir,

16390 si ne les a poair d'ouvrir
san depecier nul hon vivanz
ne plus que peut fere li vanz :
briefmant, cist leus n'a point d'oïe,
vostre voiz n'i peut estre oïe

[249]

16395 fors que de moi tant seulement :
por ce vos pri piteusement
par amor que tant vos fiaiz
an moi que vos le me diaiz.

— Dame, fet il, se Dex me voie,
16400 por nule riens ne le diroie,
car ce n'est mie chose a dire.

— Avoi ! fet ele, biau douz sire,
m'avez vos donc soupeçoneuse,
qui sui vostre leal espeuse ?



- 16405 Quant par mariage assemblames,
Jhesucrist, que pas ne trouvames
de sa grace aver ne echar,
nous fist deus estre en une char ;
et quant nous n'avons char fors une
16410 par le droit de la loi commune,
n'il ne peut en une char estre
fors uns seus queurs a la senestre,
tuit un sunt donques li queur nostre ;
le mien avez, et je le vostre.
16415 Riens ne peut donc ou vostre avoir
que li miens ne doie savoir.
Por ce pri que vos le me dites
par guerredons et par merites,
car ja mes joie au queur n'avré
16420 jusqu'a tant que je le savré ;
et se dire nou me voulez,
je voi bien que vos me boulez,
si sai de quel queur vos m'amez
qui douce amie me clamez,
16425 douce seur et douce compaignie.
A cui parez vos tel chastaigne ?
Certes, s'ous nou me gehissiez,
bien pert que vos me traïssiez,
car tant me suis en vos fiee,
[250]
16430 puis que m'eüstes affiee,
que dit vos ai toutes les choses
que j'oi dedanz mon queur ancloses.
Si lessai por vos pere et mere,
oncle, neveu, sereur et frere,
16435 et touz amis, et touz paranz,
si conme il est chose apparanz.
Certes, mout ai fet mauvés change
quant si ver moi vos truis estrange,
que je plus ain que riens qui vive,
16440 et tout ne me vaut une cive,
qui cuidiez que tant mespreïsse
ver vos que voz secrez deïsse.
C'est chose qui ne porroit estre.
Por Jhesucrist le roi celestre,
16445 qui vos doit mieuz de moi garder ?
Plese vos au mains regarder,
se de leauté riens savez,
la foi que de mon cors avez.
Ne vos soffist pas bien cist gages ?
16450 En volez vos meilleurs hostages ?
Dont sui je des autres la pire,
se voz secrez ne m'osez dire.
Je voi toutes ces autres fames



qui sunt de leur hostex si dames
16455 que leur mariz en eus se fient
tant que touz leur secrez leur dient ;
tuit a leur fames se conseillent,
quant en leur liz ensamble veillent,
et priveement s'i confessent
16460 si que riens a dire n'i lessent ;
et plus souvent, c'est chose voire,
[251] qu'il ne font neïs au provoire.
Par eus meïsmes bien le sai,
car maintes foiz oïz les ai,
16465 qu'el m'ont tretout reconneü
quan qu'els ont oï et veü,
et tout neïs quan qu'eles cuident.
Ainsint s'espurgent et se vuident.
Si ne sui je pas leur paraille,
16470 nule ver moi ne s'aparaille,
car je ne sui pas jangleresse,
vilotiere ne tanceresse,
et sui de mon cors preude fame,
conment qu'il aut vers Dieu de l'ame.
16475 Ja n'oïstes vos onques dire
que j'aie fet nul avoutire,
se li foul qui le vos conterent
par mauvestié nou controverent.
M'avez vos pas bien esprouvee ?
16480 Ou m'avez vos fausse trouvee ?
Anprés, biau sire, regardez
conment vostre foi me gardez.
Certes, malemant mespreïstes
quant anel an doi me meïstes
16485 et vostre foi me fiançastes !
Ne sai comment fere l'osastes.
S'en moi ne vos osez fier,
qui vos fist a moi marier ?
Por ce pri que la vostre foiz
16490 me soit sauve au mains ceste foiz,
et leaument vos asseüre
et promet et fiance et jure
par le beneüre saint Pierre
que ce sera chose souz pierre.
[252] 16495 Certes mout seroie ore fole
se de ma bouche issoit parole
don eüssiez honte ou damage ;
honte feroie a mon lignage,
c'onques nul jor ne diffamoi,
16500 et tout prumièrement a moi.
L'an seut dire, et voirs est sanz faille :
qui tant est fos que son nés taille,



sa face a tourjorz deshonneur.
Dites moi, se Dex vos sequeure,
16505 ce don voz queurs se desconforte,
ou, se ce non, vos m'avez morte."
Lors li debaille piz et chief,
et le rebese de rechief,
et pleure seur lui lermes maintes
16510 antre les beseries faintes.
Adonc li mescheanz li conte
son grant damage et sa grant honte,
et par sa parole se pent ;
et quant dit l'a, si s'en repent.
16515 Mes parole une foiz volee
ne peut puis estre rapelee.
Lors li prie qu'ele se tese,
con cil qui plus est a mesese
c'onques avant esté n'avoit,
16520 quant sa fame riens n'an savoit.
Et cele li reedit san faille
qu'el s'en tera, vaille que vaille.
Mes li chetis, que cuide il fere ?
Il ne peut pas sa langue tere :
16525 or tent a l'autrui retenir ?
A quel chief an cuide il venir ?
Or se voit la dame au deseure
et set que, de quelconques eure
l'osera mes cil courrocier
16530 ne contre lui de riens groucier,
mu le fera tenir e quoi,
qu'ele a bien matire de quoi.
Covenant, espoir, li tendra,
tant que courroz antr'eus vendra.
16535 Oncore s'ele tant atant !
Mes anviz atandra ja tant
que mout ne li soit grant grevance,
tant avra le queur en balance.
Et qui les homes ameroit,
16540 ce sarmon leur preescheroit,
qui bien fet en touz leus a dire,
por ce que chascuns hom s'i mire
por eus de granz perilz retrere.
Si porra il espoir desplere
16545 au fames qui mout ont de jangles ;
mes verité ne quiert pas angles.
Biau seigneurs, gardez vos de fames,
se voz cors amez et voz ames,
au mains que ja si mal n'ovroiz
16550 que les secrez leur descovroiz
que dedanz voz queurs estuiez.



Fuiez, fuiez, fuiez, fuiez,
fuiez, enfant, fuiez tel beste,
jou vos conseil et amoneste
16555 san decepcion et san guile ;
et notez ces vers de Virgile,
mes qu'en voz queurs si les sachiez
qu'il n'en puissent estre sachiez :
anfanz qui cueilliez les floretes
16560 et les freses fresches et netes,
[254] ci gist li froiz sarpanz en l'erbe ;
fuiez, anfant, car il anherbe
et anpoisone et anvenime
tout home qui de lui s'aprive.
16565 Enfant qui les fleurs alez querre
et les freses nessanz par terre,
le mau sarpant refredissant
qui se vet ici tapissant,
la malicieuse couleuvre
16570 qui son venim repont et queuvre
et le muce souz l'erbe tandre
jusqu'a tant que le puisse espandre
por vos decevoir et grever,
pansez, anfanz, de l'eschever ;
16575 ne vos i lessiez pas haper,
se de mort veilliez eschaper,
car tant est venimeuse beste,
par cors et par queue et par teste
que se de lui vos aprochiez,
16580 touz vos troveroiz antochiez,
qu'il mort et point en traïson
quan qu'il ataint, san guerison ;
car de cestui venin l'ardure
nus tiriacles ne la cure ;
16585 riens n'i vaut herbe ne racine,
seul foïr an est medecine.
Si ne di je pas toutevoie,
n'onc ne fu l'antancion moie,
que les fames chieres n'aiez
16590 ne que si foïr les daiez
que bien avec eus ne gisiez.
Ainz comant que mout les prisiez
et par reson les essauciez ;
[255] bien les vestez, bien les chauciez,
16595 et tourjorz a ce laboroiz
que les servoiz et honoroiz
por continuer vostre espiece
si que ja mort ne la despiece ;
mes ja tant ne vos i fiaiz
16600 que chose a tere leur diaiz.



Bien souffrez qu'eus aillent et vieignent,
la mesnie et l'ostel maintiegnent,
s'el sevent a ce metre cure ;
ou, s'il ravient par aventure
16605 qu'el sachent acheter ou vendre,
a ce peuent eus bien entendre ;
ou s'el sevent d'aucun mestier,
faceint le, s'eus an ont mestier ;
et sachent les choses apertes,
16610 qui n'ont mestier d'estre couvertes.
Mes se tant vous habandonez
que trop de poair leur donez,
a tart vos an repentiraiz
quant leur malice santiraiz.
16615 L'Escriture neïs nous crie
que se la fame a seigneurie,
el est a son mari contraire
quant il veust riens ou dire ou faire.
Prenez vos garde toutevoie
16620 que l'ostel n'aille a male voie,
car l'an pert bien en meilleur garde :
qui sages est, sa chose garde.
Et vos qui ravez voz amies,
portez leur bones compaignies.
16625 Bien affiert qu'el sachent chascunnes
assez des besoignes communes ;
mes, se preuz iestes et senez,
quant antre voz braz les tenez
et les acolez et besiez,
16630 tesiez, tesiez, tesiez, tesiez !
Pansez de voz langues tenir,
car riens n'en peut a chief venir
quant des secrez sunt parçonieres,
tant sunt orgueilleuses et fieres
16635 et tant ont les langues cuisanz
et venimeuses et nuisanz.
Mes quant li fos sunt la venu
qu'il sunt antre leur braz tenu
et qu'eus les acolent et besent,
16640 antre les geus qui tant leur plesent
lors n'i peut avoir riens celé ;
la sunt li secré revelé.
Ci se desqueuvrent li mari,
don puis sunt dolant et mari ;
16645 tuit ancusent ci leur pansé,
for li sage bien apansé.
Dallida la malicieuse,
par flaterie venimeuse,
a Sanson, qui tant iert vaillanz,

[256]



- 16650 tant preuz, tant forz, tant bataillanz,
si conme el le tenoit formant
soëf en son giron dormant,
copa les cheveus a ses forces,
don il perdi toutes ses forces
- 16655 quant si des crins le depela,
et touz ses secrez revela
que li fos contez li avoit,
qui riens celer ne li savoit.
Mes n'an veill plus d'exemples dire,
- [257] 16660 bien vous peut uns por touz soffire.
Salemon neïs an parole,
don je vos dirai la parole
tantost, por ce que je vos ain :
"De cele qui te dort ou sain,
16665 garde les portes de ta bouche",
por foïr perill et reprouche.
Cest sarmon devroit preeschier
quiconques avroit home chier,
que tuit de fame se gardassent
16670 si que ja mes ne s'i fiassent.
Si n'ai ge pas por vos ce dit,
car vos avez san contredit
tourjorz esté leaus et ferme.
L'escriture neïs afferme,
16675 tant vos a Dex doné san fin,
que vos estes sages san fin. »
Genyus ainsinc la conforte
et de quan qu'il peut li anhorté
qu'el lest du tout son deul ester,
- 16680 car nus ne peut riens conquerer
en deul, ce dit, ne en tristece.
C'est une chose qui mout blece
et qui, ce dit, riens ne profite.
Quant il ot sa volanté dite,
- 16685 san plus fere longue praiere,
si s'assiet en une chaiere
dejouste son autel assise ;
et Nature tantost s'est mise
a genouz devant le provaire ;
- 16690 mes, san faille, c'est chose vaire
qu'el ne peut son deul oublier,
n'il ne l'an reveust plus prier,
qu'il i perdrait sa paine toute ;
- [258] ainz se test et la dame escoute
16695 qui dit par grant devocion
an plorant sa confession,
que je ci vos aport escrite
mot a mot, si conme el l'a dite.